DOCUMENT RESUME

ED 171 112 **FL 010 245**

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 10 No. 1.
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
PUB DATE	79
NOTE	133p.
AVAILABLE FROM	Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks)
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Audiovisual Aids; English (Second Language); German; Information Systems; *Language Instruction; *Language Research; *Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; *Second Language Learning; *Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 266 items in this issue appeared in 1977 and 1978 but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TL)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ISSN 0342-5576

ED171112

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

10(1979) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

FL 010 245

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Informationszentrum IFS für Fremdsprachenforschung

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC).

sprachen der welt
hueber

2

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

10 (1979) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung
der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn,
Telefon 06421/28 21 41
Leitung: Reinhold Freudenstein.
Redaktion: Udo O. H. Jung. Mitarbeiter: Sabine Baltruweit, Helga Fruhstorfer,
Volker Kilian.
Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch, Ellen Elschenbroich.
Redaktion *Deutsch als Fremdsprache:* Karin Wolff, Goethe-Institut,
Informations- und Dokumentationsstelle, München.
Redaktion *Französisch:* Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik
Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel-Saarbrücken.
Redaktion *Russisch* und *Polnisch:* Waldemar Pfeiffer,
Adam-Mickiewicz-Universität Poznan.
Mitarbeiter: Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember).
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München,
Krausstraße 30, Telefon 089/9 62 31 oder 9 61 61.
Einzelheft: Bezugspreis DM 17.– zuzüglich Porto;
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 66.– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1.1.1978).

Nachdruck und auszugsweise Vervielfältigung dieser Bibliographie sind
nur gestattet, wenn die Quelle vollständig angegeben wird.
Um Überlassung eines Belegexemplares an die Redaktion wird gebeten.

ISSN 0342-5576
Hueber-Nr. 71.6739
© 1979 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)
Druck: P. Heinzelmann, München
Printed in Germany

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 2
Knapptexte	Seite 30
Schlagwortregister	Seite 104
Alphabetisches Register	Seite 112

V O R B E M E R K U N G

Für die *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* werden erfaßt und ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A).
2. Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig, aber selektiv ausgewertet werden (vgl. Liste B).
3. Beiträge aus Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten enthalten, darunter solche, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C).
4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen.
5. Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie angezeigt werden (vgl. Liste D).

Die IFS-Dokumentation ist dem *Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)* angeschlossen. Sie arbeitet über das *Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)* mit der amerikanischen Dokumentationszentrale *ERIC (Educational Resources Center)* zusammen. Bei den von *ERIC* übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: *ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 190, Arlington, Virginia 22210, USA*. Hierzu ist die Angabe der *ERIC Document Number (ED)* erforderlich, die unter Angabe der in der Bibliographie zitierten *FL-Nummer* bei *CLL/ERIC, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209, USA* zu erfragen ist.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die *Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht* in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiter zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem *Namen eines Autors* (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im ALPHABETISCHEN REGISTER
2. nach einem *thematischen Aspekt* im SCHLAGWORTREGISTER

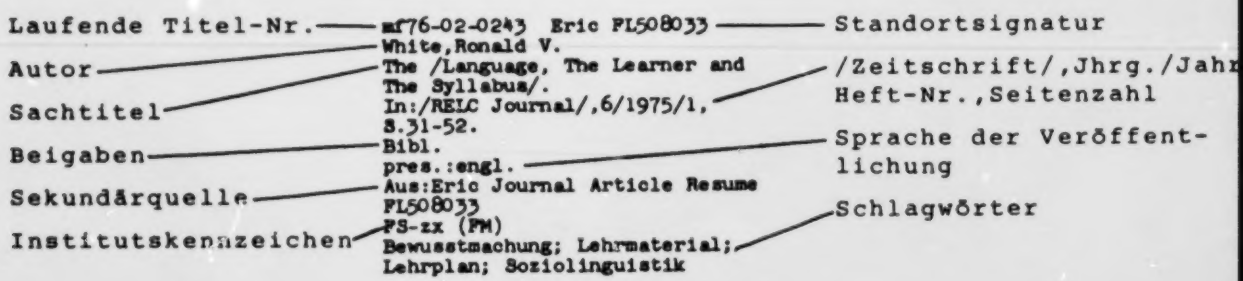
} In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.

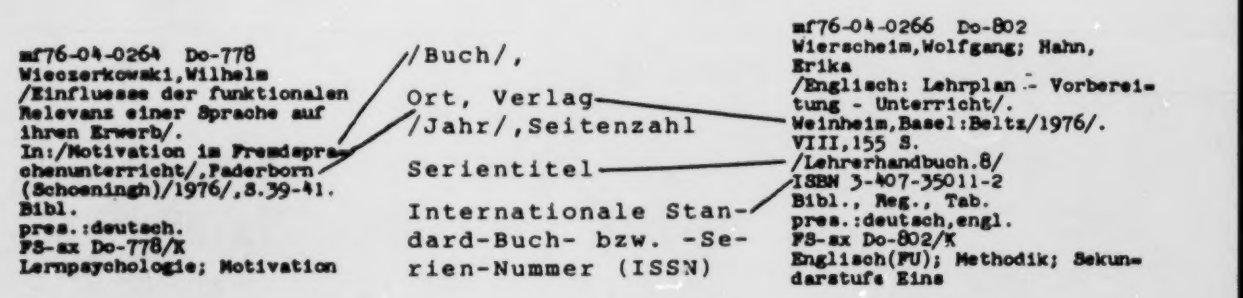
Weitere Informationen können entnommen werden

a. dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im alphabetischen Katalog immer dann Knapptexte, wenn die Titelaufnahme hinter dem Institutskennzeichen ein "/K" enthält;

b. den LISTEN A, B und C; hier sind die Verlagsanschriften aller ausgewerteten Periodika und Bücher zu finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:





Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED); Berlin: Pädagogisches Zentrum, 1972". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG UND VOLLSTÄNDIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anglistik und Englischunterricht (Trier: Verlag Volksfreund-Druckerei)

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (München: Instituto de España)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquée)

Deutsch als Fremdsprache (Dresden: Zeit im Bild)

Deutsch lernen (Mainz: Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.")

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Language Teaching Journal (Bielefeld: Oxford University Press - Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum. (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (New York: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt: Diesterweg)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Inostrannye jazyki v škole (Moskau: Izdatel'stvo Prosveščenie)

Jezyk rosyjski (Warschau: Państwowe Zaklady Wydawnictw Szkolnych)

Jezyki Obce w Szkole (Warschau: Państwowe Zaklady Wydawnictw Szkolnych)

Language Teaching and Linguistics: Abstracts (London: Cambridge University Press)

Lenguaje y Ciencias (Trujillo: Universidad Nacional de Trujillo)

Modern English Teacher (London: International House)

NALLD Journal (Athens, Ohio: NALLD Publications Center)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: Georgetown University)

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Spanisch (Ismaning: Hueber)

B. LISTE DER REGELMÄSSIG SELEKTIV AUSGEWERTETEN PERIODIKA

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Graz: Universität)

Audio-Visual Language Journal (London: Hanbury, Tomsett & Co.)

Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations (Victoria: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)

Babel. Revue Internationale de la Traduction (Budapest: Akadémiai Kiadó)

Canadian Modern Language Review (Toronto: Ontario Modern Language Teachers' Association)

Creativity. New Ideas in Language Teaching (São Paulo: Instituto de Idiomas Yázigi)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Ismaning: Hueber)

English for Science and Technology (Corvallis: Oregon State University)

Etudes de Linguistique Appliquée (Paris: Librairie Didier)

The French Review (Champaign: American Association of Teachers of French)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispania (Wichita: Wichita State University)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Iberoamericana (Frankfurt: Vervuert)

Iberoromania (Tübingen: Niemeyer)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Child Language (London: Cambridge University Press)

Journal of Linguistics (London: Cambridge University Press)

Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior (New York: Academic Press)

Kwartalnik Neofilologiczny (Warschau: Państwowe Wydawnictwo Naukowe)

Language (Washington, D.C.: Linguistic Society of America)

Language in Society (New York: Cambridge University, American Branch)

Language Learning (Ann Arbor: University of Michigan)

Language Sciences (Bloomington: Indiana University)

Langue Française (Paris: Larousse)

les langues modernes (Paris: Librarie Didier)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

LiLi (siehe: *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik)*

Linguistic Reporter (Arlington: Center for Applied Linguistics)

Linguistics: An International Review (The Hague: Co-Libri, Distributors for Mouton)

Linguistik und Didaktik (München: Fink)

Linguistique (Paris: Presse Universitaire de France)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Vieweg)

Modern Language Journal (St. Louis: Wallace G. Klein)

Modern Languages (London: Modern Languages Esquires)

Moderna Sprak (Saltsjö-Duvnäs: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Revue de Phonêtique Appliquée (Mons: Centre Universitaire de l'Etat-Mons)

Revue des Langues Vivantes (Brüssel: Librairie Didier)

Russian Language Journal (East Lansing: Michigan State University)

Russisch (Ismaning: Hueber)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere)

Slavic and East European Journal (Madison: University of Wisconsin Press)

Sprak og Sprakundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Sprak)

Sproglaereren (Allingabro: Soren Jensens Bogtrykkeri)

Studium Linguistik (Königstein: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

TESL Talk (Toronto: Ministry of Community and Social Services)

TESOL Newsletter (Washington, D.C.: Georgetown University)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (LiLi) (Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht)

C. LISTE DER REGELMÄSSIG AUF FREMDSPRACHENDIDAKTISCHE LITERATUR HIN AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Bildung und Erziehung (Stuttgart: Klett-Cotta)

Blätter für die Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Blickpunkt Schulbuch (Frankfurt: Verband der Schulbuchverlage)

Die deutsche Berufs- und Fachschule (Wiesbaden: Steiner)

Die deutsche Schule (Hannover: Schroedel)

Diskussion Deutsch (Frankfurt: Diesterweg)

Ehrenwirth Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Ehrenwirth Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Die Grundschule (Braunschweig: Westermann)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

die höhere schule (Düsseldorf: Deutscher Philologenverband)

Lehrmittel aktuell (Braunschweig: Westermann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

Neue Unterrichtspraxis (Hannover: Schroedel)

Pädagogik (Berlin: Volk und Wissen)

Pädagogische Rundschau (Kastellaun: Henn)

Pädagogische Welt (Donauwörth: Auer)

die realschule (Hannover: Schroedel)

RELC Journal (Singapur: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schweizer Schule (Zug: Katholischer Lehrerverein der Schweiz)

Schweizerische Lehrerzeitung (Küttingen: Schweizerischer Lehrerverein)

Sehen und Hören (Wien: Bundesstaatliche Hauptstelle für Lichtbild und Bildungsfilm)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Beltz)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Braunschweig: Westermann)

Wirtschaft und Erziehung (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

Zeitschrift für Lateinamerika, Wien (Wien: Österreichisches Lateinamerika-Institut)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

English Teachers' Journal (Jerusalem: Ministry of Education and Culture)

Erziehungswissenschaft und Beruf (Rinteln: Merkur-Hutkap)

Hörgeschädigtenpädagogik (Heidelberg: Groos)

Levende talen (Groningen: Wolters-Noordhoff)

Politische Studien (München: Olzog)

Spracharbeit (München: Goethe-Institut)

D. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN DIESER BIBLIOGRAPHIE VERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

Akadémiai Kiadó, Kultúra Foreign Trading Co., P.O.Box 149, H-1383 Budapest

American Association of Teachers of French, 59 East Armory Street, USA-Champaign, Illinois 61820

American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc., 2 Park Avenue, USA-New York, N.Y.10016

Bayerischer Schulbuch-Verlag, Postfach 87, D-8000 München 19

Julius Beltz Verlag, Postfach 1120, D-6940 Weinheim

Mario Bulzoni, Editore, Via dei Liburni 14, I-00185 Rom

Cornelsen-Velhagen & Klasing GmbH, Verlag für Lehrmedien, Postfach 3144, D-1000 Berlin 30

Cornelsen-Velhagen & Klasing, Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 8729, D-4800 Bielefeld 1

Verlag Moritz Diesterweg, Hochstraße 31, D-6000 Frankfurt 1

Ehrenwirth Verlag, Postfach 860348, D-8000 München 86

Wilhelm Fink Verlag, Nikolaistraße 2, D-8000 München 40

Goethe-Institut, Lenbachplatz 2, D-8000 München 2

Julius Groos Verlag, Postfach 102423, D-6900 Heidelberg 1

Librairie Hachette, 79, Boulevard Saint-Germain, F-75 Paris 6e

Verlag Max Hueber, Krausstraße 30, D-8045 Ismaning bei München

Institut für Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht, Bavaria-Film-Platz 3, D-8022 Grünwald bei München

Institut für Sozialarbeit und Sozialpädagogik, Am Stockborn 5-7, D-6000 Frankfurt 50

Wallace G. Klein, 13149 Cannes Drive, USA-St. Louis, Missouri 63141

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

Klett-Cotta Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

W. Kohlhammer, Verlag GmbH, Postfach 800430, D-7000 Stuttgart 80

Langenscheidt Verlag KG, Crellestraße 29-30, D-1000 Berlin 62

Lambert Lensing GmbH, Postfach 875, D-4600 Dortmund

Merkur-Lehrmittelverlag Hutkap, Postfach 1420, D-3260 Rinteln

Minerva Publikation Sauer GmbH, Postfach 710640, D-8000 München 71

Ministry of Education and Culture, Pedagogical Secretariat, English Inspectorate, P.O.Box 292, Jerusalem - Israel

NALLD Publications Center, P.O. Box 330, Ellis Hall, Ohio University, USA-Athens, Ohio 45701

Olympus Research Corp., 1670 E 13 St, USA-Salt Lake City, Utah 84105

Günter Olzog Verlag, Thierschstr. 11, D-8000 München 22

Pädagogischer Verlag Schwann GmbH, Postfach 7640, D-4000 Düsseldorf 1

Państwowe Wydawnictwo Naukowe, ul. Miodowa 10, P-00-251-Warschau

Panstwowe Zaklady Wydawnictw Szkolnych, ul. Grazyny 15, P-02-548 Warschau

Pergamon Press GmbH, Postfach 1305, D-6242 Kronberg/Ts.

Michael Prögel Verlag, Postfach 326, D-8800 Ansbach

Izdatel'stvo Prosveščenie, z-j proezd Mar[illegible]noj rošči 41, URSS-Moskau GSP-110

Izdatel'stvo Russky Jazyk, Lučnikov per., 5, URSS-101 000 Moskau

Verlag Ferdinand Schoeningh, Postfach 1020, D-4790 Paderborn

School of Education, Department of Educational and Psychological Research, P.O. Box, S-Malmö

Hermann Schroedel Verlag KG, Postfach 810620, D-3000 Hannover 81

Scriptor Verlag, Postfach 1220, D-6240 Königstein/Ts.

Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.", Raimundistraße 2, D-6500 Mainz 1

Technische Hoogeschool, Onderafdeling der Wijsbegeerte en Maatschappijwetenschappen, P.O. Box 513, NL-Eindhoven

United States Information Agency, Information Center Service, Room 212, 1750 Pennsylvania Avenue, N.W., USA-Washington, D.C. 20547

Universität Bielefeld, Sprachenzentrum, Herforderstraße 45 D-4800 Bielefeld

Université de Nancy, Centre de Recherches et d'Applications Pédagogiques en Langues, Boite Postale, F-54 Nancy

Universitetet of Helsingfors, P.O. Box, SF-Helsingfors

Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, UL.Kržižanovskogo, d.24/35, URSS-Moskau B-259

University of Copenhagen, Department of English, Njalsgade 84-96, DK-2300 Copenhagen S

Montana State University, Department of Modern Languages, USA-Bozeman, Montana

Alberta University, Division of Educational Research, P.O. Box, Edmonton, Alberta, Kanada

University of Lund, Department of Educational and Psychological Research, P.O. Box, S-Malmö

Georgetown University, School of Languages and Linguistics, Teachers of English to Speakers of Other Languages TESOL, USA-Washington, D.C. 20007

Verlag Volksfreund Druckerei, Nik. Koch GmbH, Volksfreundhaus am Nikolaus-Koch-Platz, D-5500 Trier

Verlag Klaus-Dieter Vervuert, Rheinstraße 21, D-6000 Frankfurt

Friedrich Vieweg u. Sohn, Verlagsgesellschaft mbH, Postfach 5829, D-6200 Wiesbaden

Volk und Wissen Verlag VEB, Postfach 1213, DDR-108 Berlin

Georg Westermann Verlag, Postfach 3320, D-3300 Braunschweig

A. Wheaton u. Co., A Division of Pergamon Press, Hennock Road, GB-Exeter EX2 8RP

Wolters-Noordhoff, B.V., P.O. Box 58, NL-Groningen

Verlag Zeit im Bild, Julian-Grimau-Allee 10, DDR-801 Dresden

ALPHABETISCHER KATALOG

mf79-01-0001 X-683
Adler,Klaus; Steffens,Benno
/Deutsch fuer die Mittelstufe/.
Texte und Uebungen.
In:/Spracharbeit/,/1978/1,
S.90-95.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/;
Fortgeschrittenenunterricht;
Lehrmaterialaufbau; Lehrprc=
gramm; Lehrwerk

mf79-01-0002 Do-916-3
Ahrens,Ruediger
Die /Tradition der Shakespeare-
Behandlung im Englischunter=
richt/.
In:/Shakespeare im Unterricht
(Anglistik und Englischunter=
richt.3)/,Trier:Verlag Volks=
freund-Druckerei Nik.Koch/1977/,
S.12-38.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Lehrziel; Litera=
tur; Methodik; Oberstufenunter=
richt; Textarbeit

mf79-01-0003 X-501
Alexander,Loren R.
An /introduction to the bilin=
gual method of teaching foreign
languages/.
In:/Foreign Language Annals/,11
/1978/3,S.305-313.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 511 126
FS-zx X-501/K
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Methode; Muttersprache; Schrift=
sprache; Sprachliche Fertigkei=
ten; Visuelle Unterrichtsmittel;
Zweisprachigkeit

mf79-01-0004 Do-978-5
Almeida,Antonio; Silva,Jaime da
/Sprachvergleich Portugiesisch-
Deutsch/.
Duesseldorf:Paedagogischer Ver=
lag Schwann/1977/.147 S.
/Publikation ALFA/.
ISBN 3-590-14614-1
Bibl., Abb., Tab., Gph., Lautschr.
pres.:deutsch,portug.
FS-sx Do-978-5/K
Deutsch(FU); Deutsch,Portugie=
sisch; Interferenz; Kontrastie=
rung; Kontrastive Linguistik;
Lexik; Phonetik; Phonologie;
Rechtschreibung; Semantik; Syntax;
Transfer

mf79-01-0005 X-688
Altkrueger,Wilfried
/MSBE - Grundstein fuer die Be=
rufsausbildung der zweiten Gene=
ration/.
In:/Deutsch lernen/,/1978/2,
S.45-49.
Bibl.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU);
/Deutschland-BRD/; Lehrerausbil=
dung; Modellversuch; Muendliches
Ausdrucksvermoegen; Situationsbe=
richt; Unterricht

mf79-01-0006 X-55
Arndt,Horst
/Determinanten sprachlicher In=
teraktion: Gruppen- und Inter=
aktionstypen/.
In:Die /neueren Sprachen/,77(27)
/1978/3-4,S.300-317.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-55/K
Linguistische Theorie; Psycho=
logie; Soziologie; Soziolingui=
stik; Sprachverhalten

mf79-01-0007 X-501
Arnold,Donald G.
The /Guichard family: a frame=
work for teaching conversation
skills/.
In:/Foreign Language Annals/,11
/1978/3,S.275-279.
Bibl., Abb., Tab.
pres.:engl.,franz.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 511 121
FS-zx X-501/K
Beschreibung; Konversation; Lan=
deskunde; Muendliches Ausdrucks=
vermoegen; Schreiben; Sprachli=
che Fertigkeiten; Sprechen; Vi=
suelle Unterrichtsmittel; Wand=
tafel

mf79-01-0008 Z-587-2
/AV-Medien Franzoesisch - Spanisch
1978-79/.(Stand:Fruehjahr 1978).
Institut fuer Film und Bild in
Wissenschaft und Unterricht(FWU)
(Hrsg.); Informationszentrum fuer
Fremdsprachenforschung(IFS)(Mitarb.)
Gruenwald:Institut fuer Film und
Bild in Wissenschaft und Unterricht
(FWU)/1978/.IX,68 S.
Bibl., Reg., Adressenverz., Anh.
pres.:deutsch.
FS-mx Z-587-2/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Auditive Unterrichtsmittel; Biblio=
graphie; Diareihe; Film; Franzoe=
sisch(FU); Spanisch(FU); Tonband;
Visuelle Unterrichtsmittel

mf79-01-0009 Z-587-3
/AV-Medien Russisch 1978-79/.
(Stand:Fruehjahr 1978).
Institut fuer Film und Bild in
Wissenschaft und Unterricht(FWU)
(Hrsg.); Informationszentrum fuer
Fremdsprachenforschung(IFS)(Mitarb.)
Gruenwald:Institut fuer Film und
Bild in Wissenschaft und Unterricht
(FWU)/1978/.VIII,32 S.
Bibl., Reg., Adressenverz., Anh.
pres.:deutsch.
FS-mx Z-587-3/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel;
Auditive Unterrichtsmittel; Biblio=
graphie; Diareihe; Film; Russisch
(FU); Tonband; Visuelle Unterrichts=
mittel

mf79-01-0010 Eric FL 510 960
Azevedo,Milton M.
/Identifying Spanish interfernce in the speech of learners of Portuguese/.
In:/Modern Language Journal/,62 /1978/1-2,S.18-23.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 960
FS-zx X-50/K
Fehler; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Portugiesisch,Spanisch; Portugiesisch(FU)

mf79-01-0011 X-96
Bailey,Charles-James N.
/Native accent and learning English as a foreign language/.
In:/IRAL/,16/1978/3,S.229-240.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-96/K
Aussprache; Englisch(FU); Soziolinguistik; Sprachnorm; Umgangssprache; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0012 X-683
Ballon,R.; Egberts,J.
/AFT-allgemeintechnische Fachsprache/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.40-41.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Fachsprache; Lehrwerk; Lehrziel; Unterrichtsplanung

mf79-01-0013 X-503
Baltzer,François
/A propros de quelques expériences de français fonctionnel en milieu hispanophone/.
In:Le /Français dans le Monde/, 18/1978/139,S.46-51.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Fachsprache; Franzoesisch(FU); Fremdsprachliche Fernsehsendung; /Lateinamerika/; Methodik

mf79-01-0014 X-503
Bandon,Pierre
/Quelques caractéristiques du discours pédagogique français dans les pays en voie de développement/.
In:Le /Français dans le Monde/, 18/1978/139,S.24-28.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Fremdsprachenunterricht; Methodik; Sprachnorm; Unterrichtsziel

mf79-01-0015 X-626
Barrera-Vidal,Albert
/A propos de sigles et autres abréviations - Quelques remarques et observations d'ordre linguistique et pédagogique/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1978/3,S.118-126.
Bibl., Lautschr., Abkuerzungsverz.
pres.:franz.
FS-zx X-626/K
Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde; Sprachwissen; Wortschatz

mf79-01-0016 Eric FL 510 839
Beatie,Bruce
/"Reading German": A self-tutorial skills-learning package/.
In:/Modern Language Journal/,51 /1977/8,S.410-415.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 839
FS-zx (FM)/K
Deutsch(FU); Fachsprache; Lehrmaterial; Lesen; Methode; Oberstufenunterricht; Programmierter Unterricht; Selbststudium

mf79-01-0017 X-688
Becker,Gisela
/Maschinenschreiben fuer Auslaender/.
In:/Deutsch lernen/,/1978/2, S.17-20.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Lehrwerk; Modellversuch; Schreiben; Schreibuebung; Unterricht

mf79-01-0018 X-626
Becker,Norbert
/Praesentationsphase und Transfer im Franzoesischunterricht/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1978/3,S.130-138.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Methodik; Transfer; Unterrichtsphase; Volkshochschule

mf79-01-0019 X-633
Becker,Norbert; Riesz,János
/Zur Behandlung von Poesie auf der Sekundarstufe Zwei/.
In:/franzoesisch heute/,9/1978/ 2,S.102-113.
Bibl.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-633/K
Franzoesisch(FU); Interpretation; Literatur; Lyrik; Methode; Sekundarstufe Zwei

mf79-01-0020
Beneš,Eduard
Die /Modellierung der Sprachkompetenz im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Kwartalnik Neofilologiczny/, 24/1977/2-3,S.151-159.
Bibl.15, Tab.3.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Angewandte Linguistik; Fremdsprachenunterricht; Kommunikationsforschung

mf79-01-0021 X-664
/Bielefelder Beitraege zur Sprachlehrforschung,1977-9:Fachsprachenlinguistik und Fachsprachenvermittlung/.
Janda,J.W.(Red.); Sprissler,Manfred(Red.)
Universitaet Bielefeld,Sprachenzentrum
Bielefeld:Universitaet,Sprachenzentrum/1977-9/.112 S.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-664/K
Fachsprache; Franzoesisch; Homonymie; Schriftsprache; Syntax; Textart; Wortgruppe; Worthaeufigkeit

mf79-01-0022 X-664
/Bielefelder Beitraege zur Sprachlehrforschung, 1977-10:Fachsprache Mathematik Franzoesisch/. Ein morphologisch-syntaktischer Index.
Sprissler,Manfred(Hrsg.)
Bielefeld:Universitaet,Sprachenzentrum/1977-10/.10,III,123 S.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-664/K
Fachsprache; Franzoesisch; Lesen

mf79-01-0023
Binder,Ch.
/Razvitie u škol'nikov interesa k izučenija russkogo jazyka/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/4,S.72-74.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Entwicklung von Interesse fuer den Russischunterricht bei Schuelern.
Gespraech; Hausarbeit; Interesse; Lehrer; Lied; Motivation; Russisch(FU); Stundenaufbau; Stundenverlauf; Unterrichtsstunde

mf79-01-0024 X-683
Binder,H.; Buhlmann,R.
/MNF - Hinfuehrung zur mathematisch-naturwissenschaftlichen Fachsprache/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.42-44.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Berufsbildende Schule; Deutsch (FU); Fachsprache; Lehrwerk; Lehrziel; Unterrichtsplanung

mf79-01-0025 X-501
Binkley,Janet R.
/Oral reading can be an FL motivation/.
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/3,S.289-290.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 123
FS-zx X-501/K
Auslaenderunterricht; /Deutschland,BRD/; Lautes Lesen; Leistungsbeurteilung; Lesen; Motivation; Schule; Sprachliche Fertigkeiten; Vorlesen

mf79-01-0026 X-543
Birkenmaier,Willy
/Ueber die Schwierigkeiten einer kontrastiven Fehleruntersuchung/.
In:/Linguistische Berichte/,/1978/ 53,S.80-86.
Bibl.
pres.:deutsch,polyglott.
FS-zx X-543/K
Deutsch,Russisch; Fehler; Kontrastive Linguistik; Russisch

mf79-01-0027 X-96
Birkenmaier,Willy
/"Wodkaflasche" und "Flasche Wodka" auf russisch/.
In:/IRAL/,16/1978/3,S.219-228.
Bibl.16.
pres.:deutsch,russ.
FS-zx X-96/K
Dolmetscherausbildung; Kontrastive Linguistik; Lehrerausbildung; Lexik; Morphologie; Russisch,Deutsch; Syntax; Uebersetzung

mf79-01-0028 Eric FL 511 213
Bizzarri,Helen Herbig
L'/acquisizione e lo sviluppo del lessico in un bambino bilingue che inizia il processo de verbalizzazione in ritardo/.
In:/Rassegna Italiana di Linguistica Applicata/,9/1977/3, S.61-80.
pres.:ital.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 213
FS-zx (FM)/K
Die Aneignung und Entwicklung des Wortschatzes bei einem bilingualen Kind mit spaet einsetzendem Sprechbeginn.
Bilingualismus; Empirische Forschung; Englisch; Italienisch; Kleinkind; Lernprozess; Psycholinguistik; Wortschatz

mf79-01-0029 X-42
Bleyhl,Werner
/Sprachliche Beweglichkeit/.
Eine kategorienueberschreitende Komponente der kommunikativen Kompetenz.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,25/1978/3,S.259-264.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Englisch(FU); Muendliche Uebung; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Uebungsform

mf79-01-0030 Do-916-3
Boltz,Ingeborg
/Bibliographie zu "Shakespeare im Unterricht"/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.181-189.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-3/K

Bibliographie; Englisch(FU); Lehrziel; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0031 X-59
Borgwardt,Ulf
/Uebungsformen mit Spiel-, Raetsel- und Wettkampfcharakter im Russischunterricht.1/.
In:/Fremdsprachenunterricht/,22 /1978/1,S.14-18.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Lernspiel; Methodik; Russisch(FU)

mf79-01-0032
Borker,D.
/Primenenie individualizirovannogo metoda v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/5,S.78-79.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Einsatz der individualisierten Methode beim Lernen des Russischen als Fremdsprache.
Methode; Methodik; Russisch(FU)

mf79-01-0033 X-622
Borkin,Ann; Reinhart,Susan M.
/Excuse me and I'm sorry/.
In:/TESOL Quarterly/,12/1978/1, S.57-69.
Bibl., Anh.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Englisch(FU); Idiomatik; Korrekte Sprachausuebung; Soziolinguistik

mf79-01-0034 Do-729-230
Bredella,Lothar
/Einfuehrung in die Literaturdidaktik/.
Stuttgart:Kohlhammer/1976/.
137 S.
/Urban Taschenbuecher.230/
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-729-230/K
Didaktik; Erziehungswissenschaft; Literatur; Literaturbericht; Psychologie; Soziologie

mf79-01-0035 X-96
Brend,Ruth M.
/Politeness/.
In:/IRAL/,16/1978/3,S.253-256.
pres.:engl.
FS-zx X-96/K
Kontrastierung; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung

mf79-01-0036 X-172
Briggs,Sarah; Macdonald,Catriona A /practical approach to testing speaking and listening skills/.
In:/English Teaching Forum/,16 /1978/3,S.8-15.
Anh.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Englisch(FU); Hochschule; Hoer-Verstehens-Uebung; Informeller Test; Inhaltszusammenfassung; Sprechuebung

mf79-01-0037 X-683
Buhlmann,R.
/NTF - Hinfuehrung zur naturwissenschaftlich-technischen Fachsprache/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.45-46.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Deutsch(FU); Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Lehrwerk;Lehrziel; Unterrichtsplanung

mf79-01-0038 X-172
Burton,Desmond R.
/Testing reading comprehension/.
In:/English Teaching Forum/,16 /1978/3,S.16-19.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Englisch(FU); Hochschule; Lesetest; Testentwicklung

mf79-01-0039
Calvet,Louis-Jean
Le /français d'Afrique et l'enseignement du français en Afrique/.
In:Le /Français dans le Monde/, 18/1978/138,S.29-42.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Soziolinguistik; Sprachgebrauch; Sprachnorm

mf79-01-0040 Do-916-3
Clemen,Wolfgang
Die /Fortbildungsseminare fuer Gymnasiallehrer an der Shakespeare-Bibliothek Muenchen/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.173-179.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Lehrziel; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0041 X-622
Cook,Walter A.
/Semantic structure of the English modals/.
In:/TESOL Quarterly/,12 /1978/1,S.5-15.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Englisch(FU); Forschungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Modus; Satztyp; Semantik; Tempus; Transformationsgrammatik

mf79-01-0042 X-56
Cortez,Emilio G.
/Language-teaching games:what about them/?
In:/English Language Teaching Journal/,32/1978/3,S.204-207.
pres.:engl.
FS-zx X-56/K
Interesse; Lernspiel; Motivation; Wortschatz

mf79-01-0043 Eric FL 510 908
Cox,Jerry
/Tape checklist/.
In:/NALLD Journal/,12/1977/1, S.36-37.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 908
FS-zx (FM)/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Auditive Unterrichtsmittel; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Laborausruestung; Lehrer; Lehrmaterialerprobung; Mutterband; Sprachlabor; Tonband

mf79-01-0044 X-501
Creed,Carol L.
/Prelude to poetry/.
In:/Foreign Language Annals/,11/1978/3,S.299-303.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 125
FS-zx X-501/K
Interesse; Literatur; Lyrik; Methode; Motivation; Textarbeit; Textart; Texteinfuehrung

mf79-01-0045 X-42
Croon,Winfried
/Ist die Lehrer-Leistung messbar/?
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,25/1978/3,S.235-243.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Effizienz; Lehrer; Lehrerausbildung; Statistische Auswertung; Unterrichtsstunde

mf79-01-0046 Do-979
Das /darstellende Spiel im Englischunterricht/.
Macht,Konrad; Arnold,Hilde; Geppert,Gerda; Hoesl,Rita
Ansbach:Proegel/1977/.90 S.
/Proegel-Buch.76/
ISBN 3-7914-0285-4
Bibl., Abb.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-979/K
Englisch(FU); Methodik; Sekundarstufe Eins; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung

mf79-01-0047 Do-916-3
Diller,Hans-Juergen
/Generative Transformationsgrammatik/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.191-199.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Grammatik; Linguistik; Linguistische Theorie

mf79-01-0048 X-683
Dittrich,Roland
/Zur Revision des Zertifikats Deutsch als Fremdsprache/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.7-8.
Modelltestheft 1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Abschlusspruefung; Deutsch(FU); Erwachsenenbildung; Lehrziel; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Lernstufe; Situationsbericht; Test

mf79-01-0049
Doye,Peter
/Ueberlegungen zur Problematik des Englischunterrichts an der Hauptschule/.
In:/Westermanns Paedagogische Beitraege/,30/1978/9,S.347-351.
pres.:deutsch.
FS-zx X-30/K
Englisch(FU); Hauptschule; Lehrziel; Methodik; Motivation

mf79-01-0050
Droeber,Erich
/Zur Vermittlung fremdsprachlicher Sprech- und Verhandlungsfaehigkeit an Fachhochschulen/.
In:/Lebende Sprachen/,23/1978/3, S.97-99.
pres.:deutsch.
FS-zx X-147/K
Fachsprache; Grundkurs; Hochschule; Lehrplan; Lehrziel; Leistungskurs; Lesen; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0051
Eberle-Rost,Brigitte
/Praktika mit Gastarbeiterkindern/.
In:/Diskussion Deutsch/,9/1978/39,S.71-76.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Lernhilfe; Schule; Situationsbericht; Unterricht

mf79-01-0052 Do-998-5
Ekstrand,Lars Henric
/Adjustment among immigrant pupils in Sweden/.
(Malmoe,Sweden):(School of Education)(/1977/).S.168-188.
Aus:International Review of Applied Psychology,25(1977)3.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-mx Do-998-5/K
Auslaenderunterricht; Bilingualismus; Einstellung; Schule; /Schweden/; Soziolinguistik

mf79-01-0053 Do-998-3
Ekstrand,Lars Henric
/Age and length of residence as variables related to the adjustment of migrant children,with special reference to second language learning/.
Malmoe,Sweden:School of Education,Department of Educational and Psychological Research(/1976/).
S.179-197.
Aus:Proceedings of the Fourth International Congress of Applied Linguistics.3,Stuttgart:Hochschul Verlag 1976.
/Reprint from Department of Educational and Psychological Research, School of Education,Malmoe Sweden.230/
Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-mx Do-998-3/K
Alter; Angewandte Linguistik; Auslaenderunterricht; Bilingualismus; Konferenzmaterial; Schule; /Schweden/; Zweisprachigkeit

mf79-01-0054 DO-1084
Ekstrand,Lars Henric
/Sex differences in second language learning/.Paper presented at the coordinated paper session "Bilingual and Bicultural Adjustment" of the Nineteenth International Congress of Applied Psychology,Munich,1978.
Malmoe:University of Lund,Department od Educational and Psychological Research/1978/.39 S.
Tab.
pres.:engl.
FS-dx Do-1084/K
Anfangsunterricht; Empirische Forschung; Englisch(FU); Forschungsbericht; Geschlecht; Leistungsbeurteilung; /Schweden/

mf79-01-0055 Do-998-4
Ekstrand,Lars Henric
/Social and individual frame factors in second language learning:comparative aspects/.
Helsingfors,Finland:Universitetet (/1977/).S.40-62.
Aus:Papers from the first Nordic conference on bilingualism.Helsingfors:Universitet 1977.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx Do-998-4/K
Alter; Auslaenderunterricht; Bilingualismus; Persoenlichkeit; Schule; /Schweden/; Soziolinguistik

mf79-01-0056
Eluchina,N.V.; Musnickaja,E.V.
/Kakimi dolžny byt' teksty dlja čtenija i teksty dlja audirovanija/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, 45/1978/3,S.28-39.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Texte zum Lesen und Zuhoeren. Hoerverstehen; Lesen; Textart

mf79-01-0057 X-78
Engel,Ulrich
/Intention und Rezeption.Nachtraegliche Bemerkungen zum Mannheimer Gutachten/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1978/ 2,S.38-42.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; Lehrwerk

mf79-01-0058 X-96
Erdmann,Peter
/"There"-constructions in English and German/.
In:/IRAL/,16/1978/3,S.187-211.
Bibl.
pres.:engl., res.:franz.,deutsch.
FS-zx X-96/K
Englisch,Deutsch; Kontrastive Linguistik; Syntax; Wortstellung

mf79-01-0059 X-78
Erk,Heinrich; Goetze,Lutz; Kaufmann,Gerhard
/Anmerkungen zum Mannheimer Gutachten/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1978/2, S.27-31.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Grammatische Terminologie; Lehrwerk; Rezension

mf79-01-0060 X-756
Felix,Sascha W.
/Natuerlicher Zweitsprachenerwerb:Ein Ueberblick/.
In:/Studium Linguistik/,/1977/ 4,S.25-40.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-756/K
Forschungsbericht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interferenz; Muttersprachiger Spracherwerb; Psycholinguistik

mf79-01-0061 X-128
Fenn,Peter
/Dangers and fallacies in the explanation of future time references/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 31/1978/3,S.175-181.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-128/K
Englisch(FU); Grammatik; Tempus

mf79-01-0062 X-59
/Feste der russischen Sprache/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/1,S.40-42.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
/Deutschland,DDR/; Eigentaetigkeit; Lernspiel; Russisch(FU)

mf79-01-0063 X-626
Figge,Udo L.
/Zur Frage des Nutzens der Linguistik fuer den Fremdsprachenunterricht und des Fremdsprachenunterrichts fuer die Linguistik/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1978/3,S.106-112.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Franzoesisch(FU); Grammatikunterricht; Linguistik; Sprachnorm

mf79-01-0064
Figurova,N.V.
/Opyt vyjavlenija struktury učebnoj dejatel'nosti učaščichsja v processe ovladenija nemeckim jazykom v srednej škole/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, 45/1978/3,S.45-54.
Bibl.2, Gph.5.
pres.:russ.
FS-zx X-139/K
Uebungsformen im Deutschunterricht in der Oberschule.
Deutsch(FU); Hoervermoegen; Uebungsform; Uebungsprozess

mf79-01-0065 Do-916-3
Finkenstaedt,Thomas
/Shakespeare zwischen Wissenschaft und Unterricht - Sechs Fragen an die Schule/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht 3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.53-61.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Lehrziel; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0066 X-128
Finkenstaedt,Thomas
/Ueber einige Wechselbeziehungen zwischen Anglistik und Englischunterricht/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 31/1978/3,S.135-142.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); Hochschule; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Schule; Situationsbericht; Uebersicht

mf79-01-0067
Finocchiaro,Mary
The /teacher and the learning process:One teacher's credo/.
In:/Kwartalnik Neofilologiczny/, 24/1977/2-3,S.235-246.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Linguistik; Psycholinguistik; Psychologie; Schueler; Soziolinguistik

mf79-01-0068 Do-1047
Franzbach,Martin
/Plaedoyer fuer eine kritische Hispanistik/.
Frankfurt,M.:Vervuert/1978/.
197 S.
/Editionen der Iberoamericana. Reihe 3.Monographien und Aufsaetze.1/
ISBN 3-921600-02-2
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-1047/K
/Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interpretation; Kulturkunde; Landeskunde; /Lateinamerika/; Lehrplan; Literatur; Nichtschulische Ausbildung; Politik; Schule; /Spanien/; Spanisch(FU)

mf79-01-0069 Eric FL 511 217
Freddi,Giovanni
/Per una didattica con il laboratorio linguistico/.
In:/Rassegna Italiana di Linguistica Applicata/,9/1977/3,S.151-165.
pres.:ital.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 217
FS-zx (FM)/K
Didaktik im Sprachlabor.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Laborausruestung; Methode; Sekundarschule; Sprachlabor

mf79-01-0070
Freudenstein,Reinhold
/Auch Mannheim kann irren! Anmerkungen zu einem gutgemeinten Gutachten/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1978/2,S.32-38.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Lehrwerk; Rezension

mf79-01-0071 X-42
Freudenstein,Reinhold; Puerschel, Heiner
Die /fremdsprachliche Unterrichtsstunde/.Ein Vorschlag zu ihrer Analyse.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,25/1978/3,S.227-235.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Schueler; Statistische Auswertung; Stundenverlauf; Unterrichtsstunde

mf79-01-0072
Friederich,Wolf
/Quantitaetsangaben mit "raz (v tri raza i t.d.)"/.
In:/Russisch/,11/1977/2,S.20-22.
pres.:deutsch.
FS-zx X-507/K
Dolmetscherausbildung; Russisch, Deutsch; Wortfeld; Wortschatz

mf79-01-0073 X-548
Froebisch,Guenter
/Zum Schwierigkeitsgrad englischer Schulfernsehsendungen/.
Beipiel:Bridges.
In:/Neue Unterrichtspraxis/,11/1978/7,S.403-409.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-548/K
Englisch(FU); Hoerverstehen; Schulfernsehen; Sekundarstufe Eins

mf79-01-0074 X-688
Gaertner,Heinz
/Deutschkurse fuer auslaendische Kinder und Jugendliche in Baden-Wuerttemberg.Ein Kommentar zum Erlass UA II 2111-353 vom 22. Juli 1977/.
In:/Deutsch lernen/,/1978/2, S.37-44.
Bibl.3.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Schule; Unterricht; Unterrichtsplanung

mf79-01-0075
Gapočka,I.K.
/Organizacija učebnogo čtenija na prodvinutom etape obučenija studentov-inostrancev russkomu jazyku/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,/1977/5,S.53-56.
Bibl.8.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Organisation des Leseunterrichts im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht Russisch.
Extensives Lesen; Fortgeschrittenenunterricht; Intensives Lesen; Lesegeschwindigkeit; Lesen; Russisch(FU)

mf79-01-0076 X-180
Geddes,Marion; Sturtridge,Gill
/Jigsaw listening: Integrating listening and oral skills/.
In:/Englisch/,13/1978/3,S.90-93.
Bibl.
pres:engl.
FS-zx X-180/K
Hoer-Verstehens-Uebung; Hoerverstehen; Sprechen

mf79-01-0077 X-652
Gefen,Raphael
/Evaluating the teacher's "control of English"/.
In:/English Teachers' Journal (Israel)/,/1977/17,S.10-13.
pres.:engl.,hebr.
FS-zx X-652/K
Englisch(FU); Lehrer; Lehrerfortbildung; Leistungsmessung; Leistungsmassstaebe

mf79-01-0078 X-652
Gefen,Raphael
/Teaching English to less-able learners/.
In:/English Teachers' Journal (Israel)/,/1977/18,S.19-23.
pres.:engl.
FS-zx X-652/K
Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lernbehinderung; Motivation; Sprachliche Fertigkeiten

mf79-01-0079 X-180
Germer,Erich
/Zur Fertigkeit des Hoerverstehens/.
In:/Englisch/,13/1978/3, S.81-89.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Hoer-Verstehens-Uebung; Hoeren; Hoerverstehen; Intonation; Rhythmus

mf79-01-0080 X-59
Gierich,Eberhard
/Welchen Impuls geben Sie zur Fehlerberichtigung/?
In:/Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/1,S.9-12.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Fehler; Korrektur; Russisch(FU)

mf79-01-0081
Girod,Claudine; Lieutaud,Simone
La /mise à la retraite/.
In:Le /Français dans le Monde/, 18/1978/138,S.21-28.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
/Frankreich/; Landeskunde; Methodik

mf79-01-0082 X-515
Glaap,Albert-Reiner
/Zur Fortbildung der Englischlehrer: Defizite und Desiderate/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.47/,12/1978/3,S.46-59.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Englisch(FU); Lehrerfortbildung; Lehrplan; Literatur; Sekundarstufe Zwei

mf79-01-0083
Gochlerner,M.M.
/Ob odnom podchode k izmereniju trudnosti učebnogo teksta/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, 45/1978/3,S.40-45.
Tab.2.
pres.:russ.,engl.
FS-zx X-139/K
Der Schwierigkeitsgrad des Uebungstextes.
Fremdsprachenunterricht; Textart; Wortschatz

mf79-01-0084 X-688
Goebel,Richard
Zur /Moeglichkeit der Messung kommunikativer Fertigkeiten/.
In:/Deutsch lernen/,/1978/2, S.21-26.
Bibl.3.

pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); Muendliche Ueberpruefung; Sprachliche Fertigkeiten; Sprachverhalten; Sprechen

mf79-01-0085 X-542
Goeke,Dieter; Kornelius,Joachim
/Textaneignung messbar gemacht/? Ein linguistischer Beitrag zur fremdsprachlichen Lehrwerkforschung.
In:/Linguistik und Didaktik/,9 /1978/34-35,S.188-199.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-542/K
Empirische Forschung; Interesse; Lehrwerkanalyse; Operationalisierung; Sachtext; Sekundarstufe Zwei; Textarbeit

mf79-01-0086 X-683
Goetze,Lutz
/Gegenrede.Anmerkungen zum Papier von Harald Gutschow:"Was verspricht die Linguistik dem Fach 'Deutsch als Fremdsprache'?"/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.34-37.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Angewandte Linguistik; Deutsch (FU); Linguistik; Rezension; Situationsbericht

mf79-01-0087 X-501
Greenwald,M. Jane
/Setting up an SSR program in the foreign language classroom: some questions and answers/.
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/3,S.293-296.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 124
FS-zx X-501/K
Lesen; Sprachliche Fertigkeiten; Stilles Lesen

mf79-01-0088
Grišunin,V.P.
/O strukture teksta v svjazi s problemami prodvinutogo etapa obučenija russkomu jazyku kak inostrannomu/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev.Sbornik metodičeskich statej.Vypusk 17/,Moskau: Russkij jazyk/1977/,S.13-30.
Bibl.30.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Ueber die Textstruktur in Zusammenhang mit Problemen des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer Fortgeschrittene.
Fortgeschrittenenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Lernprozess; Methodik; Russisch(FU); Textart; Textauswahl; Textauswertung

mf79-01-0089 X-542
Haber,Bernd K.
/Unvorgreifliche Gedanken,betreffend die Ausuebung und Verbesserung des Uebersetzungsunterrichts Englisch-Deutsch/.
In:/Linguistik und Didaktik/,9 /1978/34-35,S.169-180.
Bibl., Gph., Anl.2.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-542/K
Englisch(FU); Heruebersetzen; Hochschule; Lehralgorithmus; Lehrerausbildung; Sekundarstufe Zwei

mf79-01-0090 Do-916-3
Habicht,Werner
/Zum Shakespeare-Bild heute - Tendenzen und Impulse neuerer Shakespeare-Forschung/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.39-52.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0091 Do-916-3
Haeublein,Ernst
/Shakespeare und die hermeneutische Erziehung/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.93-99.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Lehrziel; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0092
Hamburger,Franz
/Sozialer Deklassierungsprozess. Frankreich, Auslaenderkinder/.
In:/betrifft:erziehung/,11/1978/ 7,S.27-29.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Bildungspolitik; /Deutschland,BRD/; /Frankreich/; Politik; Soziale Herkunft

mf79-01-0093 X-59
Hanisch,Werner
/Bewertungsprobleme bei Abschlusspruefungen/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/1,S.12-14.
pres.:deutsch.
FS-zx X-59/K
Abschlusspruefung; Lehrerfortbildung; Leistungsbeurteilung; Russisch(FU)

mf79-01-0094
Hardekopf,Ludwig
/Beurteilung von muendlichen Leistungen im Fremdsprachenunterricht/.
In:/Erziehungswissenschaft und Beruf/,26/1978/2,S.199-201.
Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Aussprache; Berufsbildende Schule; Dialog; Fremdsprachenunterricht; Intonation; Leistungsmessung; Sprechgelaeufigkeit; Zensur

mf79-01-0095 X-760
Hartmann,Hannelore
/Probleme des Englischunterrichts in einer Schwerhoerigenklasse am Aufbaugymnasium/.
In:/Hoergeschaedigtenpaedagogik/, 32/1978/1,S.28-38.
Bibl., Abb., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-760/K
Einsprachigkeit; Englisch(FU); Hoervermoegen; Methodik; Sonderschule; Visuelle Unterrichtsmittel; Zweisprachigkeit

mf79-01-0096 X-501
Hatton,Robert W.
/On asking questions and getting answers/.
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/3,S.265-269.
Bibl.
pres.:engl.,span.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 119
FS-zx X-501/K
Antwort; Frage; Methode; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen

mf79-01-0097 X-180
Hermes,Liesel
/Extensives Lesen und Lektueren im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins/.
In:/Englisch/,13/1978/3,S.93-99.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Bearbeiteter Text; Englisch(FU); Extensives Lesen; Lesen; Literatur; Sekundarstufe Eins

mf79-01-0098 Do-1097-6
/Herstellung von Arbeitstransparenten/.Ausgabe 1978.
Hilmer,Johann(Bearb.)
Gruenwald:Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht/1978/.68 S.
Abb., Gph.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-1097-6/K
Lehrer; Lehrmaterialgestaltung; Tageslichtprojektor; Uebersicht

mf79-01-0099
Hertkorn,Ottmar
Das /Mannheimer Gutachten.Eine kritische Betrachtung/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1978/ 2,S.6-16.
Bibl.16, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Lehrwerk; Rezension

mf79-01-0100 X-78
Heuer,Helmut
/Stellungnahme zum Mannheimer Gutachten aus fremdsprachendidaktischer Sicht/.
In:/Zielsprache Deutsch/,/1978/ 2,S.16-27.
Bibl.12, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-78/K
Deutsch(FU); Didaktik; Landeskunde; Lehrwerk; Linguistik; Rezension

mf79-01-0101 X-542
Heuer,Helmut
/Zielsprache,Lernzielsprache und Lernersprache im Englischunterricht/.
In:/Linguistik und Didaktik/,9/1978/ 34-35,S.181-187.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-542/K
Englisch(FU); Kontrastierung; Psycholinguistik; Sprachstatistik; Stoffauswahl; Stoffwiederholung; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0102 Eric ED 148 123
Holec,H.
L'/approche macro-linguistique du fonctionnement des langues et ses implications pédagogiques: rôle du visuel/. Mélanges pédagogiques,1975.
Nancy:Universitée, Centre de Recherches et d'Applications Pédagogiques en Langues/1975/.34 S.
pres.:franz.
Aus:ERIC Document Resume ED 148 123, FL 009 073
FS-dx (FM)/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Bildgeschichte; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Schulfernsehen; Sprechen; Verstaendigungsfaehigkeit; Visuelle Unterrichtsmittel

mf79-01-0103 Do-916-3
Hombitzer,Eleonore
/Shakespeare-Lektuere in der reformierten gymnasialen Oberstufe - unter besonderer Berueck=sichtigung von Grundkursen/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.77-91.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Lehrziel; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0104 Do-916-3
Hortmann,Wilhelm
/Shakespeare made in Duisburg/.
In:/Shakespeare im Unterricht

(Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/,
S.161-172.
Bibl., Abb.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Literatur

mf79-01-0105 Do-916-3
Hortmann,Wilhelm
/Shakespeare-Unterricht zwischen Text und Theater/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/,
S.101-131.
Bibl., Abb., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Lehrziel; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0106 Do-839-7
Hunfeld,Hans
/Didaktik als Wissenschaft/?
Gesamthochschule Eichstaett
Muenchen:Minerva Publikation
/1978/.23 S.
/Eichstaetter Hochschulreden.7/
ISBN 3-597-30007-3
Bibl.17.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-839-7/K
Didaktik; Englisch(FU); Hauptschule; Literatur; Sekundarstufe Zwei

mf79-01-0107 Eric FL 510 909
Hutchings,Paul O.
/Attitudes to the language laboratory - a British perspective/.
In:/NALLD Journal/,12/1977/1,
S.13-17.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 909
FS-zx (FM)/K
Einstellung; /Grossbritannien/; Schreiben; Sekundarschule; Sprachlabor; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen

mf79-01-0108
Iluk,Jan
/Interferenzursachen im Bereich der Verbrektion/.
In:/Jezyki Obce w Skole/,22
/1978/3,S.138-143.
Bibl.7.
pres.:deutsch,poln.
FS-zx (FM)/K
Deutsch,Polnisch; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Kontrastierung

mf79-01-0109
Ivanov,V.V.
/Sovetskaja rusistika na sovremennom etape/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,
/1977/4,S.52-57.
Bibl.9o.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Der gegenwaertige Stand der sowjetischen Russistik.
Linguistik; Literaturbericht; Russisch; Woerterbuch

mf79-01-0110 X-650
Jelinek,Gisela; Scheibner-Herzig, Gudrun
/Untersuchungen zu Fremdsprachenleistung und Schuelerpersoenlichkeit/.
In:/System/,6/1978/3,S.173-186.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch,res.:engl.
FS-zx X-650/K
Englisch(FU); Grammatik; Intelligenz; Motivation; Sekundarstufe Eins; Spracheignung; Wortschatz

mf79-01-0111 X-543
Jelitte,Herbert
/Begriffliches und Methodisches zur Motivation in der slavischen Wortbildung/.
In:/Linguistische Berichte/,/1978/54,S.36-43.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch,polyglott.
FS-zx X-543/K
Bedeutung; Polnisch; Russisch; Serbokroatisch; Tschechisch; Wortbildung

mf79-01-0112 X-622
Judd,Elliott L.
/Vocabulary teaching and TESOL: A need for reevaluating of existing assumptions/.
In:/TESOL Quarterly/,12/1978/1,S.71-76.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Stoffwiederholung; Wortschatzunterricht

mf79-01-0113
Jung,Lothar
/Fortbildung von Lehrern fuer Deutsch als Fremdsprache fuer Kinder auslaendischer Arbeitnehmer/.
In:/Diskussion Deutsch/,9/1978/39,
S.62-70.
Bibl.12, Gph.2.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Lehrerfortbildung; Leistungsbeurteilung; Schule; Unterricht

mf79-01-0114 X-683
Kaufmann,Gerhard
/Vorabdruck aus der Neubearbeitung der Broschuere:"Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache"/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1,
S.9-29.
Bibl.11, Tab.1, Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Deutsch(FU); Lehrziel; Leistungsmessung; Wortbildung; Wortschatzauswahl

mf79-01-0115 X-683
Kemme,H.-M.
/Auf der Suche nach Gesichtspunkten zur Unterrichtsbeurteilung/. Anlaesslich eines Fortbildungsseminars der Fachreferenten des Goethe-Instituts.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.30-33.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Deutsch(FU); Lehrerfortbildung; Lehrziel; Unterricht; Unterrichtsziel

mf79-01-0116 X-650
Kennedy,Chris
A /video course for teachers/.
In:/System/,6/1978/3,S.139-143.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-650/K
Dialog; Erfahrungsbericht; Filmkurs; /Grossbritannien/; Lehrerausbildung; Video Recorder

mf79-01-0117 Eric FL 510 963
Ketchum,Anne Duhamel
The /teaching of French contemporary civilization/.
In:/Modern Language Journal/,62 /1978/1-2,S.3-10.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 963
FS-zx X-50/K
Franzoesisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde; Lehrbuchtext; Lehrmaterial; Sekundarschule; Soziolinguistik

mf79-01-0118 X-55
Kiefer,Ferenc
/Zur Rolle der Pragmatik in der linguistischen Beschreibung/.
In:Die /neueren Sprachen/,77(27) /1978/3-4,S.254-268.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Linguistische Theorie; Pragmalinguistik; Semantik; Syntax

mf79-01-0119 X-622
Kimball,Margot C.; Palmer, Adrian S.
The /dialog game: A prototypical activity for providing proper intake in formal instruction/.
In:/TESOL Quarterly/,12/1978/1,S.17-29.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Dialog; Eigentaetigkeit; Korrekte Sprachausuebung; Lehrmaterialentwicklung; Lernspiel; Sprechuebung; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0120
Kiseleva,V.G.
/K voprosu ob individual'nych različijach i ich učete v processe obučenija russkomu jazyku studentov-inostrancev/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev.Sbornik metodičeskich statej.Vypusk 17/,Moskau: Russkij jazyk/1977/,S.188-200.
Bibl.28.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Zur Frage der individuellen Unterschiede beim Lehrer und deren Beruecksichtigung im Lernprozess des Fremdsprachenunterrichts Russisch.
Behalten; Gedaechtnis; Individuelle Unterschiede; Methodik; Russisch(FU); Uebungsprozess

mf79-01-0121 X-42
Klaas,Dieter
/Zum Methodenstreit um die Einsprachigkeit im Fremdsprachenunterricht/.Bericht ueber einen Unterrichtsversuch/.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,25/1978/3,S.307-310.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Bedeutungserschliessung; Einsprachigkeit; Interferenz; Kontrastierung; Muttersprache; Zweisprachigkeit

mf79-01-0122 X-633
Kleine,Winfried
/Gedanken zu einem Abschlussprofil der Sekundarstufe Eins in Franzoesisch/.
In:/franzoesisch heute/,9/1978/2,S.113-120.
Bibl.8.
pres.:deutsch.
FS-zx X-633/K
Abschlusspruefung; Bildungspolitik; Franzoesisch(FU); Lehrziel; Sekundarstufe Eins; Verstaendigungsfaehigkeit; Zweite Fremdsprache

mf79-01-0123 X-756
Knapp,Karlfried
/Gesteuerter Zweitsprachenerwerb: Einige Fragestellungen und Probleme/.
In:/Studium Linguistik/,/1978/5,S.1-22.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-756/K
Aufgabenstellung; Fehlerbewertung; Forschungsbericht; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Lehrmaterialaufbau; Pragmalinguistik

mf79-01-0124 X-515
Koehler,Friedlind
/Lernziel Kommunikationsfaehigkeit und seine Realisierbarkeit im Russischunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.47/,12/1978/3,S.20-31.
Bibl.
pres.:deutsch,russ.
FS-zx X-515/K
Lehrmaterial; Lehrmaterialentwicklung; Methodik; Russisch(FU); Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0125 X-542
Koenig,Ekkehard
/"Noch" und "schon" und ihre Entsprechungen im Englischen/. Eine kontrastive Untersuchung.
In:/Linguistik und Didaktik/, 9/1978/34-35,S.246-267.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-542/K
Bedeutung; Englisch(FU); Kontrastive Linguistik; Uebersetzung

mf79-01-0126
Komorowska,Hanna
/Kompetencja komunikacyjna a szerszy kontekst jezykowy komunikacji/.
In:/Jezyki Obce w Skole/,22 /1978/3,S.147-153.
Bibl.9.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Kommunikative Kompetenz und der kommunikative Sprachkontext.
Konversation; Lektion; Programmgestaltung; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0127
Korzeniewska-Nalepinska,Joanna
/Uczniowie a wyniki nauczania/.
In:/Jezyk rosyjski/,31/1978/3, S.111-117.
Bibl.4.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Schueler und Lernerfolg.
Effizienz; Motivation; Russisch (FU); Schueler

mf79-01-0128 X-688
Krockert,Horst
/Aufenthaltsrechtlicher Status und Sprachkenntnisse/.
In:/Deutsch lernen/,/1978/2, S.33-36.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Muendliche Ueberpruefung; Sprachliche Fertigkeiten; Sprachverhalten; Test

mf79-01-0129 X-515
Krumm,Hans-Juergen
/Kommunikativer Fremdsprachenunterricht als Gegenstand der Sprachlehrforschung und der Lehreraus- und Lehrerfortbildung/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.47/,12/1978/3,S.6-19.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-515/K
Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Unterrichtsorganisation; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0130
Krupatkin,Jakov B.
/Vozmozen li kurs čtenija na inostrannom jazyke/?
In:/Kwartalnik Neofilologiczny/, 24/1977/2-3,S.231-238.
Bibl.44
pres.:russ.
FS-zx (FM)/K
Ist im Fremdsprachenunterricht ein Lesekursus moeglich?
Fremdsprachenunterricht; Lesen; Methode

mf79-01-0131 X-55
Kussmaul,Paul
/In fact, actually, anyway....: Indikatoren von Sprechakten im informellen gesprochenen Englisch/.
In:Die /neueren Sprachen/,77(27) /1978/3-4,S.357-370.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-55/K
Empirische Forschung; Englisch; Englisch(FU); Gesprochene Sprache; Sprachgebrauch; Umgangssprache; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0132
Kussmaul,Paul
/Kommunikationskonventionen in Textsorten am Beispiel deutscher und englischer geisteswissenschaftlicher Abhandlungen/.Ein Beitrag zur deutsch-englischen Uebersetzungstechnik.
In:/Lebende Sprachen/,23/1978/2, S.54-58.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-147/K
Deutsch,Englisch; Englisch, Deutsch; Kontrastierung; Uebersetzung

mf79-01-0133 X-501
Lafayette,Robert C.
/Coping with "innovative overchoice": a curriculum model/.
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/3,S.247-256.
Bibl., Tab., Gph.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 117
FS-zx X-501/K
Lehrplan; Stoffanordnung; Stoffaufbereitung; Stundenplan

mf79-01-0134 Eric ED 149 606
/Languages for the world of work: an annotated bibliography/.
Olympus Research Corporation, Salt Lake City,Utah; Division of Manpower Development and Training,BAVT; Wyoming State Department of Education,Cheyenne
Salt Lake City,Utah:Olympus Research Corporation/1975/.384 S.
pres.:engl.
Aus:ERIC Document Resume ED 149 606,FL 009 178
FS-mx (FM)/K
Bibliographie; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Nichtschulische Ausbildung

mf79-01-0135 X-650
Laudis,George B.
/Eureka!A surefire second language curriculum/.
In:/System/,6/1978/3,S.147-157.
Bibl., Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-650/K
Fremdsprachenunterricht; Hoerverstehen; Lehrplan; Muttersprachiger Spracherwerb

mf79-01-0136 Do-916-3
Ledebur,Ruth von
Die /Shakespeare-Lektuere in den Curricula der reformierten Oberstufe/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.63-76.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Lehrziel; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0137 X-501
Lewis,Paula Gilbert
/Practical problems and solutions for teacher "re-preparation" for interdisciplinary foreign language and literature courses/.
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/3,S.315-317.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 127
FS-zx X-501/K
Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerfortbildung; Literatur; Methode; Stoffaufbereitung

mf79-01-0138 X-622
Lezberg,Amy; Hilferty,Ann
/Discourse analysis in the reading class/.
In:/TESOL Quarterly/,12/1978/1,S.47-55.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Drama; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Lektuere; Lernbehinderung; Umgangssprache; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0139 X-683
Liebe-Harkort,Klaus
/"Feridun". Ein Sprachlehrwerk im Bereich Deutsch als Fremdsprache/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.82-89.
Bibl.1, Gph.15.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Auslaenderunterricht; Deutsch (FU); Deutsch,Tuerkisch; Kontrastierung; Lehrwerk; Zweisprachigkeit

mf79-01-0140 X-501
Link,Eleanor A.; Mitchell,Jane Tucker
The /grass is always greener: a teacher exchange experiment/.
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/3,S.319-323.
Bibl.
pres.:franz.,engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 128
FS-zx X-501/K
Erfahrungsbericht; Hochschule; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Schule

mf79-01-0141
Lobanova,N.A.; Gorbačik,A.L.
/Porjadok slov v russkom jazyke.Tipy rasčlenennych vyskazyvanij/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/5,S.27-33.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Wortstellung im Russischen. Typen von gegliederten Aussagen. Grammatik; Lehrmaterial; Russisch(FU); Syntax; Uebungssystem; Wortstellung

mf79-01-0142 X-683
Lohfert,W.
/Projekt "Deutsch fuer Aussiedler"/.Ein Informations- und Sprachprogramm.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.77-81.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Deutsch(FU); Deutsch,Polnisch; /Deutschland,BRD/; Lehrprogramm; Situationsbericht; Sprachliche Fertigkeiten; Unterricht

mf79-01-0143 Eric FL 510 961
A /look at Cloze testing across languages and levels/.
Briere,Eugene J.; u.a.
In:/Modern Language Journal/,62 /1978/1-2,S.23-26.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 961
FS-zx X-50/K
Aeussere Differenzierung; Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Leistungstest; Lernstufe; Sprachkoennen; Test; Testauswertung

mf79-01-0144 X-633
Lueger-Ludewig,Brigitte; Lueger,Heinz-Helmut
"L'/anglo-américain est en train de nous avaler tout crus/".
In:/franzoesisch heute/,9/1978/2,S.126-131.
pres.:deutsch.
FS-zx X-633/K
Bildungspolitik; Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; /Frankreich/; Franzoesisch(FU); Konferenzmaterial; Situationsbericht; Zweite Fremdsprache

mf79-01-0145 ERIC ED 150 846
McEwen,Nelly; Robinson,Arthur
/Computer-assisted instruction in secondary school French/.
Final report.
Alberta Department of Education, Edmonton
Edmonton:Alberta University, Division of Educational Research
/1976/.16 S.
pres.:engl.
Aus:ERIC Document Resume ED 150 846; FL 009 245
FS-dx (FM)/K
Anfangsunterricht; Computer Assisted Instruction; Einstellung; Franzoesisch(FU); Lehrprogramm; Methode; Schueler; Sekundarschule; Selbststudium; Unterrichtsmittel

mf79-01-0146 X-128
Macht,Konrad
/FMF-Kongress Augsburg 1978/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 31/1978/3,S.131-135.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
Bildungspolitik; /Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Methodik

mf79-01-0147 X-55
Mackey,William F.
/Pragmalinguistics in context/.
In:Die /neueren Sprachen/,77(27) /1978/3-4,S.194-224.
Bibl.
pres.:engl., res.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Bedeutung; Kontext; Linguistische Theorie; Pragmalinguistik; Situation; Sprachgebrauch; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0148
Maxwell,Christine
The /Pergamon dictionary of perfect spelling/.
Oxford,Kronberg,Ts.:Pergamon Press; Exeter:Wheaton/1977/.
335 S.
ISBN 0-08-021902-0; 0-08-021425-8
Tab., Kt., Lautschr., Vokabular, Anh.9.
pres.:engl.
FS-mx (FM)/K
Englisch(FU); Rechtschreibung; Sekundarstufe Zwei; Woerterbuch

mf79-01-0149
Meltzer,Heinz Mathias
/Englisch(1.4.1977-31.3.1978) Literaturbericht/.
In:/Anregung/,24/1978/4, S.250-263.
pres.:deutsch.
FS-zx X-710/K
Englisch(FU); Literaturbericht

mf79-01-0150 X-55
Mitchell,T.F.
/Meanings is what you do - and how he and I interpret it: a Firthian view of pragmatics/.
In:Die /neueren Sprachen/,77(27) /1978/3-4,S.224-253.
Bibl., Gph.
pres.:engl., res.:deutsch.
FS-zx X-55/K
Kontext; Linguistische Theorie; Pragmalinguistik; Semantik; Situation

mf79-01-0151
Mitrofanova,O.; Bonev,M.; Sotak,M.
/Sootnošenie celej jazykovogo materiala i metodov v obučenii russkomu jazyku studentov-nefilologov/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/5,S.47-52.
Bibl.10.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Die Beziehungen zwischen Zielen, sprachlichem Material und Methoden im Russischunterricht fuer Nichtphilologen.
Lehrmaterial; Lehrziel; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Russisch(FU); Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Uebungssystem

mf79-01-0152
Mitzschke,Matthias
/Probleme der Eingruppierung auslaendischer Jugendlicher im Deutschunterricht/.
In:/Diskussion Deutsch/,9/1978/39, S.77-81.
Bibl.3, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Auslaenderunterricht; Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Leistungsbeurteilung; Test; Testauswertung; Unterricht

mf79-01-0153 X-688
Moench,Ingrid
/Zum Projekt "Sozialpsychologische Implikationen von Spracherwerb bei Gastarbeitern"/.Auswertung von Interviews mit erwachsenen Lernern anhand eines Fragebogens als Leitfaden im Bereich "DfaA".
In:/Deutsch lernen/,/1978/2, S.6-16.
Bibl.4, Tab.14.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); /Deutschland-BRD/; Forschungsbericht; Motivation; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Sprachverhalten; Statistische Auswertung

mf79-01-0154 Eric FL 510 910
Moore,Jean M.
/Listening with comprehension: A systematic approach/.
In:/NALLD Journal/,12/1977/1, S.18-28.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 910
FS-zx (FM)/K
Fremdsprachenunterricht; Hoeren; Hoerverstehen; Methode; Physiologie; Psychologie; Sekundarschule

mf79-01-0155 Eric FL 511 083
Morton,Jacqueline
/Suggestions for the organization of a course in commercial French/.
In:/French Review/,51/1978/3, S.398-406.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 083
FS-zx X-49/K
Fachsprache; Franzoesisch(FU); Franzoesisch,Amerikanisch; Landeskunde; Oberstufenunterricht; Sprachgebrauch

mf79-01-0156
Moskal'skaja,O.I.
/Tekst kak lingvističeskoe ponjatie(obzornaja stat'ja)/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/, 45/1978/3,S.9-17.
Bibl.13, Gph.5.
pres.:russ.,deutsch.
FS-zx X-139/K
Der Text als ein linguistischer Begriff(Zusammenfassung).
Fremdsprachenunterricht; Textarbeit; Textart

mf79-01-0157
Mueller,Hermann
/Hausaufgabenhilfe fuer auslaendische Kinder - Lernhilfe,soziale und kulturelle Foerderung/.
In:/Diskussion Deutsch/,9/1978/39, S.58-62.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Ausserschulische Aktivitaeten; Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Lernhilfe; Schule; Situationsbericht; Unterricht

mf79-01-0158 X-56
Nation,I.S.P.
/Translation and the teaching of meaning:some techniques/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1978/3,S.171-175.
pres.:engl.
FS-zx X-56/K
Bedeutungserschliessung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Methode; Muttersprache; Uebersetzung; Zweisprachigkeit

mf79-01-0159 X-172
Nation,Paul
/"What is it?" A multipurpose language teaching technique/.
In:/English Teaching Forum/,16 /1978/3,S.20-23.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Lernspiel

mf79-01-0160 X-622
Nattinger,James R.
/Second dialect and second language in the composition class/.
In:/TESOL Quarterly/,12/1978/ 1,S.77-84.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Aufsatz; Englisch(FU); Englisch(MU); Fortgeschrittenenunterricht; Test

mf79-01-0161
Neumann,Rosemarie
/Zweitspracherwerb und Beschulungsmodell/.
In:/Diskussion Deutsch/,9/1978/ 39,S.15-33.
Bibl.25.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrerausbildung; Schule; Situationsbericht; Unterricht; Unterrichtsplanung; Zweite Fremdsprache

mf79-01-0162 X-652
Neumark,Elana
/Instructional television and the English proficiency level of ninth grade pupils/.
In:/English Teachers' Journal (Israel)/,/1977/17,S.13-32.
Bibl.7, Tab.27, Anh.
pres.:engl.
FS-zx X-652/K
Leistungsmessung; Methodik; Schulfernsehen; Soziale Herkunft; Sprachkoennen

mf79-01-0163
Newmark,Peter
/Communicative and semantic translation/.
In:/babel. revue internationale de la traduction/,23/1977/4, S.163-177.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-157/K
Uebersetzung

mf79-01-0164
Novikov,L.A.
/Metodologija i praktika lingvističeskogo tolkovanija chudožestvennogo teksta(čast'pervaja)/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1978/3,S.53-60.
Abb., Bibl.21.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Methodologie und praktische Anwendung der linguistischen Interpretation von literarischen Texten(Teil 1).
Linguistische Theorie; Literatur; Textauswertung; Russisch(FU)

mf79-01-0165
Odincova,T.B.
/Sootnošenie ustnych i pis'mennych upražnenij pri obučenii monologičeskoj reči na materiale special'nosti(resul'taty eksperimental'noj proverki)/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev.Sbornik metodičeskich statej.Vypusk 17/,Moskau: Russkij jazyk/1977/,S.42-55.
Bibl.12.

pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Die Wechselbeziehung von muendlichen und schriftlichen Uebungen im Unterricht im monologischen Sprechen ueber Fachfragen (Resultate einer experimentellen Ueberpruefung).
Effizienz; Forschungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Modellversuch; Russisch(FU); Schriftliche Uebung; Sprachliche Fertigkeiten; Statistische Auswertung

mf79-01-0166 Do-916-3
Otto,Erwin; Stratmann,Gerd
/Introducing periodicals: Literatur in Wissenschaft und Unterricht/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.201-208.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Didaktik; Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Interpretation; Literatur; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0167 X-56
Ovaiza,Sally
/Homework exercises/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1978/3,S.213-216.
Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-56/K
Einstellung; Englisch(FU); Hausarbeit; Motivation; Realia; Wortschatz; Wortschatzuebung

mf79-01-0168 Do-974
/Papers on English language testing in Scandinavia/. Project in error analysis, interlanguage studies, and contrastive linguistics.
Zettersten,Arne(Hrsg.)
University of Copenhagen, Department of English
Copenhagen:University, Department of English/1977/.106 S.
/Anglica et America.1/
ISBN 87-503-2256-7
Bibl., Tab., Gph., Lautschr.
pres.:engl.
FS-sx Do-974/K
Englisch(FU); Experiment; Fehlerkunde; Informationstheorie; Konferenzmaterial; Leistungsmessung; Lesetest; Linguistik; Sprechtest; Test; Testanwendung; Testentwicklung

mf79-01-0169 ERIC ED 150 858
Parker,Douglas
/British elementary schools and the study of French:an evaluation of the Nuffield report/.
Alberta Teachers Association, Modern Languages Council,Edmonton
Arlington,Va.:ERIC Document Reproduction Service(/1976/).
S.6-21.
Aus:Alberta Modern Language Journal,15(1976)1.
pres.:engl.
Aus:ERIC Document Resume ED 150 858; FL 009 257
FS-dx (FM)/K
Einstellung; Experiment; Franzoesisch(FU); Fruehbeginn; /Grossbritannien/; Lernprozess; Methode; Motivation; Primarschule; Spracheignung; Sprachliche Fertigkeiten; Statistische Auswertung

mf79-01-0170 X-180
Pauels,Wolfgang
/Kritische Anmerkungen zur wissenschaftlichen Ehe von Pragmatik und Fremdsprachendidaktik/.
In:/Englisch/,13/1978/3,S.99-102.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-180/K
Kommunikationsforschung; Linguistik; Soziologie; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0171 X-503
Penhoat,Loick; Sakow,Kostia
/Problèmes d'élaboration d'une méthode locale: la méthode "Paris-Khartoum"/.
In:Le /Français dans le Monde/, 18/1978/139,S.32-45.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
/Afrika/; Didaktik; Franzoesisch (FU); Methodik

mf79-01-0172 Eric FL 510 751
Perini,Nero
Il/Centro Audio-visivo della Facolta di Lingue e Letterature Straniere della Universita di Trieste(Sede di Udine)/.
In:/Rassegna Italiana di Linguistica Applicata/,9/1977/1-2, S.205-220.
pres.:ital.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 751
FS-zx (FM)/K
The Audiovisual Center of the Department of Foreign Languages and Literature at the University of Trieste(in Udine).
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Hochschule; /Italien/; Laborausruestung; Sprachlabor; Uebungsprogramm

mf79-01-0173 X-56
Perkins,C.R.B.
/Towards the more systematic teaching of translation/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1978/3,S.236-241.
Tab.
pres.:engl.,deutsch.
FS-zx X-56/K
Bewusstmachung; Englisch:Deutsch; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Methode; Sprachliche Fertigkeiten; Uebersetzung

mf79-01-0174
Pfeiffer,Waldemar
/Toward a theory of glottodidactics: Some methodological remarks/.
In:/Kwartalnik Neofilologiczny/, 24/1977/2-3,S.361-369.
Bibl.13, Tab.1.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Angewandte Linguistik; Methode

mf79-01-0175 Z-600-1
Pfriem,Ruth; Vink,Jan
/Auslaendische Arbeiter und ihre Familien.Bibliographie.Januar 1975 bis Oktober 1976/.(2.Aufl.)
Frankfurt,M.:Institut fuer Sozialarbeit und Sozialpaedagogik (ISS)/1977/.132 S.
/ISS Materialien.1/
Bibl., Adressenverz., Zeitschriftenverz.
pres.:deutsch.
FS-ax Z-600-1/K
Auslaenderunterricht; Bibliographie; Bildungspolitik; Bilingualismus; Deutsch(FU); Einstellung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachenunterricht; Persoenlichkeit; Schulpolitik; Soziale Herkunft

mf79-01-0176 Z-600-2
Pfriem,Ruth; Vink,Jan
/Auslaendische Arbeiter und ihre Familien.Bibliographie.Oktober 1976 bis Dezember 1977/.
Frankfurt,M.:Institut fuer Sozialarbeit und Sozialpaedagogik (ISS)/1978/.151 S.
/ISS Materialien.2/
Bibl., Reg., Adressenverz., Zeitschriftenverz.
pres.:deutsch.
FS-ax Z-600-2/K
Auslaenderunterricht; Bibliographie; Bildungspolitik; Bilingualismus; Deutsch(FU); Einstellung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachenunterricht; Persoenlichkeit; Schulpolitik; Soziale Herkunft

mf79-01-0177 X-501
Phillips,June K.
/Reading is communication, too/!
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/3,S.281-287.
Bibl.
pres.:engl.,franz.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 122
FS-zx X-501/K
Lehrmaterial; Lesen; Methode; Realia; Sprachliche Fertigkeiten; Textauswahl; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0178 X-710
Plenk,Hubert
Die /spaet beginnenden Fremdsprachen auf der Kollegstufe, dargestellt am Beispiel des Spanischen/.
In:/Anregung/,24/1978/4, S.228-229.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-710/K
Lehrer; Sekundarstufe Zwei; Spanisch(FU)

mf79-01-0179 X-96
Politzer,Robert L.
/Language development in two bilingual schools: a study in contrastive psycholinguistic analysis/.
In:/IRAL/,16/1978/3,S.241-252.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-96/K
Englisch(FU); Englisch,Franzoesisch; Franzoesisch(FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Primarschule; Spanisch,Englisch; Statistische Auswertung; Syntax; Vorschulkind

mf79-01-0180
Porojkova,N.I.
/O razgraničenii ponjatij "ustnaja", "razgovornaja" i "dialogičeskaja" reč' v aspekte izučenija i obučenija/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev.Sbornik metodičeskich statej.Vypusk 17/,Moskau: Russkij jazyk/1977/,S.75-84.
Bibl.13.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Die Abgrenzung der Begriffe "Muendliche Rede", "Umgangssprache" und "Dialogische Rede" unter dem Aspekt des Lernens und Unterrichtens.
Dialog; Gesprochene Sprache; Russisch(FU); Stil; Umgangssprache

mf79-01-0181 X-507
/Pravila uličnogo dviženija: dorožnye znaki i ich nemeckie ekvivalenty/.(1)
Helm,Petra(Uebers.)
In:/Russisch/,10/1976/4,S.49-50.
pres.:deutsch,russ.
FS-zx X-507/K
Verkehrsregeln: Verkehrszeichen und ihre deutschen Entsprechungen.
Dolmetscherausbildung; Russisch, Deutsch; Wortfeld; Wortschatz

mf79-01-0182 X-507
/Pravila uličnogo dviženija: dorožnye znaki i ich nemeckie ekvivalenty/.(2)
Helm,Petra(Uebers.)
In:/Russisch/,11/1977/1,S.12-14.
pres.:deutsch,russ.
FS-zx X-507/K
Verkehrsregeln: Verkehrszeichen und ihre deutschen Entsprechungen.
Dolmetscherausbildung; Russisch, Deutsch; Wortfeld; Wortschatz

mf79-01-0183
Prejbisz,Antoni
/Rola wychowawcza i kulturoznawcza w nauczaniu jezyka obcego

w szkole sredniej/.
In:/Jezyki Obce w Skole/,22
/1978/3,S.133-138.
Bibl.7.
pres.:poln.
FS-zx (FM)/K
Erziehung und Landeskunde im
Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lehrprogramm

mf79-01-0184 Eric ED 146 773
/Proceedings,Pacific Northwest
Council on Foreign Languages,
volume 27,part 2: second language
teaching.Pedagogy and linguistics/.Proceedings of the annual
meeting,Seattle,Washington,April
23-24,1976.
Benseler,David P.(Hrsg.)
Pacific Northwest Council on
Foreign Languages
Bozeman,Mont.:Montana State University,Dept.of Modern Languages,
PNCFL Publications/1976/.191 S.
Bibl., Vokabular.
pres.:engl.
Aus:ERIC Document Resume
ED 146 773, FL 008 694
FS-mx (FM)/K
Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Linguistik; Paedagogik; Soziale Herkunft; Soziolinguistik; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0185 X-42
Raasch,Albert
Ein /neues "Français fondamental"/?
Das Europa-Projekt "Un niveau seuil".
In:/Praxis des neusprachlichen
Unterrichts/,25/1978/3,S.292-301.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Angewandte Linguistik; Erwachsenenbildung; Lehrziel; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Wortschatzminimum

mf79-01-0186 X-683
Rall,Dietrich
/Programmas Autodidácticos de
Aleman,1.Morfologia des verbo
Alemán: El perfecto y otros
tiempos del pasado.Mexico 1977/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1,S.96.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Selbstlernprogramme fuer Deutsch
1. Die Morphologie des deutschen Verbs:Das Perfekt und andere Tempi der Vergangenheit.
Deutsch(FU); Deutsch,Spanisch;
Grammatik; Lehrwerk; Morphologie; Selbststudium; Tempus;
Uebungsprogramm

mf79-01-0187 X-548
Rauch,Martin
/Unterrichtstechnologie fuer AV-
Berater/.Zur Konzeption einer
neuen Studienrichtung innerhalb
der Lehrerausbildung.
In:/Neue Unterrichtspraxis/,11
/1978/7,S.431-440.
Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-548/K
Geraetebedienung; Lehrerausbildung; Lehrplan; Schulorganisation; Situationsbericht; Technische Unterrichtsmittel

mf79-01-0188 X-626
Raupach,Manfred
/Linguistik und Fremdsprachenunterricht/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/,
/1978/3,S.97-105.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Angewandte Linguistik; Fehlerbewertung; Stoffauswahl

mf79-01-0189 X-542
Redling,Julius
/Synonymik und Sprechintention:
Ueberlegungen zur Textgestaltung
und Texterschliessung im Englischunterricht/.
In:/Linguistik und Didaktik/,
9/1978/34-35,S.200-206.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-542/K
Englisch(FU); Lehrbuchaufbau;
Semantik; Synonymie; Wortschatzunterricht

mf79-01-0190 X-56
Ribeiro de Oliveira,Solange
The /transition from an aural-
oral stage to the teaching of
reading in a foreign language/.
In:/English Language Teaching
Journal/,32/1978/3,S.181-187.
pres.:engl.
FS-zx X-56/K
Fremdsprachiger Spracherwerb;
Lernprozess; Lesen; Methode;
Muttersprachiger Spracherwerb;
Sprachliche Fertigkeiten

mf79-01-0191 X-501
Richmond,Edmund B.
/Amateur radio as an aid to
foreign language learning/.
In:/Foreign Language Annals/,11
/1978/3,S.259-263.
Bibl., Tab.
pres.:engl.,deutsch.
Aus:Eric Journal Article Resume
FL 510 118
FS-zx X-501/K
Hoerverstehen; Motivation; Rundfunk; Sprachgebrauch; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen

mf79-01-0192 X-688
Riepenhausen,Thomas
/Sprachunterricht fuer immigrierte
Arbeiter in Frankreich/.
In:/Deutsch lernen/,/1978/2,S.50-
67.
Bibl.10, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Auslaenderunterricht; /Frankreich/;
Franzoesisch; Lehrwerk; Methode;
Situationsbericht; Unterricht; Unterrichtsorganisation

mf79-01-0193 X-652
Rosenblum,William
/Audio-visual aids as a tool in the teaching of English/.
In:/English Teachers' Journal (Israel)/,/1977/18,S.33-35.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-652/K
Englisch(FU); Lernspiel; Methodik; Motivation; Unterrichtsmittel

mf79-01-0194
Rudneva,L.A.
/Nekotorye voprosy psichologičeskogo obosnovanija metodiki obučenija russkomu jazyku kak inostrannomu/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev.Sbornik metodičeskich statej.Vypusk 17/,Moskau: Russkij jazyk/1977/,S.201-211.
Bibl.11.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Einige Fragen der psychologischen Fundierung der Methodik des russischen Fremdsprachenunterrichts.
Bedeutungserschliessung; Darbietung; Lernpsychologie; Lernprozess; Methodik; Psycholinguistik; Psychologie; Russisch(FU); Sprachbeherrschung

mf79-01-0195
Ryžkova,A.S.
/Ob učebnych diafil'mach po russkomu jazyku dlja studentov-inostrancev (načal'nyj etap)/.
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev.Sbornik metodičeskich statej.Vypusk 17/,Moskau: Russkij jazyk/1977/,S.150-153.
Bibl.7.
pres.:russ.
FS-mx (FM)/K
Ueber Diareihen im Russischunterricht fuer auslaendische Studenten (Anfangsunterricht).
Anfangsunterricht; Anschauung; Darbietung; Diareihe; Russisch (FU)

mf79-01-0196 X-56
Sarkar,S.
The /use of pictures in teaching English as a second language/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1978/3,S.175-180.
Abb.4.
pres.:engl.
FS-zx X-56/K
Methode; Schreiben; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen; Visuelle Unterrichtsmittel; Wortschatz

mf79-01-0197 X-622
Scarcella,Robin C.
/Socio-drama for social interaction/.
In:/TESOL Quarterly/,12/1978/1,S.41-46.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Lernspiel; Stundenverlauf

mf79-01-0198 X-543
Scheibner-Herzig,Gudrun; Pieper-Ortmann,Angela
/Optimale Voraussetzungen fuer den Fremdsprachenanfangsunterricht: Rechtschreibung, Leseverstaendnis, Wortschatz/.
In:/Linguistische Berichte/,/1978/53,S.70-79.
Bibl.14, Tab.2, Gph.2.
pres.:deutsch.
FS-zx X-543/K
Eignung; Empirische Forschung; Englisch(FU); Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachiger Spracherwerb; Sekundarstufe Eins

mf79-01-0199 Do-836-31
Scherfer,Peter
/Funktionale Sprachvarianten.Eine Untersuchung zum Franzoesischen unter fremdsprachendidaktischem Aspekt/.
Kronberg,Ts.:Scriptor/1977/.III, 192,XXXIII S.
/Monographien Linguistik und Kommunikationswissenschaft.31/
ISBN 3-589-20578-4
Bibl., Tab., Glossar.
pres.:deutsch.,franz.
FS-sx Do-836-31/K
Empirische Forschung; Franzoesisch; Lehrziel; Soziolinguistik; Sprachgebrauch

mf79-01-0200
Schroeder,Jochen
/Zum Zusammenhang von Lokativitaet und Direktionalitaet bei einigen wichtigen deutschen Praepositionen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,/1978/1,S.9-15.
Bibl.8, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch; Grammatik; Lexik; Linguistik; Rektion; Sprachgebrauch; Syntax

mf79-01-0201 X-733
Schroeder,Konrad
Die /Realisierung des Lehrziels Europa im fremdsprachlichen Unterricht/.
In:/Politische Studien:Lernziel Europa/,/1977/3,S.69-79.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-733/K
Allgemeinbildende Schule; Bildungspolitik; Didaktik; /Europa/; Landeskunde; Lehrziel; Methodik; Politik

mf79-01-0202 X-42
Schulz,Uwe
/In puncto Bedeutungsvermittlung.../.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,25/1978/3,S.244-247.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Bedeutungserschliessung; Einsprachigkeit; Muttersprache; Zweisprachigkeit

mf79-01-0203 Do-916-3
Schulz,Volker
/Much ado about nothing - Ein Unterrichtsmodell/.
In:/Shakespeare im Unterricht (Anglistik und Englischunterricht.3)/,Trier:Verlag Volksfreund-Druckerei Nik.Koch/1977/, S.133-160.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch.
FS-sx Do-916-3/K
Englisch(FU); Lehrziel; Literatur; Methodik; Oberstufenunterricht; Textarbeit

mf79-01-0204 X-515
Schumann,Adelheid
/Linguistische und lernpsychologische Grundlagen des Hoerverstehens im Franzoesischunterricht/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.47/,12/1978/3,S.32-45.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-515/K
Franzoesisch(FU); Hoeren; Hoerverstehen; Lernpsychologie; Lerntheorie; Linguistik; Sprachgebrauch; Uebung

mf79-01-0205 X-542
Schwarze,Christoph
/Bericht ueber neuere Arbeiten zur kontrastiven Analyse Italienisch-Deutsch/.
In:/Linguistik und Didaktik/, 9/1978/34-35,S.283-297.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch,ital.
FS-zx X-542/K
Deutsch,Italienisch; Italienisch (FU); Kontrastive Linguistik; Literaturbericht

mf79-01-0206
Schwenk,Helga
/Deutsch als Zweitsprache/.
In:/Diskussion Deutsch/,9/1978/39, S.33-42.
Bibl.10, Gph.2.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Lehrplan; Lehrziel; Schule; Situationsbericht; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Unterricht; Zweite Fremdsprache

mf79-01-0207 X-515
Schwerdtfeger,Inge Christine
/Sprachlehrforschung als Aufgabe/.
In:Der /fremdsprachliche Unterricht.47/,12/1978/3,S.2-5.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-515/K
Linguistik; Psychologie; Soziologie

mf79-01-0208 X-172
Searles,John E.; Searles,Jo C.
/Individualizing English instruction/.
In:/English Teaching Forum/,16 /1978/3,S.2-7.
Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
/Brasilien/; Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Programmgestaltung; Uebungssytem

mf79-01-0209 X-542
Seelbach,Dieter
/De-Infinitiv oder reiner Infinitiv im Franzoesischen/.Ein Beispiel fuer die Verwertung von Ergebnissen der linguistischen Grammatik in einer didaktischen Grammatik.
In:/Linguistik und Didaktik/,9/1978/ 34-35,S.268-282.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch,franz.
FS-zx X-542/K
Deutsch,Franzoesisch; Franzoesisch (FU); Taxonomischer Strukturalismus; Transformationsgrammatik

mf79-01-0210
Siegrist,Ottmar
/Welche Lehrwerke werden im Englischunterricht an baden-wuerttembergischen Berufsaufbauschulen und Berufsfachschulen verwendet/? Ergebnisse einer Umfrage.
In:/Erziehungswissenschaft und Beruf/,26/1978/2,S.202-204.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Berufsbildende Schule; Englisch (FU); Lehrwerk

mf79-01-0211 X-501
Sinka,Margit M.
/Love and marriage: a modern approach to conversation/.
In:/Foreign Language Annals/,11 /1978/3,S.271-273.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 120
FS-zx X-501/K
Konversation; Methode; Motivation; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen

mf79-01-0212
/Sprachlabor und kommuniaktiver Fremdsprachenunterricht/.
Beier,Karin(Hrsg.); Mainka-Tersteegen,Regine(Hrsg.); Krankenhagen,Gernot(Hrsg.)
Stuttgart:Klett; Gruenwald:Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht/1978/. 144 S.
/AV Paedagogik.Audiovisuelle Medien im Lehr-und Lernprozess. Reihe B:Technik./
ISBN 3-12-920440-7
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-sx (FM)/K
Englisch(FU); Franzoesisch(FU); Hoerverstehen; Lehrmaterialgestaltung; Sprachlabor; Verstaendigungsfaehigkeit; Visuelle Unterrichtsmittel

mf79-01-0213
Stein,Gerd
/Spaerliche Erfahrungen und zehrende Interessen.Eine Reflexion fuer (Deutsch-)Lehrerstudenten/.
In:/Diskussion Deutsch/,9/1978/39,S.81-89.
Bibl.23.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch; Erfahrungsbericht; Lehrerausbildung; Unterricht

mf79-01-0214 X-543
Stoffel,Rainer M.
"Die /Eitelkeit des Menschen macht..." - Bemerkungen zum Hoerverstehen/.
In:/Linguistische Berichte/,/1978/53,S.61-68.
Bibl.51, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-543/K
Aufmerksamkeit; Didaktik; Hoerverstehen; Pragmalinguistik; Psycholinguistik; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0215
Stojanova-Jovčeva,Stanka
/Untersuchungen zum Zusammenhang zwischen dem semantischen Wert des wenn-Satzes und der Modus-Tempus-Kombination im Nebensatz und im tragenden Satz mit Hilfe eines Vergleichs mit dem Bulgarischen/.
In:/Deutsch als Fremdsprache/,/1978/1,S.27-32.
Bibl.13.
pres.:deutsch.
FS-zx X-509/K
Deutsch:Bulgarisch; Grammatik; Kontrastierung; Lexik; Modus; Satzteil; Syntax; Tempus

mf79-01-0216 Eric FL 009 159
/Strategies for teaching and testing communicative competence in Russian/.
Dunatov,Rasio(Hrsg.)
Bethesda,Md.:ERIC Document Reproduction Service/1976/.130 S.
pres.:engl.
Aus:ERIC Document Resume ED 149 598, FL 009 159
FS-dx (FM)/K
Landeskunde; Lernspiel; Methodik; Russisch(FU); Test; /USA/; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0217 X-756
/Studium Linguistik.1977-3/.
Wunderlich,Dieter(Hrsg.); Meisel,Juergen M.(Hrsg.); Ehlich, Konrad(Red.); u.a.
Koenigstein,Ts.:Scriptor/1977-3/.
IV,124 S.
Bibl., Tab., Kt., Gph., Lautschrift.
pres.:deutsch,polyglott.
FS-zx X-756/K
/China/; /Peru/; Pidgin; Rechtschreibreform; Swahili

mf79-01-0218
Styczyńska,Anna
/Mikrokonwersacja i jej miejsce w nauczaniu jezyków obcych/.
In:/Jezyki Obce w Skole/,22/1978/3,S.157-162.
pres.:poln.,franz.
FS-zx (FM)/K
Mikrokonversation und Fremdsprachenunterricht.
Franzoesisch(FU); Konversation; Muendliche Uebung

mf79-01-0219
Švedova,L.N.
/K voprosu o konkurencii vidov v sovremennom russkom jazyke/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,/1978/3,S.74-77.
Bibl.11.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Zur Frage des konkurrierenden Gebrauchs der Aspektglieder in der zeitgenoessischen russischen Sprache.
Aspekt; Kontext; Russisch(FU)

mf79-01-0220 Eric FL 510 964
Swaffar,Janet King; Woodruff, Margaret S.
/Language for comprehension:focus on reading: a report on the University of Texas German program/.
In:/Modern Language Journal/,62/1978/1-2,S.27-32.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 964
FS-zx X-50/K
Deutsch(FU); Einstellung; Hochschule; Sprachliche Fertigkeiten; /USA/

mf79-01-0221
Szulc,Aleksander
/Induction and deduction in foreign language teaching/.
In:/Kwartalnik Neofilologiczny/,24/1977/2-3,S.409-419.
Bibl.17.
pres.:engl.
FS-zx (FM)/K
Fremdsprachenunterricht; Linguistik; Methodik

mf79-01-0222 X-42
Taborn,Stretton
/But you know what I mean,don't you/? Some problems in teaching pronunciation.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,25/1978/3,S.251-259.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-42/K
Aussprache; Bewusstmachung; Englisch(FU); Englisch,Deutsch; Phonetik; Phonologie

mf79-01-0223 X-56
Taubitz,Ronald
The /rules for the use of "shall" and "will"/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1978/3,S.231-235.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Grammatik; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Semantik; Tempus

mf79-01-0224 X-622
Taylor,Barry P.; Wolfson,Nessa
/Breaking down the free conversation myth/.
In:/TESOL Quarterly/,12/1978/1,S.31-39.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-622/K
Auslaenderunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Pragmalinguistik; Sprachregister; /USA/; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0225
Thiel,Wolfgang
/Rahmen fuer ein kuenftiges Curriculum fuer auslaendische Schueler/.
In:/Diskussion Deutsch/,9/1978/39,S.2-15.
Bibl.24, Tab.1.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Lehrplan; Lehrziel; Schule; Situationsbericht; Sprachgebrauch; Sprachverhalten

mf79-01-0226 X-633
Thiele-Knobloch,Gisela
/"C'est le printemps":Neue Aspekte in einem audio-visuellen Lehrwerk/.
In:/franzoesisch heute/,9/1978/2,S.120-125.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-633/K
Anfangsunterricht; Dritte Femdsprache; Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Lehrwerk; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0227 X-543
Thompson,Sandra A.
/Modern English from a typological point of view:Some implications of the function of word order/.
In:/Linguistische Berichte/,/1978/54,S.19-35.
Bibl., Tab.
pres.:engl.,polyglott.
FS-zx X-543/K
Englisch; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Syntax; Wortstellung

mf79-01-0228 X-650
Tirkkonen-Condit,Sonja
/Individualization for a translation class/.
In:/System/,6/1978/3,S.158-172.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-650/K
Differenzierung; Dolmetscherausbildung; /Finnland/; Gruppenarbeit; Hochschule

mf79-01-0229
Tkačenko,N.S.; Lebedeva,N.V.
/Trudnye slučai upotreblenija imennych sočetanij s roditel'nym padežom/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,/1977/6,S.34-37.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Schwierige Faelle des Gebrauchs von nominalen Wortfuegungen im Genitiv.
Grammatikstoff; Russisch(FU); Wortgruppe

mf79-01-0230
Tokarczyk,Stanislaw
/Ksztaltowanie kultury estetycznej na lekcjach jezyka rosyjskiego/.
In:/Jezyk rosyjski/,31/1978/3,S.117-121.
Bibl.3.
pres.:poln.
FS-zx X-668/K
Die Bildung der aesthetischen Kultur im Russischunterricht.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Landeskunde; Lehrprogramm; Russisch(FU)

mf79-01-0231 X-650
Torres-Chávez,Doris; Yábar-Dextre,Pompeyo
/Zuefra,a portable electronic machine useful in testing/.
In:/System/,6/1978/3,S.144-147.
Abb., Gph.
pres.:span.
FS-zx X-650/K
Testauswertung; Testpopulation

mf79-01-0232
/Učebnik russkogo jazyka dlja studentov-inostrancev podgotovitel'nych fakul'tetov vuzov SSSR/.
Protasova,T.N.; Galeeva,M.M.; Žuravleva,L.S.; u.a.
In:/Russkij jazyk za rubežom/,/1978/3,S.26-34.
Abb.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
Russischlehrbuch fuer auslaendische Studenten an den Vorbereitungsfakultaeten der Hochschulen der UdSSR.
Arbeitsbuch; Didaktik; Hochschule; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrerheft; Lehrwerk; Methodik; Russisch(FU); Schuelerarbeitsmittel

mf79-01-0233 Do-1006
Ulijn,Johannes Marinus
/Frans als vreemde taal in een ingenieursopleiding/./French as a foreign language in engineering education/. An investigation into the reading comprehen-

sion(with summaries in French, German and English).
Katholieke Universiteit,Nijmegen; Technische Hogeschool Eindhoven, Onderafdeling der Wijsbegeerte en Maatschappijwetenschappen Eindhoven:Technische Hogeschool, Onderafdeling der Wijsbegeerte en Maatschappijwetenschappen /1978/.VIII,188 S.
Bibl., Abb., Tab., Gph., Anh.
pres.:holl.,polyglott.
FS-mx Do-1006/K
Fachsprache; Franzoesisch,Hollaendisch; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Lesen; Lexik; Psycholinguistik; Sprachregister; Syntax; Transfer

mf79-01-0234
Uthess,Herbert; Uthess,Sabine
/Hospitationsschwerpunkte fuer den Russischunterricht/.
In:/Paedagogik/,33/1978/3,S.212-221.
Bibl.4.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Lernprozess; Methodik; Russisch (FU); Unterrichtsphase

mf79-01-0235
Vereščagin,E.M.; Kostomarov,V.G.
/Nacional'no-kul'turnyj komponent semantiki terminologičeskoj leksiki i lingvostranovedenie/.
In:/Russkij jazyk za rubežom/, /1977/6,S. 63-69.
Bibl.22.
pres.:russ.
FS-zx X-589/K
National-kulturelle Komponente der Semantik terminologischer Lexik und Linguolandeskunde.
Bedeutungserschliessung; Landeskunde; Lexik; Russisch(FU)

mf79-01-0236
Vermeer,Hans J.
Ein/Rahmen fuer eine allgemeine Translationstheorie/.
In:/Lebende Sprachen/,23/1978/3, S.99-102.
pres.:deutsch.
FS-zx X-147/K
Angewandte Linguistik; Dolmetschen; Uebersetzung

mf79-01-0237 X-172
Via,Richard A.
The /now/.
In:/English Teaching Forum/,16 /1978/3,S.24-28.
Gph.
pres :engl.
FS-zx X-172/K
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Szenisches Spiel; Umgangssprache

mf79-01-0238 X-172
Villa Villegas,Tito
/Three usefull processes in the teaching of reading/.
In:/English Teaching Forum/,16 /1978/3,S.29-31.
Bibl., Tab.
pres.:engl.
FS-zx X-172/K
Bewusstmachung; Fremdsprachenunterricht; Genera Verbi; Lesen

mf79-01-0239 Eric FL 511 052
Voge,Hans
The /translation of films:sub-titling versus dubbing/.
In:/Babel:International Journal of Translation/,22/1977/3,S.120-125.
Bibl.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 511 052
FS-zx (FM)/K
Film; Hoerverstehen; Kulturkunde; Uebersetzung

mf79-01-0240 X-626
Vogel,Rudolf
Die /VHS-Zertifikate Englisch und Franzoesisch - alt und neu/.
In:/Zielsprache Franzoesisch/, /1978/3,S.126-129.
pres.:deutsch.
FS-zx X-626/K
Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Volkshochschule

mf79-01-0241 X-543
Waechtler,Kurt
/Sociolinguistic aspects of a phonetic change in the RP-model of British English/.
In:/Linguistische Berichte/,/1978/53,S.21-28.
Bibl., Gph., Lautschr.
pres.:engl.
FS-zx X-543/K
Aussprache; Bedeutung; Englisch; Phonetik; Soziolinguistik; Sprachgebrauch

mf79-01-0242 X-507
Wallrafen,Claudia; Friederich,Wolf
/Sowjetischer Studentenslang/.(1)
In:/Russisch/,11/1977/4,S.57-61.
pres.:deutsch,russ.
FS-zx X-507/K
Dolmetscherausbildung; Russisch, Deutsch; Wortfeld; Wortschatz

mf79-01-0243 X-59
Walter,Brigitte
Die /Anwendung beim Erarbeiten lexikalischer Kenntnisse/.
In:/Fremdsprachenunterricht/, 22/1978/1,S.25-27.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-59/K
Englisch(FU); Lexik; Wortschatzunterricht

mf79-01-0244 X-759
Walter,Hellmuth
/Probleme des Sprachorientierungsunterrichts - das Paderborner Modell eines Fremdsprachenunterrichts in der Grundschule/.
In:/Ehrenwirth Grundschulmagazin/,/1978/1,S.5-8.
Bibl.

pres.:deutsch.
FS-zx X-759/K
/Deutschland-BRD/; Esperanto; Fruehbeginn; Grundschule; Modellversuch

mf79-01-0245 X-42
Walter,Heribert
/Lernpsychologische und methodische Ueberlegungen zur Code-Frage/.Beispiel:'Accord du participe passé' und 'Mise en relief'.
In:/Praxis des neusprachlichen Unterrichts/,25/1978/3,S.279-292.
Bibl., Gph.
pres.:deutsch.
FS-zx X-42/K
Bewusstmachung; Franzoesisch(FU); Franzoesisch,Deutsch; Gesprochene Sprache; Grammatik; Interferenz; Kontrastierung; Lehrmaterialaufbau; Lernprozess; Lernpsychologie; Schriftsprache

mf79-01-0246 Eric FL 510 912
Wegner,Hart; Look,Kent
The /use of subtitled films with a frame reduction plate in foreign language teaching/.
In:/NALLD Journal/,12/1977/1, S.29-35.
pres.:engl.
Aus:Eric Journal Article Resume FL 510 912
FS-zx (FM)/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Tonfilmgeraet; Tonfilmmaterial

mf79-01-0247
Weiand,Hermann J.
/Film und Fernsehen im Englischunterricht/. Theorie, Praxis und kritische Dokumentation.
Kronberg,Ts.:Scriptor/1978/.214 S.
/Scriptor Taschenbuecher.S134: Fremdsprachen-Theorie und Praxis ihrer Didatik./
ISBN 3-589-20645-4
Bibl., Tab., Gph.
pres.:engl., deutsch.
FS-sx (FM)/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; /Deutschland/; Englisch(FU); Fernsehen; Film; Lehrmaterialeinsatz; Uebersicht

mf79-01-0248 X-503
Weiss,Francois
La /radio et la télévision dans l'enseignement/.
In:Le /Français dans le Monde/, 18/1978/139,S.52-56.
pres.:franz.
FS-zx X-503/K
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Fernsehen; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachliche Fernsehsendung; Fremdsprachliche Rundfunksendung; Rundfunk

mf79-01-0249 X-163
Welsing,W.P.B.M.
The /teaching of modern languages in the Dutch educational system/.
In:/Levende talen/,/1978/330, S.24-143.
Bibl., Abb., Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-163/K
Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; Englisch(FU); Fruehbeginn; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Methodik; /Niederlande/; Schulorganisation; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0250 X-56
White,Ronald V.
Teaching the passive/.
In:/English Language Teaching Journal/,32/1978/3,S.188-194.
Tab., Gph.
pres.:engl.
FS-zx X-56/K
Englisch(FU); Genera Verbi; Grammatik; Grammatikunterricht; Kontext; Methode

mf79-01-0251 X-652
Whiteson,Valerie
/Group testing of listening comprehension and oral proficiency/.
In:/English Teachers' Journal (Israel)/,/1977/17,S.33-35.
pres.:engl.
FS-zx X-652/K
Englisch(FU); Hoerverstehen; Lehrerausbildung; Leistungsmessung; Sprechen

mf79-01-0252 X-683
Wille,K.
/Wissenschaftssprache Deutsch. Grundkurs Naturwissenschaften/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.47-49.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Deutsch(FU); Fachsprache; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Lehrziel; Unterrichtsplanung

mf79-01-0253 X-683
Wilms,Heinz
/Deutsch fuer Jugendliche anderer Muttersprache/.
In:/Spracharbeit/,/1978/1, S.38-39.
pres.:deutsch.
FS-zx X-683/K
Auslaenderunterricht; Berufsbildende Schule; Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Fachsprache; Lehrziel

mf79-01-0254 X-688
Wilms,Heinz
/Sprachkenntnisse und ihre Bedeutung fuer den Aufenthaltsstatus auslaendischer Arbeiter in der Bundesrepublik Deutschland/.
In:/Deutsch lernen/,/1978/2, S.27-32.
Bibl.1.
pres.:deutsch.
FS-zx X-688/K
Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Muendliche Ueberpruefung; Situationsbericht; Sprachliche Fertigkeiten; Sprachverhalten

mf79-01-0255
Wilss,Wolfram
/Nato-Symposium "Language Interpretation and Communication"/.
In:/Lebende Sprachen/,23/1978/3,S.138-140.
pres.:deutsch.
FS-zx X-147/K
Dolmetschen; Uebersetzung; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0256 X-542
Wilss,Wolfram
/Syntaktische,semantische,textsortenspezifische und uebersetzungsdidaktische Probleme der Wiedergabe von englischen Partizipialkonstruktionen(PKn)im Deutschen/.
In:/Linguistik und Didaktik/,9/1978/34-35,S.207-232.
Bibl.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-542/K
Bewusstmachung; Englisch(FU); Kontrastive Linguistik; Uebersetzung

mf79-01-0257 X-96
Wilss,Wolfram
/Thesen zur angewandten Uebersetzungswissenschaft/.
In:/IRAL/,16/1978/3,S.257-260.
pres.:deutsch.
FS-zx X-96/K
Angewandte Linguistik; Dolmetscherausbildung; Semantik; Syntax; Uebersetzung

mf79-01-0258 X-542
Wode,Henning
/Fehler,Fehleranalyse und Fehlerbenotung im Lichte des natuerlichen L2-Erwerbs/.
In:/Linguistik und Didaktik/,9/1978/34-35,S.233-245.
Bibl., Tab., Lautschr.
pres.:deutsch,engl.
FS-zx X-542/K
Englisch(FU); Fehlerbewertung; Feldstudie; Fremdsprachentest; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Phonologie; Wortstellung

mf79-01-0259
Wolff,Gerhart
/Sprachprobleme auslaendischer Arbeiterkinder/.
In:/Diskussion Deutsch/,9/1978/39,S.43-57.
Bibl.28, Tab.1, Gph.1.
pres.:deutsch.
FS-zx (FM)/K
Bilingualismus; Deutsch(FU); /Deutschland,BRD/; Lehrplan; Lehrziel; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Unterricht

mf79-01-0260 Do-767-13
Wulf,Herwig
/Sprachlaborkursbuch/.Programme im Englischunterricht:Technik, Theorie,Erfahrungen und Empfehlungen.
Paderborn:Schoeningh/1978/.327 S.
/Informationen zur Sprach- und Literaturdidaktik.ISL 13/
ISBN 3-506-74063-6
Bibl., Reg., Lautschr.
pres.:deutsch,engl.
FS-sx Do-767-13/K
Audiolinguale Methode; Auditive Unterrichtsmittel; Englisch(FU); Geraetebedienung; Hoer-Labor; Hoer-Sprech-Aufnahme-Labor; Hoer-Sprech-Labor; Laborausruestung; Lehrwerkanalyse; Methode; Methodik; Pattern Drill; Sprachlabor; Sprachlaborarbeit; Sprachlabortyp; Uebung

mf79-01-0261 X-96
Yi-chin,Fu
/Thoughts on selectional restrictions/.
In:/IRAL/,16/1978/3,S.213-217.
Bibl.
pres.:engl., res.:deutsch,franz.
FS-zx X-96/K
Genera Verbi; Lexikalische Einheiten; Semantik; Transformationsgrammatik

mf79-01-0262 X-128
Zapp,Franz Josef
/Fremdsprachenunterricht und Bildungsreform/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,31/1978/3,S.129-130.
Bibl.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
Bildungspolitik; /Deutschland, BRD/; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Situationsbericht

mf79-01-0263 X-128
Ziegesar,Detlef von
/Begegnung zwischen Fremden/.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/,31/1978/3,S.166-175.
Bibl., Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
Englisch(FU); Lehrziel; Psychologie; Situation; Soziologie; Verstaendigungsfaehigkeit

mf79-01-0264 X-96
Zierer,Ernesto
/Experiences in the bilingual education of a child of preschool-age/.
In:/IRAL/,15/1977/2,S.143-149.
Bibl.
pres.:engl.
FS-zx X-96/K
Bilingualismus; Deutsch; Erfahrungsbericht; Lernprozess; Neurologie; /Peru/; Psycholinguistik; Spanisch; Sprachverhalten; Vorschulkind

mf79-01-0265
Zlatogorskaja,R.L.
/Kak učit' škol'nikov rabotat' s obščim slovarem/.
In:/Inostrannye jazyki v škole/,45/1978/3,S.79-85.
pres.:russ.,deutsch.
FS-zx X-139/K
Zur Woerterbuchbenutzung.
Uebung; Woerterbuch

mf79-01-0266 X-128
/Zur Ausbildung und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern/.
Bludau,Michael(Mitarb.); Christ, Herbert(Mitarb.); Huellen,Werner (Mitarb.); u.a.
In:/Neusprachliche Mitteilungen/, 31/1978/3,S.142-165.
Tab.
pres.:deutsch.
FS-zx X-128/K
/Deutschland,BRD/; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Modellversuch

KNAPPTEXTE

mf79-01-0001
Adler; Steffens: Deutsch fuer die Mittelstufe.

Es wird zunaechst auf Kritiken und Einwaende, die sich mit dem Lehrbuch fuer den Deutschunterricht fuer Auslaender in der Mittelstufe befassen, erwidert. In den Erlaeuterungen zur vorliegenden Neubearbeitung des Buches wird im einzelnen auf verschiedene Punkte eingegangen, in denen das Lehrbuch verbessert, veraendert oder erweitert wurde. Einzelne Verbesserungen , die als Niederschlag der Kritik Eingang in die Neubearbeitung fanden, werden eingehend behandelt. Eine Reihe von Hinweisen fuer den Unterrichtenden bringen Erlaeuterungen zu Texten und Uebungen sowie zu Materialbestand und Gesamtaufbau. Die Anwendung des Buches zur Hinfuehrung auf die Mittelstufenpruefung des Goethe-Instituts wird beschrieben. Ein letzter Abschnitt gilt der unterrichtsintegrierten Hausarbeit. Durch den Verbund des Werkes mit Arbeitsheft und Compact-Cassette sieht der Autor optimale Bedingungen fuer die Eigentaetigkeit des Lerners geschaffen. Von diesem Programm wird erwartet, dass der Lernende ohne weitere Hilfsmittel zum Hoerverstehen und zum Verstaendnis des Schriftdeutsch gelangt.

mf79-01-0002
Ahrens: Die Tradition der Shakespeare-Behandlung im Englischunterricht.

Als Herausgeber des Themenheftes "Shakespeare im Unterricht" stellt der Verfasser die historischen Shakesspeare-Lektuere in der Schule dar, beginnend mit der humanistisch-klassischen Phase am Ende des 19.Jh. In der kulturkundlichen Phase wird Shakespeare als "Schluessel zum Deutschtum" und zum "deutschen Werterlebnis" angesehen. Diese Linie wird nach 1933 konsequent fortgesetzt. Nach 1945 beginnt eine bis heute noch nicht beendete Periode der Unsicherheit in Bezug auf Auswahl, Lehrziele und Methoden des Shakespeare-Unterricht, der als Sonderfall des Literaturunterrichts betrachtet wird. Die heutige Lage ist gepraegt durch die Reform der Oberstufe. Besonders von der "Deutschen Shakespeare-Gesellschaft West" gehen weiterfuehrende Anregungen und Impulse aus. Geplant ist die Erstellung didaktisch-methodischer Modelle der Shakespeare-Lektuere.

mf79-01-0003
Alexander: An introduction to the bilingual method of teaching foreign languages.

Der Autor plaediert fuer den Einbezug der Muttersprache in den Fremdsprachenunterricht, d.h. fuer die Anwendung der von C.J. Dodson entwickelten zweisprachigen Methode. Nach einem Rueckblick auf die Maengel der bisher verwendeten Methoden und einer Zusammenfassung der Dodson'schen Forschungsergebnisse skizziert der Autor die acht Schritte der zweisprachigen Methode, die von der blossen Imitation zur freien Konversation fuehrt.

mf79-01-0004
Almeida; Silva: Sprachvergleich Portugiesisch-Deutsch.

Dieser Sprachenvergleich Portugiesisch-Deutsch entstand im Zusammenhang mit einem Modellversuch "Entwicklung von Massnahmen

zur Fort- und Weiterbildung deutscher Lehrer von Kindern aus=laendischer Arbeitnehmer" und ist angelegt als Hilfe fuer den Deutschunterricht mit Portugiesen. Den detaillierten Gegenueber=stellungen sprachlicher Phaenomene des Deutschen und Portugiesi=schen (jeweils Hochsprache) schliessen sich Hinweise auf besondere Lernprobleme und Fehlerprognosen an. Der Schwerpunkt der Dar=stellung liegt im phonetisch-phonologischen und syntaktisch-se=mantischen Bereich. Eingegangen wird auf: Vokale, Konsonanten, Silbe, Wortbetonung, Intonation sowie Performanzreferenz, Zeit=referenz, Negation, Vergleich, Zugehoerigkeit, Modalitaet, Tem=poralrelationen, Kausalrelationen, Konditionalrelationen, Aus=sagen, Fragen und Aufforderungen. Lexikalische und orthographische Aspekte (Aussprachefehler beim Vorlesen deutscher Texte, Schreib=fehler, Grosschreibung, Kalligraphie) werden gestreift.

mf79-01-0005
Altkrueger: MSBE - Grundstein fuer die Berufsausbildung der zweiten Generation.

Der den neuen Foerderrichtlinien des Sprachverbandes fuer die "Massnahmen zur sozialen und beruflichen Eingliederung auslaen=discher Jugendlicher" vorangestellte Grundsatz ist einleitend abgedruckt. Zur Zielsetzung des bereits seit 1976 erprobten Mo=dells gehoert die Berufsorientierung fuer die Jugendlichen und der Abbau sprachlicher Defizite. Der Sprachverband foerdert Massnahmen, die den Jugendlichen den Weg in eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle erleichtern. Es werden Zahlen ueber gehaltene oder bereits geplante erweiterte Kurse genannt. Vorhaben ueber Ausdehnung und Kursdauer sowie den entsprechenden Personalein=satz werden vorgestellt. Die Durchfuehrung der Kurse in prak=tisch-organisatorischer und paedagogischer Hinsicht wird naeher eroertert und ein dazugehoeriges sozialpaedagogisches Angebot umrissen. Es werden Hinweise ueber Aufbau und Gesamtorganisa=tion der Kurse in Verbindung mit oertlichen Stellen und mit der Projektgruppe "Fachliche Begleitung" beim Sprachverband gegeben, ebenso ueber Informationsvermittlung und Unterrichtsmaterial. Abschliessend werden Schwerpunkte fuer eine den Anforderungen entsprechende Lehrerfortbildung gezeigt.

mf79-01-0006
Arndt: Determinanten sprachlicher Interaktion: Gruppen- und Interaktionstypen.

Ausgehend davon, daß eine linguistische Analyse auch den so=zialen Aspekt mit einbeziehen muss - was von den verschiedenen Sprachtheorien in unterschiedlichem Masse beruecksichtigt wird - wird gezeigt, welche Faktoren die sprachliche Interaktion be=stimmen: Zum einen wird das Sprachverhalten unter dem Aspekt des Individuums als Gruppenmitglied analysiert mit Gruppentyp, Status und Rolle als relevante Groessen; zum anderen unter dem Aspekt der verschiedenen Interaktionstypen innerhalb der Gruppe. Unter Einbeziehung der Faktoren Gruppe, Interaktionsabsicht und Sprachmaterial wird abschliessend dargestellt, wie eine gruppen=bezogene Strukturierung des syntaktischen Materials nach verschie=denen formalen Schwierigkeiten moeglich ist.

mf79-01-0007
Arnold: The Guichard family: a framework for teaching conversation skills.

Zur Foerderung der Motivation im fremdsprachlichen Konversations=unterricht wird folgendes Verfahren beschrieben: Mit Hilfe von Tafelzeichnungen wird eine Phantasie-Familie geschaffen - in diesem Falle eine franzoesische -, zu deren Aktivitaeten und Erlebnissen durch das Jahr hindurch sich die Schueler sprachlich aeussern. Das Verfahren fuehrt von der Frage-Antwort-Technik zur Beschreibung.

mf79-01-0008
AV-Medien Franzoesisch - Spanisch 1978-79.

Im Rahmen einer Bestandsaufnahme aller fremdsprachlichen audiovisuellen (AV) Medien bietet das Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht (FWU) mit diesem Katalog eine Uebersicht ueber sein augenblickliches Angebot an Franzoesisch- und Spanischmedien. Innerhalb jeder Sprache werden die Medien nach vier verschiedenen Gesichtspunkten aufgelistet: In Teil 1 sind die Medien unabhaengig von ihrem Typ nach inhaltlichen Gesichtspunkten in eine Fachsystematik (Landeskunde, Sprachunterricht) eingestuft. In Teil 2 sind sie nach Medientypen (Diareihen, Tonbaender (Spule/Kassette), Filme) geordnet; zu jedem Medientitel findet man neben einigen formalen Daten Angaben zu Adressaten, Lernzielen und Vorkenntnissen sowie eine kurze Inhaltsbeschreibung. Teil 3 enthaelt ein alphabetisches Titelverzeichnis, Teil 4 ein alphabetisches Schlagwortregister. Im Franzoesisch-Teil ist eine Auswahl an deutschsprachiger Literatur zu AV-Medien im Franzoesischunterricht zusammengestellt.

mf79-01-0009
AV-Medien 1978-79.(Stand:Fruehjahr 1978).

Im Rahmen einer Bestandsaufnahme aller fremdsprachlichen audiovisuellen (AV) Medien bietet das Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht (FWU) mit diesem Katalog eine Uebersicht ueber sein augenblickliches Angebot an Russisch-Medien. Die Medien sind nach vier verschiedenen Gesichtspunkten aufgelistet:In Teil 1 sind die Medien unabhaengig von ihrem Typ nach inhaltlichen Gesichtspunkten in eine Fachsystematik (Landeskunde, Sprachunterricht) eingestuft. In Teil 2 sind sie nach Medientypen (Diareihe, Tonbaender(Spule/Kassette), Filme) geordnet; zu jedem Medientitel findet man neben einigen formalen Daten Angaben zu Adressaten, Lernzielen und Vorkenntnissen sowie eine kurze Inhaltsbeschreibung. Teil 3 enthaelt ein alphabethisches Titelverzeichnis, Teil 4 ein alphabetisches Schlagwortregister. Im Anhang ist eine Auswahl an deutschsprachiger Literatur zu AV-Medien im Russischunterricht zusammengestellt.

mf79-01-0010
Azevedo: Identifying Spanish interference in the speech of learners of Portuguese.

Spanischsprechende Lerner von Portugiesisch tendieren zu Fehlern, die durch Transfer vom Spanischen ins Portugiesische be=

dingt sind. Fehler, darunter solche, die durch Interferenz mit dem Spanischen auftreten, werden durch eine Gegenueberstellung der portugiesischen und spanischen Grammatik analysiert.

mf79-01-0011
Bailey: Native accent and learning English as a foreign lan=guage.

Der Autor berichtet, ihm sei berichtet worden, dass der Englisch=unterricht in Europa geeignet sei, den Schueler an der Erkennung der wahren sprachlichen Gegebenheiten in der englischsprachigen Welt effektiv zu hindern. Auf dem Gebiet der Aussprache schlaegt er deshalb vor, zunaechst informelle Ausspracheweisen zu trai=nieren, aus denen formelle durch Unterdrueckung von Regeln bei Bedarf abgeleitet werden koennen.

mf79-01-0012
Ballon; Egberts: ATF - allgemeintechnische Fachsprache.

Das Lehrwerk "allgemeine technische Fachsprache" ist orientiert an der Grundausbildung fuer metallverarbeitende Berufe, Kraft=fahrzeugmechaniker und Elektriker. Es wurde fuer die Stipendia=ten der Deutschen Stiftung fuer internationale Entwicklung ge=schaffen. Der Einsatzort des Sprachprogramms wird geschildert; es geht dabei um die sprachliche Hinfuehrung zum Fachrechnen, zum Messen mit Loesungen, um die sprachliche Erarbeitung der physikalischen Grundlagen der Technik und der Werkstoffkunde. Die Lehr- und Lernziele werden kurz dargestellt. Sie sind auf die Entwicklung aller vier sprachlichen Fertigkeiten ausgerich=tet, unterstuetzt durch Arbeitsblaetter fuer schriftliche Haus=arbeiten. ATF fuehrt nur in Teilbereiche der allgemeintechnischen Fachsprache ein. Diese sind jedoch exemplifizierend fuer die ganze Fachsprache der Technik.

mf79-01-0013
Baltzer: A propros de quelques expériences de français fonc=tionnel en milieu hispanophone.

Der Artikel schildert die Ausarbeitung eines adressatenspezifi=schen Sprachprogramms im technischen und wirtschaftlichen Be=reich in Mexiko, das Fachleute befaehigen soll, fachspezifische Werke in der Fremdsprache lesen und verstehen zu koennen. Der Einsatz eines solchen Programms setzte auch die Ausarbeitung ei=nes "Dossier zéro de français fonctionnel" voraus, durch welches eine minimale allgemeine Sprachkompetenz in der Fremdsprache vor der Spezialisierung erreicht wird. Als weiteres Beispiel fuer "français fonctionnel" werden die fuer das mexikanische Fernsehen ausgearbeiteten Sprachkurse fuer Franzoesisch beschrieben, in denen die dem Medium spezifischen Moeglichkeiten - Vermittlung von Kompetenz im Bereich des muendlichen Verstehens - besonders beobachtet wurden.

mf79-01-0014
Bandon: Quelques caractéristiques du discours pédagogique français dans les pays en voie de développement.

Der Autor geht von der Forderung aus, dass auch der Fremdspra=chenlehrer in Entwicklungslaendern sowohl ueber praktische Fae=

higkeiten (in Fremdsprache und Unterrichtstechnik) als auch ueber Kenntnisse in der Sprachvermittlung und Theorie (Linguistik und Psychologie) verfuegen soll. Er deckt zwei Widerspruechlichkeiten auf: Die Konzeptionen der Linguistik richten sich nicht am Normbegriff aus. Dagegen ist die Konzeption der zu vermittelnden Sprache normativ ueberkorrekt und puristisch. Zum zweiten stimmen die Ausbildungs- und Unterrichtsziele nicht mit den sozialen, wirtschaftlichen und administrativen Gegebenheiten in den Entwicklungslaendern ueberein, weil sie aus dem franzoesischen Bildungssystem transferiert werden. Der Autor fordert, dass in gemeinsamer Arbeit von einheimischen Lehrern und franzoesischen Beratern neue Sprachvermittlungskonzepte erarbeitet werden, die auf der bestehenden Gesellschaft und Kultur basieren.

mf79-01-0015
Barrera-Vidal: A propos de sigles et autres abréviations - Quelques remarques et observations d'odre linguistique et pédagogique.

Unter Bezugnahme auf eine Kritik am Ueberhandnehmen von Abkuerzungen im aktuellen franzoesischen Sprachgebrauch weist der Autor darauf hin, dass im Gegenteil Abkuerzungen als authentisches Sprachmaterial unbedingt dem Franzoesischlernenden vermittelt werden muessen, da vor allem Zeitungen, Zeitschriften und Gespraeche ueber soziale bzw. politische Themen ohne die Kenntnis der gebraeuchlichsten Abkuerzungen und Initialen schwer oder gar nicht verstaendlich sind. Die aeltesten und haeufigsten Abkuerzungen werden aufgefuehrt und erklaert.

mf79-01-0016
Beatie: "Reading German": A self-tutorial skills-learning package.

Beschrieben wird ein in zwei Teile gegliedertes und fuer den Selbstunterricht konzipiertes "Lernpaket" fuer Schueler, die Lesekenntnisse in Deutsch erwerben wollen. Im einzelnen werden folgende Aspekte eroertert: der Aufbau des Pakets, einige dabei auftauchende Schwierigkeiten, die in zehn Lernschritte gestaffelten Beispiele, die Anwendung des Pakets.

mf79-01-0017
Becker: Maschinenschreiben fuer Auslaender.

Die Entstehung der Unterrichtskurse im Maschinenschreiben fuer Auslaender jeder Nationalitaet an einer Volkshochschule in Berlin wird kurz geschildert. Die kleine Zahl der Anfangsteilnehmer stieg unerwartet an, obwohl es zu Beginn des 1. Kurses noch kein Konzept fuer die konkrete Durchfuehrung des Unterrichts gegeben hatte. Es wurde aus diesem Unterricht heraus ein Buch "Maschinenschreiben fuer Auslaender" entwickelt, in dem sich Maschinenschreiblektionen mit vertiefenden Deutschuebungen und entsprechenden Uebungen zur Grammatik miteinander verbinden. Die Verfasserin berichtet im einzelnen ueber die Vorteile, die sich aus dieser Lernkombination fuer diese Kursteilnehmer aller Altersstufen ergeben. Der als Modellversuch durchgefuehrte Unterricht wird als erfolgreich bezeichnet. 40 Prozent der Teilnehmer erreichten das gesteckte Ziel, etwa 100 Anschlaege pro

Minute fehlerfrei zu schreiben. Auf den vorgesehenen Ausbau dieser Kurse und auf moegliche Berufschancen auf dieser Aus= bildungsgrundlage fuer Jungen und Maedchen wird abschliessend eingegangen.

mf79-01-0018
Becker: Praesentationsphase und Transfer im Franzoesischunter= richt.

Unter Beruecksichtigung lernpsychologischer Ergebnisse ver= sucht der Autor, Moeglichkeiten der Praesentation und des Transfers von neuem Unterrichtsstoff in einem VHS-Kurs auf= zuzeigen. Dies geschieht exemplarisch im Bereich des Muendli= chen durch die didaktische Aufbereitung von mehreren Lektionen (2,3 und 13) aus dem Salut Grundkurs.

mf79-01-0019
Becker; Riesz: Zur Behandlung von Poesie auf der Sekundarstufe Zwei.

Mit dem Ziel, dem Schueler der Oberstufe fremdsprachliche Lyrik naeherzubringen, wird in diesem 2. Teil des Beitrages als metho= disches Hilfsmittel die Strukturanalyse vorgeschlagen. Anhand einiger franzoesischer Gedichte wird gezeigt, wie die Untersu= chung formaler Merkmale auf verschiedenen sprachlichen Ebenen zur inhaltlichen Erschliessung des Gedichts fuehren kann. Nach einem Seitenblick auf die Verwendbarkeit der traditionellen franzoesischen Art der Interpretation - der "explication de texte" oder der "analyse textuelle" als wahlweiser Ergaenzung - wird das strukturalistische Verfahren - trotz einiger aufgezeig= ter Nachteile - als vorteilhaft beurteilt.

mf79-01-0020
Beneš: Die Modellierung der Sprachkompetenz im Fremdsprachen= unterricht.

Der Autor bringt allgemeine Erwaegungen zur theoretischen Frage der Aufstellung von Kompetenzmodellen im Fremdsprachenunterricht, um neues Licht auf dieses Problem zu werfen und Anregungen zu dessen kuenftiger empirischer Erforschung zu geben. Den Zentral= punkt dieser Erwaegungen stellen Chomskys Auffassungen und Er= laeuterungen zum Kompetenzbegriff dar. Zur Klaerung des Stellen= werts von Chomskys Kompetenzbegriff dient das Vierfelderschema, das die Dichotomie de Saussures und Chomskys in Beziehung setzt und bei v. Polenz eine weitere Bereicherung findet. Grosse Auf= merksamkeit schenkt der Autor den einzelnen Komponenten der Sprach= kompetenz und den Wechselbeziehungen zwischen den Komponenten. Seine Vorstellung von der Modellierung der Sprachkompetenz stuetzt sich auf die Annahme, dass ein Lerner in den verschiedenen Stadien seines Lernprozesses Uebergangskompetenzen erwirbt.

mf79-01-0021
Bielefelder Beitraege zur Sprachlehrforschung 1977-9: Fachspra= chenlinguistik und Fachsprachenvermittlung.

Mit dem Titel "Fachsprachenlinguistik und Fachsprachenvermitt= lung" enthaelt das Heft Beitraege, die im Zusammenhang mit dem

am Sprachenzentrum der Universitaet Bielefeld laufenden For=
schungsprojekt "Quantitative Sprachanalyse" entstanden sind.
Die Arbeiten befassen sich vor allem mit der Darstellung und
Analyse morphologischer und syntaktischer Charakteristika fach=
sprachlicher Texte. Nach der Einleitung in das Thema ("Fachspe=
zifische Sprachlehre und Fachsprachenlinguistik") werden Grund=
fragen behandelt, die sich bei der Realisierung des vorgestell=
ten Verfahrensmodells ergeben ("Bedarfsanalyse und Textauswahl.
Die Entstehung eines fachspezifischen Analysecorpus"). Es folgen
die Eroerterung von Fragen bei der ersten Bearbeitung der
sprachlichen Daten ("Morpho-syntaktische Homographen in franzoe=
sischen Fachtexten" und "Die vorlaeufige Version eines maschi=
nell hergestellten Wortformindex"). Weitere Teilergebnisse des
Projekt werden in einigen der folgenden Hefte veroeffentlicht.

mf79-01-0022
Bielefelder Beitraege zur Sprachlehrforschung, 1977-10: Fach=
sprache Mathematik Franzoesisch.

Der vorliegende Index versteht sich als Vorarbeit fuer einen
Einfuehrungskurs "Franzoesisch fuer Mathematiker - Lesendes Ver=
stehen". Ueber einen Textcorpus (Lehrbuchtexte, wissenschaftlicher
Aufsatz) wurden die morphologischen und syntaktischen Charakteris=
tika der mathematischen franzoesischen Texte gewonnen. Der Index
ist in sieben Spalten gegliedert; sie enthalten: die Wortform,
die Anzahl der Belege fuer die betreffende Wortform und die Be=
legstellenangaben.

mf79-01-0023
Binder: Razvitie u Škol'nikov interesa k izučenija russkogo
jazyka. (Die Entwicklung von Interesse fuer den Russischunter=
richt bei Schuelern.)

Der Autor berichtet ueber Erfahrungen und Moeglichkeiten zum
Wecken des Interesses von Schuelern am Russischunterricht aus
seiner Schulpraxis in Polen heraus. Er unterstreicht dabei die
Bedeutung des Interesses fuer den Erfolg des Unterrichts und
entwickelt dafuer Anforderungen an den Lehrer, der eine be=
stimmte Lernstimmung herzustellen hat. Dargestellt werden
ausserdem Themen und Stundenaufbau fuer die Einsteigsphase
des Unterrichts, die Bedeutung des Einsatzes von Liedern,
Hausaufgaben und Unterrichtsgespraechen fuer das Interesse
sowie Themen fuer Uebungen zur Entwicklung der Faehigkeiten
im Sprechen, Schreiben und Lesen. Themen und Thesen sind da=
bei nicht speziell auf polnische Verhaeltnisse zugeschnitten,
sondern durchaus verallgemeinbar.

mf79-01-0024
Binder; Buhlmann: MNF - Hinfuehrung zur mathematisch-naturwis=
senschaftlichen Fachsprache.

Ein einleitender Abschnitt befasst sich mit den Zielgruppen, die
der Fachsprachenunterricht in den Gebieten Mathematik, Physik
und Chemie erreichen soll. Es wird darauf hingewiesen, dass die
hierzu erforderlichen Arbeitstechniken bei den Deutsch lernen=
den Auslaendern einfach nicht bekannt sind. Zu den allgemeinen
Lernzielen, die aufgefuehrt sind, gehoert es, fachsprachliche
Texte eines bestimmten Spezialisierungsgrades ohne Hilfsmittel

zu verstehen. Die Einsatzweise und die Durchfuehrung des Sprach=programms werden erlaeutert. Das Lehrwerk, dem dieser Unter=richt folgt, ist so angelegt, dass der Lehrer ohne mathematisch-naturwissenschaftliches Fachwissen auskommt. Es werden verschie=dene Eingangsvoraussetzungen genannt, die von Lehrer wie Schue=ler erfuellt sein sollten, denn es handelt sich hierbei um ei=nen Sprachkurs, der das Fachwissen des Lernenden zur Klaerung der Sprache benutzt.

mf79-01-0025
Binkley: Oral reading can be an FL motivation.

Der Autor berichtet ueber die erfolgreiche Durchfuehrung von jaehrlich stattfindenden Lesewettbewerben in der Bundesrepublik, bei denen bilinguale Kinder verschiedener Lernstufen deutsche Texte laut vorlesen.

mf79-01-0026
Birkenmaier: Ueber die Schwierigkeiten einer kontrastiven Fehler=untersuchung.

Der Autor behandelt Probleme der kontrastiven Fehleranalyse in einer kritischen Auseinandersetzung mit Friedlind H. Koehler, (Zwischensprachliche Interferenzen - Eine Analyse syntaktischer und semantischer Interferenzfehler des Deutschen im Russischen, Tuebingen 1975). Das dieser Dissertation zugrunde gelegte Ma=terial besteht aus 94 Examensarbeiten (Uebersetzung deutscher Texte aus dem Bereich Wirtschaft und Politik ins Russische) fuer Diplom-Uebersetzungspruefungen. Analysiert wird, wie in der Arbeit von Koehler die kontrastierenden, sich ueberschneidenden und divergierenden Einheiten bestimmt und voneinander abgegrenzt werden.

mf79-01-0027
Birkenmaier: "Wodkaflasche" und "Flasche Wodka" auf russisch.

Der Autor vergleicht im Deutschen und Russischen die sprach=liche Wiedergabe der Bezeichnung eines Behaelters mit oder ohne Inhalte, d.h. er untersucht Komposita des Typs "Bierglas", "Zigarrenkiste" etc. bzw. Syntagmen wie "Glas Bier", "Kiste Zigarren" usw. Ausgehend von der Analyse der Opposition "Bier=flasche - Flasche Bier", in der das erste Glied unmarkiert ist, werden die 4 russischen Aequivalente behandelt: 1.Bezugsadjek=tiv (moločnaja butylka); 2.Substantiv + iz-pod + Substantiv im Genitiv (butylka iz-pod moloka); 3.Genitivus quantitatis (butylka moloka); 4.Konstruktion mit "s" (butylka s molokom).

mf79-01-0028
Bizzarri: L'acquisizione e lo sviluppo del lessico in un bambino bilingue che inizia il processo de verbalizzazione in ritardo. (Die Aneignung und Entwicklung des Wortschatzes bei einem bilin=gualen Kind mit spaet einsetzendem Sprechbeginn.)

Der gleichzeitige Erwerb der italienischen und der englischen Sprache bei einem in Italien lebenden Kind (die Mutter ist Ameri=kanerin, der Vater Italiener) wird aus der Sicht der Mutter ge=schildert. Das besondere Interesse gilt dabei der Entwicklung des Wortschatzes.

mf79-01-0029
Bleyhl: Sprachliche Beweglichkeit.

Der Autor stellt fest, dass der Fremdsprachenschueler - und das gilt besonders fuer den sprachlich schwaecheren Schueler - haeufig in seiner muendlichen Aeusserung blockiert ist, weil er die fremdsprachliche Entsprechung des muttersprachlichen Ausdrucks nicht zur Verfuegung und ausserdem Schwierigkeiten hat, eine andere Wendung zu finden. Eine Analyse der Momente, die bei der Suche nach sprachlichen Alternativen eine Rolle spielen, zeigt die Bedeutung des Sprachinhalts vor der Sprachform. Zur Steigerung der sprachlichen Wendigkeit schlaegt der Autor deshalb vor, auf der semantischen Ebene kurze konzentrierte Paraphrasierungsuebungen einzufuehren.

mf79-01-0030
Boltz: Bibliographie zu "Shakespeare im Unterricht".

Die Verfasserin, Mitglied der Shakespeare-Bibliothek Muenchen, fuehrt in dieser Bibliographie die seit 1950 erschienenen Veroeffentlichungen auf, ohne den Anspruch auf Vollstaendigkeit zu erheben. "Ausgespart wurden die Erfassung der deutschen und englischen Schulausgaben, der Komplex der Shakespeare-Uebersetzungen und der deutschen Shakespeare-Rezeption sowie einige speziellere unterrichtliche Aspekte, etwa die Vermittlung des politisch-kulturellen Hintergrunds der Shakespeare-Zeit oder Vergleiche der Dramentexte mit modernen Adaptationen und Verfilmungen." Publikationen zu Shakespeare im Deutschunterricht sowie englische und amerikanische Unterrichtserfahrungen wurden beruecksichtigt.

mf79-01-0031
Borgwardt: Uebungsformen mit Spiel-, Raetsel- und Wettkampfcharakter im Russischunterricht.1.

Der Autor spricht sich fuer einen haeufigeren Einsatz von Lernspielen im Russischunterricht besonders auch der hoeheren Jahrgangsstufen aus. Nachdem er einige grundsaetzliche Anforderungen an Inhalt und methodische Gestaltung von Lernspielen formuliert hat, stellt er insgesamt acht Spielvorschlaege vor, wobei Funktion, Zielgruppe und Gestaltung naeher beschrieben werden.

mf79-01-0032
Borker: Primenenie individualizirovannogo metoda v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo. (Einsatz der individualisierten Methode beim Lernen des Russischen als Fremdsprache.)

Der Autor beschaeftigt sich mit dem Einsatz der individualisierten Methode des Fremdsprachen-Lernens, die als Alternative zum ueblichen Fremdsprachenunterricht angesehen werden kann, welcher zuwenig auf die individuellen Faehigkeiten und Beduerfnisse der Lernenden eingeht. Die individualisierte Methode muss auf neuesten wissenschaftlichen Forschungen ueber den Zweitsprachenerwerb basieren und das Fortschreiten der Lernenden nach der Entwicklung der inneren Kompetenz beurteilen. Die zentrale Figur des Lehrers wird zugunsten verschiedenartiger Lernmoeglichkeiten ersetzt. Die individualisierte Methode zielt darauf ab, dass der Lernende

eine bestimmte Stufe der allgemeinen grammatischen Kompetenz erreicht und dabei Methoden, Lerntempo und Lernziele selbst waehlen kann. Ein zusaetzliches Spezialprogramm soll absolviert werden. Grundlage des Lernens ist "Russisch fuer alle", zu dem weitere Lehrmaterialien zur Verfuegung stehen. Von der Ohio-State University sollen innerhalb von drei Jahren solche Kurse vorbereitet werden.

mf79-01-0033
Borkin; Reinhart: Excuse me and I'm sorry.

Aus der Beobachtung heraus, dass die Formeln "excuse me" und "I'm sorry" von Lernern des Englischen haeufig falsch gebraucht werden und selbst Muttersprachler sich schwer tun, die Gruende fuer korrekten Gebrauch zu benennen, versuchen die Autoren, systematische Aussagen ueber den Gegenstand zu formulieren und Hinweise darauf zu geben, wie der Lernvorgang zu gestalten sei.

mf79-01-0034
Bredella: Einfuehrung in die Literaturdidaktik.

In einem einleitenden Kapitel unter der Ueberschrift "Was ist Literaturdidaktik?" problematisiert der Autor den Begriff der Integrationswissenschaft unter Stichwoertern wie "Literatur=wissenschaft und Literaturdidaktik", "Theorie und Praxis in der Literaturdidaktik" sowie "Literaturauffassungen bei Platon und Aristoteles als Grundlage literaturdidaktischer Ansaetze". Grund=legende Probleme der Literaturdidaktik werden sodann unter Ver=weis auf H.Ivo, M.Dahrendorf und K.Fingerhut abgehandelt. Unter Bezugnahme auf F.Achtenhagen und J.Habermas kommt das Verhaeltnis von empirisch-analytischen und hermeneutischen Verfahren in fach=didaktischen Modellen zur Sprache. Der Bedeutung des Verstehens als Grundlage der Literaturdidaktik ist das Schlusskapitel ge=widmet.

mf79-01-0035
Brend: Politeness.

Die Autorin teilt Beobachtungen ueber verbale und nicht-verbale Verhaltensunterschiede zwischen Nationen und Kulturkreisen mit und gibt der Hoffnung Ausdruck, dass Lehrmaterialien fuer den Fremdsprachenunterricht dies staerker als bisher beruecksichti=gen.

mf79-01-0036
Briggs; Macdonald: A practical approach to testing speaking and listening skills.

Die Autorinnen berichten ueber ihre Bemuehungen, praktische Mass=nahmen zur Testung der Hoerverstehens- und Sprechfaehigkeit ara=bischer Studenten an der Universitaet Kuwait zu ersinnen.

mf79-01-0037
Buhlmann: NTF - Hinfuehrung zur naturwissenschaftlich-technischen Fachsprache.

Das geschilderte Programm befindet sich im Projekt- bzw. im Erprobungsstadium; Fachkenntnisse in Werkstoffkunde, Maschinenbau, Baustoffkunde, Elektronik und Informatik werden dafuer vorausgesetzt. Aufbau der fachspezifischen Terminologie, Lesefertigkeit und schriftliche Ausdrucksfaehigkeit werden als gleichrangige Lernziele bestimmt. Die fachkundliche Lexik ist Sache des Buchprogramms, deshalb benoetigt der Lehrer kein naturwissenschaftlich-technisches Fachwissen fuer den Unterricht. Der Kurs setzt gute Grundkenntnisse in Deutsch, vor allem aber auch in fachlicher Hinsicht voraus. Es wird kurz erlaeutert, auf welche Weise sich Sprachunterricht und Fachunterricht durchdringen.

mf79-01-0038
Burton: Testing reading comprehension.

Der Autor diskutiert Vor- und Nachteile von sieben moeglichen Fragetypen, wie sie zur Ermittlung des Leseverstaendnisses Verwendung finden koennen. Er illustriert mit Beispielen aus seiner Taetigkeit als Sprachlehrer an der Universitaet Bangkok.

mf79-01-0039
Calvet: Le français d'Afrique et l'enseignement du français en Afrique.

Der Autor untersucht das "français d'Afrique" unter lexikologischem, soziologischem und paedagogischem Aspekt. Er gibt Beispiele fuer Afrikanismen, weist auf moegliche Ursachen hin und stellt fest, dass die Entwicklung der Afrikanismen nach den Prinzipien verlaeuft, die auch fuer das Standardfranzoesisch gelten. Somit ist das "francais d'Afrique" eine Bereicherung des "code français". Soziolinguistisch gesehen ist das "français d'Afrique" Teil einer dreistufigen Typologie: "francais standart" - "français d'Afrique" - Landessprache (Dialekt). Es hat instrumentalen Charakter (Hilfssprache zur ueberregionalen Kommunikation) und erfuellt eine Funktion als "code commun". Das paedagogische Problem erwaechst aus der Tatsache, dass das Franzoesische in Afrika noch Fremdsprache ohne taegliche Praxis ist, was sich im Fehlen bestimmter Sprachniveaus manifestiert. Der Autor schliesst mit der Forderung, das "français d'Afrique" zu akzeptieren und als Ausgangsbasis zu nehmen fuer die Vermittlung anderer Sprachniveaus.

mf79-01-0040
Clemen: Die Fortbildungsseminare fuer Gymnasiallehrer an der Shakespeare-Bibliothek Muenchen.

Der Verfasser berichtet ueber Fortbildungsseminare, die er mit Kollegen in Muenchen durchgefuehrt hat. Die Veranstaltungen wurden von "wissenschaftlichem Ballast" freigehalten, bemuehten sich jedoch darum, den Schulpraktikern der Ergebnisse der Forschung zugaenglich zu machen. Ein Ergebnis der Diskussion besteht in der Erkenntnis, dass es keine einheitliche Vermittlungsmethode und insofern auch keine Modelle geben kann. Bemerkens-

wert ist ferner, dass junge Menschen beispielsweise gerade an "psychologischer" Charakterdeutung stark interessiert sind, die in der Forschung als "unwissenschaftlich" abgelehnt wird. In der Schule sollte man gegenueber persoenlichen Stellungnahmen aufgeschlossen sein. Die Lektuere wird sich in der Regel auf eine Auswahl wichtiger Szenen beschraenken. Problematisch scheint das durchgaengig englisch gefuehrte Unterrichtsgespraech.

mf79-01-0041
Cook: Semantic structure of the English modals.

Weil Bedeutungserschliessung und korrekter Gebrauch der Modal=verben auch fortgeschrittenen Englischschuelern Schwierigkeiten bereiten, entwickelt der Autor eine Kette von Entdeckungspro=zeduren, die dem Lehrer bei der Planung seines Unterrichts behilflich sein soll.

mf79-01-0042
Cortez: Language-teaching games: what about them?

Der Autor plaediert fuer den Einsatz von Lernspielen im Fremd=sprachenunterricht - besonders fuer juengere Schueler - und fuehrt die Gruende dafuer an. Zur Illustration werden zwei Sprachspiele vorgestellt, in denen die Schueler der Klasse sich in einer Art Wettkampf miteinander messen.

mf79-01-0043
Cox: Tape checklist.

Vorgestellt wird eine einfache Checkliste, deren urspruenglicher Zweck in der Evaluierung von Tonbaendern und Tonbandserien fuer den Sprachunterricht bestand. Sie deckt alle Aspekte von Tonband=uebungen ab: Inhalt, Bezug auf Kontextmaterial und Wirksamkeit. Desgleichen werden acht Fragen zur Erfassung des Lehrerurteils aufgelistet.

mf79-01-0044
Creed: Prelude to poetry.

Der Beitrag befasst sich mit dem Problem, im fremdsprachlichen Unterricht beim Lerner Interesse fuer poetische Texte zu wecken. Nach Darlegung der Gruende fuer die weitverbreitete Abneigung der Jugendlichen gegen Lyrik - sowohl in der Muttersprache wie in der Fremdsprache - werden eine Reihe von praktischen Hinweisen gegeben, wie der Lehrer die Kluft zwischen Alltagssprache und ly=rischer Sprache ueberbruecken und den Lerner schrittweise bis zur Gedichtanalyse fuehren kann.

mf79-01-0045
Croon: Ist die Lehrer-Leistung messbar?

Ausgehend von der Tatsache, dass es gute und schlechte Fremd=sprachenlehrer gibt, geht der Autor der Frage nach, ob/wie die Unterschiedlichkeit der Lehrer-Leistung messbar ist, d.h. wie die Faktoren Kenntnisse, Koennen und Persoenlichkeit ana=lysiert werden koennen. Es wird festgestellt, dass die bisher verwendeten Beurteilungsverfahren - 1. das normative Verfahren, 2. die quantitativ-empirische Ermittlung von Daten und Fakten,

3. Fallstudien - unzulaenglich und praxisfern sind. Vorgeschlagen wird deshlab - in Form eines knappen Beurteilungsbogens - eine praktische Loesung, die auf die Illusion der Messbarkeit der Lehrer-Leistung verzichtet, sich dafuer aber um Objektivierung des jeweils konkreten Unterrichtsertrags bemueht.

mf79-01-0046
Das darstellende Spiel im Englischunterricht.

Der Bedeutung des darstellenden Spiels (vor allem als Stegreifspiel verstanden) im Englischunterricht wird unter folgenden Fragestellungen nachgegangen: Wie laesst sich bei der gegebenen Stoffuelle noch Zeit fuer das Spiel finden? Woher sollen die Stoffe genommen werden? Koennen auch sprachlich schwache Schueler spielen? Was wird beim darstellenden Spiel gelernt? Wie geht man an die Aufuehrung heran? Die Beantwortung dieser Fragen wird in vier Abschnitten versucht: 1. Geschichte, Formen und Elemente des darstellenden Spiels; 2. Schuelereinstellungen zum darstellenden Spiel, Stundenmitschriften; 3. Methodik, worunter vorbereitende Spielformen sowie die Unterrichtsphasen beim darstellenden Spiel eroertert werden; 4. Beispiele fuer den Unterricht in den Klassen 5 bis 9. Abschliessend wird auf die fachliche und allgemeinerzieherische Begruendungen dieser Unterrichtsform eingegangen.

mf79-01-0047
Diller: Generative Transformationsgrammatik.

Unter der Rubrik "Be prepared" gibt der Verfasser Hinweise zur gezielten Examensvorbereitung mit dem Schwerpunkt generative Transformationsgrammatik.

mf79-01-0048
Dittrich: Zur Revision des Zertifikats Deutsch als Fremdsprache.

Die Zertifikatspruefung "Deutsch als Fremdsprache" wurde im Rahmen der allgemeinen Revision aller Sprachzertifikate ueberarbeitet; die Pruef- und Bewertungsverfahren sowie der Schwierigkeitsgrad mussten fuer alle Zertifikate vergleichbar bleiben. Sonderregelungen nehmen in wenigen Punkten Ruecksicht auf die speziellen Pruefungs- und Kursbedingungen des Goethe-Instituts. In fuenf Punkten werden die fuer die Zertifikatspruefung getroffenen Veraenderungen genannt. Es geht dabei hauptsaechlich um gewisse Reduktionen der Aufgabenlaenge. Lediglich die Aufgaben fuer das Leseverstaendnis werden - bei laengerer Loesungszeit - um ein Fuenftel erweitert. Das Diktat, bisher Bestandteil der Pruefung, bleibt kuenftig nur noch als Uebungsform erhalten. Es werden zwei Anschriften mitgeteilt, an die Anfragen im Zusammenhang mit der Zertifikatspruefung zu richten sind.

mf79-01-0049
Doyé: Ueberlegungen zur Problematik des Englischunterrichts an der Hauptschule.

Ausgehend von der schwierigen Situation des Englischunterrichts an Hauptschulen (Allgemeinverbindlichkeit des Faches immer wieder umstritten, dadurch Misserfolge durch Verunsicherung; Motiva=

tions- und Organisationsprobleme) entwickelt der Autor Loesungs=moeglichkeiten: Es muessen dem Englischunterricht Ziele und In=halte gegeben werden, die den Beduerfnissen und Faehigkeiten der Hauptschueler entsprechen. Der Englischunterricht muss methodisch auf die Zielgruppe ausgerichtet sein und moeglichst vielen eine fundamentale Kommunikationsfaehigkeit in der englischen Sprache vermitteln. Ausserdem muessen die Ergebnisse des Unterrichts exakt und regelmaessig festgestellt werden, damit Lehrer und Schue=ler ueber den Fortgang ihres Lehrens und Lernens informiert sind.

mf79-01-0050
Droeber: Zur Vermittlung fremdsprachlicher Sprech- und Verhand=lungsfaehigkeit an Fachhochschulen.

Den Anforderungen von Fachhochschul-Fremdsprachenkursen mit dem Ausbildungsziel "fremdsprachliche Sprech- und Verhandlungsfae=higkeit" werden die praktischen Schwierigkeiten bei deren Um=setzung (sehr unterschiedliche Vorkenntnisse der Fachhochschue=ler, schulorganisatorische Zwaenge) gegenuebergestellt. Daraus wird als praktiskables Kompromissmodell vorgeschlagen, Leistungs- und Grundkurse mit unterschiedlichen Lernzielen einzurichten.

mf79-01-0051
Eberle-Rost: Praktika mit Gastarbeiterkindern.

Ein Seminar fuer Didaktik der deutschen Sprache und Literatur sowie ein Fachpraktikum in Deutsch werden an der Universitaet Giessen angeboten. Die Ergebnisse der Praktika wurden fuer den Aufsatz ausgewertet. Die Ziele der Praktikumsarbeit sind schul=bezogen und wurden fuer die auslaendischen Kinder in Zusammen=arbeit mit den Praktikanten entwickelt. Es geht hierbei zunaechst vor allem um den Nachhilfeunterricht. Darueberhinaus wird der Praktikant als Kommunikationspartner fuer die Kinder angesehen, zu dem sie in ein Vertrauensverhaeltnis kommen. Arbeitsziele im Hinblick auf Studium und Beruf der Praktikanten werden ebenfalls dargelegt. Die Inhalte der Praktikumsarbeit werden kurz umrissen und abschliessend die Zusammenarbeit mit der Schule eroertert.

mf79-01-0052
Ekstrand: Adjustment among immigrant pupils in Sweden.

Der Beitrag befasst sich mit den Anpassungschwierigkeiten von Immigranten-Kindern in linguistischer wie auch in sozialer und emotionaler Hinsicht. Als wesentliches Ergebnis zeigt sich, dass die Aneignung der Zweitsprache zwar eine notwendige, keineswegs aber eine ausreichende Voraussetzung zur Ueberwindung der An=passungsschwierigkeiten ist. Dafuer sind auch soziale, emotionale, kognitive, perzeptive, psychomotorische, persoenliche und kultu=relle Faktoren verantwortlich. Diese Erkenntnisse gehen zurueck auf eine Pilotstudie zur Situation von Immigranten-Kindern in Schweden waehrend der schulpflichtigen neun Jahre.

mf79-01-0053
Ekstrand: Age and length of residence as variables related to the adjustment of migrant children, with special reference to second language learning.

Der Beitrag, der als Referat auf dem 4. Internationalen Kongress fuer Angewandte Linguistik 1976 in Stuttgart gehalten wurde, untersucht den Einfluss von Alter und Wohndauer als voneinander unabhaengigen Vriablen auf den Erwerb der Zweitsprache. Die Untersuchung wurde mit Immigranten-Kindern an schwedischen Schulen durchgefuehrt. Es zeigte sich, dass Alter im Spracherwerbsprozess eine grosse Rolle spielt, und zwar, dass - entgegen den theoretischen Erkenntnissen - die Spracherwerbsfaehigkeit mit zunehmendem Alter steigt. Die Wohndauer, die im allgemeinen von geringerer Bedeutung ist, zeigt ihren guenstigen Einfluss im wesentlichen im Erwerb der muendlichen Ausdrucksfaehigkeit.

mf79-01-0054
Ekstrand: Sex differences in second language learning.

Die Ergebnisse bisheriger empirischer Untersuchungen zum Zusammenhang zwischen Geschlechtsunterschied und Leistungsfaehigkeit im Fremdsprachenunterricht sind nach Auffassung Ekstrands insbesondere durch eine erhebliche Inkonsistenz gekennzeichnet. Nach einem einleitenden Forschungsbericht geht der Autor auf ein Forschungsprojekt ein, das unter der Bezeichnung "English in Grade Six" 1958 an schwedischen Gesamtschulen durchgefuehrt und in dem u.a. auch das Geschlecht von 5347 Lernern erfasst wurde. Die Resultate zeigen eine signifikante Ueberlegenheit von Maedchen in den eingesetzten Tests (Aussprache, Leseverstehen, Hoerverstehen, Grammatik). Dies gilt sowohl fuer Lerner an staedtischen als auch an Schulen in Landgemeinden.

mf79-01-0055
Ekstrand: Social and individual frame factors in second language learning: comparative aspects.

Der Autor haelt vergleichende Untersuchungen fuer notwendig, um den Zweitsprachenerwerb beeinflussende individuelle und soziale Faktoren genauer analysieren zu koennen. In einem Forschungsueberblick wird zunaechst auf Faktoren wie Spracheignung, Persoenlichkeitsstruktur, Einstellung und Motivation, Rolle der Muttersprache, Geschlecht, Alter, Lehrerfaehigkeiten, Grad der Urbanisierung etc. eingegangen. Es folgt die Darstellung einer empirischen Untersuchung, die 1966 an ueber 2000 Kindern von Arbeitsimmigranten in Schweden, die auf der Primarstufe Schwedisch lernen, vorgenommen wurde. Dabei wurden sowohl individuelle als auch soziale Voraussetzungen erfasst und mit Hilfe einer Reihe von Sprach- und Intelligenztests eine Messung der Lernergebnisse vorgenommen. In der Diskussion der Ergebnisse, die mit solchen aus parallelen Untersuchungen zum Englischunterricht fuer schwedische Kinder auf der Anfangsstufe kontrastiert werden, kommt der Autor u.a. zu dem Schluss, dass den Faktoren Geschlecht (im Sinne der Ueberlegenheit von Maedchen) und Sprachkompetenz des Lehrers eine erhebliche Bedeutung zukommt.

mf79-01-0056
Eluchina; Musnickaja: Kakimi dolźny byt' teksty dlja čtenija i teksty dlja audirovanija. (Texte zum Lesen und Zuhoeren.)

Der Aufsatz befasst sich mit dem Aufbau von Texten, die zum Lesen bzw. Zuhoeren bestimmt sind. In der Anfangsphase sind beide Textarten im Prinzip gleich. Sie sind stilistisch neutral, im Umfang begrenzt, inhaltlich einfach und enthalten nur bekannten Wortschatz und einfache syntaktische Strukturen. Auf mehr fortgeschritteneren Stufen unterscheiden sie sich wesentlich. Texte zum Zuhoeren sollen sprachlich zugaenglich und nicht zu umfangreich sein. Der Aufbau der Lesetexte haengt von der Leseart ab - stilles oder lautes Lesen - und soll vor allem den Normen der Schriftsprache entsprechen. Darueber hinaus sollen diese Texte landeskundliche Informationen vermitteln.

mf79-01-0057
Engel: Intention und Rezeption. Nachtraegliche Bemerkungen zum Mannheimer Gutachten.

Der Verfasser, an dem Mannheimer Gutachten mitbeteiligt, nimmt Stellung zu den Kritiken und setzt sich mit diesen Beurteilungen ausfuehrlich auseinander. Die im Gutachten unzureichend formulierten Angaben ueber den Adressatenkreis werden hier verdeutlicht wiedergegeben: Das Mannheimer Gutachten wurde in erster Linie fuer Benutzer von Lehrwerken und fuer die Stellen, die ueber die Verwendung von Lehrwerken zu entscheiden haben, geschrieben. Die Unhaltbarkeit vieler Vorwuerfe - der schwerwiegendste ist wohl der, dass das Gutachten aus rein theoretischer Sicht heraus entstanden sei - wird mit Beispielen zu widerlegen versucht. Auf die vielfach beanstandete Liste der Beurteilungskriterien wird ebenso eingegangen wie auf die Kritik, dass die Textwissenschaft nicht beruecksichtigt worden sei. Es wird in Aussicht gestellt, dass eine neue Kommission die durch Kritik und Dialog gegebenen Anregungen aufgreifen und auswerten wird.

mf79-01-0058
Erdmann: "There"-constructions in English and German.

Drei Typen von "there", adverbial, pronominal und praedikativ, werden fuer beide Sprachen ermittelt. Die bei there-Kontruktionen anzutreffenden Restriktionen werden diskutiert.

mf79-01-0059
Erk; Goetze; Kaufmann: Anmerkungen zum Mannheimer Gutachten.

Es werden die Frage nach Anspruch und Geltung des Mannheimer Gutachtens eroertert und die Liste der Kriterien, die die Grundlage der Beurteilung fuer die Lehrwerke abgibt, kritisch untersucht. Zur Auswahl der gepruefften Lehrbuecher wird festgestellt, dass ein einheitlicher Gesichtspunkt gefehlt habe. Das Fehlen einer umfassenden Grammatik der deutschen Gegenwartssprache erschwere die Praesentation von Grammatik und die Darstellung von Grammatikmodellen. Die in diesem Zusammenhang haeufig negativ ausfallenden Lehrwerkanalysen des Gutachtens werden als zu hart und als zu apodiktisch empfunden.

mf79-01-0060
Felix: Natuerlicher Zweitsprachenerwerb: Ein Ueberblick.

Arbeitsgruppen und Fragestellungen der seit etwa 1970 auf dem Hintergrund der zum L1 Erwerb gewonnenen Erkenntnisse einsetzenden Forschungen zum natuerlichen Zweitsprachenerwerb stellt der Autor schwerpunktmaessig vor. Desgleichen werden Entwicklungsprozesse und Merkmale dieses Spracherwerbstyps sowie die Relevanz fuer den Fremdsprachenunterricht eroertert.

mf79-01-0061
Fenn: Dangers and fallacies in the explanation of future time references.

Um dem Lerner eine Hilfe zum Gebrauch des Futurs an die Hand zu geben, werden die im Englischen ueblichen Sprachmittel "will/shall", "to be going to" und das Praesens nach ihren jeweiligen semantischen Funktionen hinterfragt. Als wesentliches Ergebnis zeigt sich, dass diese Sprachmittel nicht nur eine temporale Dimension haben, sondern auch eine modale, ein Aspekt der in den herkoemmlichen Grammatiken im allgemeinen vernachlaessigt wird, so dass die Darstellung des Futurs unpraezise und damit missverstaendlich ist.

mf79-01-0062
Feste der russischen Sprache.

Geschildert werden Inhalte und Ziele, Vorbereitung und Ablauf sogenannter Feste der russischen Sprache, die an Schulen in der DDR durchgefuehrt werden. Verschiedenste Aktivitaeten, in "Stationen" zusammengefasst, werden durchgefuehrt: Ausstellung "Mein Lieblingsschriftsteller", "Wissensstrasse/Preisausschreiben", "Flimmerkiste/Treffpunkt Foto", "Erzaehlerwettstreit", "Postamt der Freundschaft", "Teestube", "Singegruppen".

mf79-01-0063
Figge: Zur Frage des Nutzens der Linguistik fuer den Fremdsprachenunterricht und des Fremdsprachenunterrichts fuer die Linguistik.

Ausgehend von der Feststellung, dass eine unmittelbare Verzahnung von Linguistik und Fremdsprachenunterricht keineswegs selbstverstaendlich gegeben ist, versucht der Autor eine inhaltliche Beantwortung der Fragen, wie die Linguistik dem Franzoesischlehrer und - umgekehrt - wie der Franzoesischlehrer der Linguistik helfen kann. Anhand einiger Beispiele wird illustriert, inwiefern eine Beschaeftigung mit Linguistik fuer den Franzoesischlehrer insbesondere im Hinblick auf zwei curriculare Aspekte von direktem Nutzen sein kann: die Auswahl der zu unterrichtenden Subsysteme des Franzoesischen und die Angabe von sprachlichen Regeln. Eine Hilfe, die die Linguistik von den Fremdsprachenlehrern erwarten darf, sieht der Verfasser vorwiegend in dem Aufweisen von Unzulaenglichkeiten innerhalb vorhandener Sprachbeschreibungen.

mf79-01-0064
Figurova: Opyt vyjavlenija struktury učebnoj dejatel'nosti učaščichsja v processe ovladenija nemeckim jazykom v srednej škole. (Uebungsformen im Deutschunterricht in der Oberschule.)

Der Verfasser beschreibt allgemeine Uebungsstrukturen zur Beherrschung der Sprechfertigkeiten. Es werden ueber hundert Unterrichtstechniken und Unterrichtsmethoden angefuehrt, die in fuenf Gruppen eingeteilt werden.

mf79-01-0065
Finkenstaedt: Shakespeare zwischen Wissenschaft und Unterricht - Sechs Fragen an die Schule.

In dieser schriftlichen Fassung eines Diskussionsbeitrages zum Informationsseminar "Shakespeare und die reformierte Oberstufe" der "Deutschen Shakespeare-Gesellschaft West" stellt der Verfasser einige sonst oft nicht gestellte Fragen, wie z.B. worauf ein Leistungskurs Englisch "Shakespeare" vorbereitet , auf ein geisteswissenschaftliches, ein philosophisches Studium oder ob ein solcher Kurs ein "kompensatorisches Angebot fuer kuenftige Naturwissenschaftler und Juristen" sei. Von den Antworten haengen Inhalte und Methoden eines Leistungskurses "Shakespeare" ab. Weitere Fragen sind: Wie steht der heutige Lehrer zu Shakespeare? Worauf gruendet sich die Bevorzugung von Macbeth? Kann man Experimente mit der Shakespeare-Lektuere machen? Wie wird der Oberstufenlehrer auf die Behandlung Shakespeares vorbereitet?

mf79-01-0066
Finkenstaedt: Ueber einige Wechselbeziehungen zwischen Anglistik und Englischunterricht.

Der Aufsatz, der als Festvortrag auf dem FMF (Fachverband Moderne Fremdsprachen)-Kongress in Augsburg, 1978, gehalten wurde, gibt gibeinen Ueberblick ueber die Entwicklung von Anglistik und Englischunterricht bis zum heutigen Stand. Indem der Autor einige fuer den Unterricht in den neueren Sprachen wichtige Szenen der Vergangenheit beleuchtet, weist er nach, dass beide Bereiche in wechselseitiger Abhaengigkeit zueinander gestanden haben, sich aber dennoch seit Bestehen der Neuphilologien immer weiter auseinander entwickelt haben. Mit Blick auf den heutigen Stand aeussert der Autor die Befuerchtung, dass die neueren Philologien in eine schwierige Lage geraten, wenn sie - angesichts der Veraenderungen in der Welt - weiterhin den neusprachlichen Unterricht mit Argumenten begruenden, die den klassischen Sprachen angemessen sind.

mf79-01-0067
Finocchiaro: The teacher and the learning process: One teacher's credo.

Den Ausgangspunkt fuer das Lehrer-Kredo stellen die aeusserst differenzierten Meinungen ueber die Rolle des Lehrers im Fremdsprachenunterricht dar. In fuenf Kredos veranschaulicht die Autorin ausfuehrlich, was mit dem Lehrer und vor allem dem Fremdsprachenlehrer und seiner Berufserfahrung im Zusammenhang steht. Die Autorin beschraenkt sich keineswegs auf die Darstellung der verantwortlichen und schweren Arbeit des Fremdsprachenlehrers,

sondern bringt umfangreiches Material aus den verschiedenen Wissenschaftszweigen, aus denen der Lehrer schoepfen muss, um Erfolge verzeichnen zu koennen. In sechs Punkten werden die linguistischen Voraussetzungen dargestellt, in vier Punkten wird die Sprache definiert, in fuenfzehn Punkten erfahren wir ueber die Beziehungen des Fremdsprachenunterrichts zur Psychologie, in fuenf Punkten zur Soziolinguistik und in drei Punkten zur Psycholinguistik.

mf79-01-0068
Franzbach: Plaedoyer fuer eine kritische Hispanistik.

Diese kritische Auseinandersetzung mit dem "Orchideenfach" Hispanistik geht auf so gefaecherte Bereiche wie Institutionenkunde, Wissenschafts- und Kulturpolitik, Literatur- und Sozialgeschichte, Lehrwerk- und Curriculumkritik, Medienwissenschaft, Ideologiekritik und Wissenssoziologie ein. Einige der Beitraege behandeln die schwierige Situation des Spanischen im schulischen und akademischen Bereich, wobei die Kritik an fachinternen und staatlichen Lehrkonzepten durch eigene Unterrichtsmodelle unterlegt wird. Die einzelnen Beitraege sind: 1. Die gegenwaertige Situation der Hispanistik an den Universitaeten und Schulen in der BRD; 2. Materialien zur Selbstdarstellung der Hispanistik im Dritten Reich und die Kontinuitaet des "braunen Erbes"; 3. Die Problematik der Schul- und Hochschulcurricula Spanisch in der BRD; 4. Eine Aufgabe der vergleichenden Literatur- und Sozialgeschichte: Die deutschsprachige Exilliteratur ueber den spanischen Buergerkrieg; 5. Zur Interpretation von Texten der Massenliteratur am Beispiel Corín Tellados; 6. Kritik an Kurzdarstellungen der spanischen Literaturgeschichte; 7. Die Diskussion um Stellung, Inhalt und Funktion der Landeskunde im Bereich der Hispanistik; 8. Das Geschichtsbild aktueller Spanienkunden; 9. Beispiel fuer eine ideologiekritische Medienanalyse: Die Unterentwicklung Lateinamerikas im Licht der westdeutschen Oeffentlichkeit; 10. Die These vom "sozialistischen Staat" der Inkas und ihr gesellschaftspolitischer Hintergrund; 11. Der Putsch in Chile im Spiegel der bundesdeutschen Rechtspresse - ein Lehrstueck zur Typologie des Antisozialismus; 12. Notizen zur Rolle einiger Ibero-Clubs; 13. Das "Herrscherlob" der Festschriften und die gesellschaftlichen Realitaeten; 14. Das Dilemma der Sonderforschungsbereiche Lateinamerika; 15. Die Hispanistik im Kraeftefeld der Kulturpolitik.

mf79-01-0069
Freddi: Per una didattica con il laboratorio linguistico. (Didaktik im Sprachlabor.)

Der Autor vertritt die Auffassung, dass das Sprachlabor die besten Moeglichkeiten bietet, die linguistische Kompetenz von Fremdsprachenlernern zu entwickeln. Die dafuer benoetigte Laborausruestung wird beschrieben und ein paedagogisches Programm fuer den moeglichst effektiven Einsatz skizziert.

mf79-01-0070
Freudenstein: Auch Mannheim kann irren! Anmerkungen zu einem gut=gemeinten Gutachten.

Die Relativitaet von Lehrwerkbeurteilungen wird an Beispielen dargestellt. Ein "Gut" oder ein "Schlecht" in der Einstufung haengt nur zu einem Teil von dem Werk selbst ab, zum andern jedoch auch davon, ob der Lehrer und ob die Adressaten in der rechten Weise damit umgehen koennen und ob die Konzeption auch angenommen wird. Ueberlegungen dieser Art werden im Mannheimer Gutachten vermisst. Die darin angewandten Verfahren werden einer kritischen Pruefung unterzogen. Es wird bemaengelt, dass sich das Gutachten nicht auf eine klare Lernzielbeschreibung, wie etwa den Zertifikatsabschluss, bezieht. Der zugrundeliegende Kriterienkatalog wird einer kritischen Untersuchung unterzogen. Der Nutzen des Mannheimer Gutachten wird darin gesehen, dass es Fragestellungen und Probleme im Zusammenhang mit der Lehrwerkanalyse, -beurteilung und Lehrwerkkritik konkret aufgedeckt und damit die Grundlagen fuer kuenftige Forschungen gegeben hat.

mf79-01-0071
Freudenstein; Puerschel: Die fremdsprachliche Unterrichtsstunde.

Es werden die Moeglichkeiten und Grenzen eines an der Universitaet Marburg erarbeiteten Beobachtungsinstruments zur objektiven Einschaetzung fremdsprachlicher Unterrichtsstunden aufgezeigt. Der Marburger Beobachtungsbogen geht zurueck auf die von Flanders und Nearhoof entwickelten Analyseverfahren, erfasst jedoch im Gegensatz zu diesen das Unterrichtsgeschehen differenzierter, wie ein Vergleich zwischen den Nearhoff'schen Kategorien und den Entsprechungen auf dem Marburger Bogen zeigt. Die zehn Beobachtungskriterien des Marburger Bogens werden im einzelnen erlaeutert; anschliessend wird anhand eines Beispiels seine Handhabung im Verlauf einer 45-Minuten-Stunde demonstriert.

mf79-01-0072
Friederich: Quantitaetsangaben mit "raz (v tri raza i t. d.)".

Der Autor behandelt die russischen Wendungen des Typs "uveličits' (ja) v tri raza". Im einzelnen werden erlaeutert: Fuegungen "v...raz(a)" nach Ausdruecken fuer eine Zu-bzw. Abnahme; Faelle, in denen die Praeposition "v" unuebersetzt bleibt; Gebrauch der Praeposition "v" im Zusammenhang mit "s lišnim raza".

mf79-01-0073
Froebisch: Zum Schwierigkeitsgrad englischer Schulfernsehsendungen.

Die Spielfilme der Sendereihe "Bridges" (Radio Bremen) sowie die jeweils angegliederten "Focus on Language"-Teile werden unter Verwendung eines eigens erstellten Notationssystems auf die in ihnen vorherrschende Wort-Bild-Relation hin untersucht. Als Ergebnis wird festgehalten, dass die "Focus on Language"-Teile geeignet sind, anfaengliche Verstaendnisschwierigkeiten weitgehend zu neutralisieren. Wegen der Gesamtdauer von 18 bis 20 Minuten pro Sendung kann aber keine Empfehlung ausgesprochen werden, den Fernsehkurs in 8 Klassen von Haupt- und Realschulen einzusetzen.

mf79-01-0074
Gaertner: Deutschkurse fuer auslaendische Kinder und Jugendliche in Baden-Wuerttemberg. Ein Kommentar zum Erlass UA II 2111-353 vom 22. Juli 1977.

Unzulaenglichkeiten in der Beschulung auslaendischer Kinder sind, dem neuen Erlass zufolge, in Baden-Wuerttemberg aus dem Wege geraeumt. Die Teile dieses Erlasses, die Elternarbeit, das Meldegesetz, die Bildung von Vorbereitungsklassen fuer Auslaenderkinder betreffen, werden oertlich wiedergegeben und im einzelnen eroertert. Die Bestimmung ueber den Foerderungsbereich und seine Durchfuehrung an den Schulen, die bis zu vier zusaezliche Wochenstunden fuer jeweils etwa acht Schueler vorsieht, wird eingehend erlaeutert. Wegen der geringen Mindestzahl an Schuelern laesst sich eine Realisierung dieses zusaetzlichen Unterrichts in nahezu allen Schulen erreichen, es ist auch an spezielle Kurse und Lift-Kurse gedacht, die einen Uebergang in anspruchsvollere Bildungsgaenge ermoeglichen. Die besondere Bedeutung der Foerderkurse fuer Schulabgaenger wird hervorgehoben. Ein letzter Punkt aus dem Erlass gilt dem Berufsschulunterricht. Dazu wird festgestellt, dass die Foerdermassnahmen hier keinen Wunsch mehr offen lassen; es werden vielfaeltige Kurse und Veranstaltungen durch den auch hier notwendigen nebenberuflichen Einsatz von Lehrern ermoeglicht. Eine positive Wirkung im Hinblick auf die Jugendarbeitslosigkeit wird daraus abgeleitet. Dieser Erlass, so wird betont, kann die schulische Situation auslaendischer Kinder nachhaltig verbessern.

mf79-02-0075
Gapočka: Organizacija učebnogo čtenija na prodvinutom étape obučenija studentov-inostrancev russkomu jazyku. (Die Organisation des Leseunterrichts im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht Russisch.)

Die Autorin versucht, Ziele und Aufgaben des Unterrichts im Lesen fuer Fortgeschrittene anhand einer Differenzierung nach Arbeitsformen und verschiedenen vom jeweiligen Ziel abhaengigen Arten des Lesens zu bestimmen. Dabei stellt sie fest, dass den Arbeitsformen "praktische Uebungen", "Seminar/Spezialkurs" und "Kursarbeit/Projekt" jeweils unterschiedliche Anforderungen in Bezug auf das Lesen zugrundeliegen. Abschliessend werden 4 Hauptlesetechniken charakterisiert: 1.das intensiv-studierende (izučajuščee čtenie), 2.das Lesen mit dem Ziel, sich mit einem Text vertraut zu machen (oznakomitel'noe čtenie), 3.das referierende Lesen (referativnoe čtenie), 4.das suchende Lesen mit dem Ziel, einen Ueberblick ueber den Text zu gewinnen (prosmotrovoe/poiskovoe čtenie). Fuer den Unterricht wird eine Vermittlung dieser Techniken in der angegebenen Reihenfolge gefordert.

mf79-01-0076
Geddes; Sturtridge: Jigsaw listening: Integrating listening and oral skills.

Der Verfasser stellt eine Arbeitsform vor, die gleichzeitig der Schulung des Hoerverstehens und des muendlichen Ausdrucks dient. Drei Gruppen einer Klasse erhalten jeweils einen Hoertext, der nur unvollstaendige Information zum behandelten

Sachverhalt gibt. Erst aus den Berichten der Gruppe ergibt sich die vollstaendige Information (daher 'jigsaw listening'). Fuer die Hoer- und Diskussionsphasen stehen den Schuelern Arbeits=bogen zur Verfuegung. Durch die Themenstellung und die Ar=beitsmittel ergibt sich eine Integration der Hoer- und Sprech=fertigkeiten.

mf79-01-0077
Gefen: Evaluating the teacher's "control of English".

Der Autor beschreibt ein Verfahren zur Beurteilung der fremd=sprachlichen Faehigkeiten von Englischlehrern, wie es an israe=lischen Schulen eingesetzt wird. Die Bewertungsstufen (von "very poor language control" bis "rich and diversified language, ap=propriate for different situations") werden definiert und mit Beispielen erlaeutert.

mf79-01-0078
Gefen: Teaching English to less-able learners.

Gegenwaertig gibt es relativ wenige Erkenntnisse ueber Lerner mit geringer Faehigkeit im Bereich des Fremdsprachenerwerbs (less-able learners). Aus insgesamt zehn Lernstrategien beson=ders befaehigter Lerner (nach H.H. Stern, "What can we learn from a good language learner?", Ontario Institute of Education) leitet der Autor gegenteilige Strategien weniger befaehigter Lerner ab. Methodische Konsequenzen fuer den Unterricht werden angedeutet: eine staerkere Betonung der rezeptiven Faehigkeiten, ein besonders auf Motivations- und Einstellungsbeeinflussung ausgerichtetes Lehrerverhalten, weniger strikte Korrektur for=maler Sprachfehler.

mf79-01-0079
Germer: Zur Fertigkeit des Hoerverstehens.

Ausgehend von der zunehmenden Beachtung, die das Hoerverstehen in der Didaktik findet, charakterisiert der Verfasser die Kompetenz des 'native hearer' und stellt ihr abgestufte Kom=petenzformen des Fremdsprachenlerners gegenueber. Er verweist auf Forschungsergebnisse zum Hoerverstehen, insbesondere auf die 'motor theory of speech perception', die sequentielle Psycholinguistik und auf Untersuchungen zur rhythmischen und intonatorischen Struktur von Aeusserungen. Im praktischen Teil stellt er Komponentenuebungen und Uebungen zur komplexen Entwicklung des Hoerverstehens vor.

mf79-01-0080
Gierich: Welchen Impuls [illegible]e zur Fehlerberichtigung?

Der Autor gelangt ueber eine kritische Wuerdigung ueblicher Prozeduren der Fehlerkorrektur im Russischunterricht zu einigen Verbesserungsvorschlaegen. Diese beruhen darauf, die Besonder=heit von Zielsetzung und Uebungsphase mehr als bisher bei der Ueberlegung zu beruecksichtigen, wie und ob ueberhaupt korri=giert wird. Hierzu werden einige russischsprachige Beispiele gegeben.

mf79-01-0081
Girod; Lieutaud: La mise à la retraite.

Es handelt sich um ein "dossier pédagogique", das dem Lehrer Material zur Verfuegung stellen soll, mit dessen Hilfe er in der Klasse die Problematik des "troisième âge", wie sie sich im heutigen Frankreich zeigt, erarbeiten kann.

mf79-01-0082
Glaap: Zur Fortbildung der Englischlehrer: Defizite und Desiderate.

Informationsvermittlung, Curriculumarbeit und Praxisbezug nennt der Autor als Schwerpunkte fuer eine Didaktik der Lehrerfortbildung. Fuer die Fortbildung von Englischlehrern werden Vorschlaege zur Behandlung von zeitgenoessischer Literatur im Englischunterricht der Sekundarstufe Zwei exemplarisch entwickelt.

mf79-01-0083
Gochlerner: Ob odnom podchode k izmereniju trudnosti učebnogo teksta. (Der Schwierigkeitsgrad des Uebungstextes.)

Der Verfasser fuehrt ein und beschreibt eingehend die Prinzipien der sogenannten methodischen Voraussicht, die zum Messen des Schwierigkeitsgrades von Uebungstexten dient. Diese Untersuchungsmethode ermoeglicht die Messung der subjektiven Information des Textes, sowie der Informationsmenge in einzelnen Vokabeln und deren Teilen und Formen ausserhalb des Kontextes.

mf79-01-0084
Goebel: Zur Moeglichkeit der Messung kommunikativer Fertigkeiten.

Es wird die Frage aufgeworfen, ob es ueberhaupt Instrumente zur Messung kommunikativer Fertigkeiten gibt. Zwischen muendlicher und schriftlicher Kommunikation wird streng unterschieden, denn zur muendlichen Kommunikation kommen die Elemente Mimik, Gestik und Rolle hinzu. Die Funktionen dieser Elemente werden beschrieben und erlaeutert, doch wird betont, dass sie nicht voneinander zu trennen sind und eine Einheit bilden. Daraus wird abgeleitet, dass echte Kommunikation im Gespraechsbereich nicht messbar ist. Die Rollenverteilung "Pruefer-Pruefling" verhindert in jedem Fall einen natuerlichen Dialog und damit eine verlaessliche Kontrolle der sprachlichen Fertigkeiten. Nur ungefaehre und jederzeit revidierbare Werte sind im Pruefungsverfahren zu erhalten. Als illegitim wird es angesehen, aus solchen Verfahren, die hoechstens einer Grobschaetzung gleichkommen, weittragende Konsequenzen abzuleiten, wie sie etwa die Aufentnaltsberechtigung fuer auslaendische Arbeitnehmer darstellt.

mf79-01-0085
Goeke; Kornelius: Texteignung messbar gemacht?

Die Autoren erlaeutern ein Verfahren, mit dessen Hilfe sie die bislang eher intuitive Beurteilung von Lehrbuchtexten im Hinblick auf Schwierigkeits- und Interessantheitsgrad quantifizierbar machen. Sie erproben die von R.Flesh Ende der vierziger Jahre entwickelten "Reading Ease-" und "Human Interest-" Indices am 6. Band des Lehrwerks "The Good Companion" und regi=

strieren eine beachtliche Zunahme an lexikalischer und syntak=
tischer Komplexitaet bei gleichzeitig starker Reduktion von
interessebindenden Textelementen gegenueber vorausgegangenen
Baenden. Ihre These, wonach das von R.Flesh erstellte Verfahren
dazu beitragen kann, Texte zu ermitteln, deren Schwierigkeits=
index hoch ist, ohne dass ihr Anregungswert damit verloren geht,
illustrieren sie an zwei (abgedruckten) Textbeispielen.

mf79-01-0086
Goetze: Gegenrede. Anmerkungen zum Papier von Harald Gutschow:
"Was verspricht die Linguistik dem Fach 'Deutsch als Fremdspra=
che'?".

Zu dem genannten Artikel von Harald Gutschow wird kritisch Stel=
lung genommen. Zunaechst wird zur Fragestellung der Ueberschrift
vermerkt, dass sie in dieser Form nicht gut moeglich ist. Dem
Verfasser wird vorgeworfen, dass er in der Beantwortung der Fra=
ge, was die Linguistik dem Fach Deutsch als Fremdsprache ver=
spricht, zu einseitig negativen Ergebnissen kommt, die aber im
Laufe seiner Untersuchungen allmaehlich wieder abgebaut werden.
Es wird dazu gesagt, dass man von einer noch jungen Wissenschafts=
sparte keine Wunder erwarten sollte. Es werden verschiedene
Aeusserungen aus Gutschows Artikel woertlich wiedergegeben und
in der Gegenrede dazu Stellung genommen. Eine Schlussbemerkung
vertritt die Ansicht, dass Gutschows Beitrag wenig geeignet sei,
das sachliche Gespraech zwischen den Fachwissenschaften und
der Didaktik des Faches Deutsch als Fremdsprache zu foerdern.

mf79-01-0087
Greenwald: Setting up an SSR program in the foreign language
classroom: some questions and answers.

Zur Foerderung der Lesefertigkeit und -motivation im Fremdsprachen=
unterricht stellt der Artikel folgendes Programm vor: Ein Teil der
Unterrichtsstunde wird regelmaessig fuer stilles Lesen reserviert
(Sustained Silent Reading = SSR); in dieser Zeit kann sich der
Lerner mit Lesestoff seiner Wahl beschaeftigen. Gelegenheiten,
den Lesestoff in kleinen Gruppen laut vorzulesen, zu diskutieren,
sollten gefoerdert werden.

mf79-01-0088
Grišunin: O strukture teksta v svjazi s problemami prodvinutogo
etapa obučenija russkomu jazyku kak inostrannomu. (Ueber die
Textstruktur in Zusammenhang mit Problemen des fremdsprachli=
chen Russischunterrichts fuer Fortgeschrittene.)

Der Autor untersucht Fragen der Erarbeitung von unterschiedli=
chen Textarten im fremdsprachlichen Russischunterricht fuer Fort=
geschrittene, entwickelt aus der Kritik der bisherigen Praxis
Prinzipien des methodischen Vorgehens bei der Texterarbeitung und
formuliert Ansprueche an moegliche Lehrtexte. Ausgefuehrt werden
dabei insbesondere die unterschiedlichen Anforderungen von ver=
schiedenen Textarten (wissenschaftlicher, kuenstlerischer und
Lehrtext) im Fremdsprachenunterricht in Bezug auf Gedaechtnis=
leistung und Verstaendnisniveau sowie das Prinzip der Heraus=
bildung von Ketten minimaler Texteinheiten und seine Bedeutung
fuer den Lernprozess.

mf79-01-0089
Haber: Unvorgreifliche Gedanken, betreffend die Ausuebung und Verbesserung des Uebersetzungsunterrichts Englisch-Deutsch.

Nach einem Defizite aufdeckenden Rundblick zur Lage des Uebersetzungsunterrichts stellt der Verfasser ein (fast) algorithmisches Modell der Uebersetzungsstrategie fuer Oberstufenschueler und Anglistikstudenten, die ein einsprachiges Woerterbuch benutzen duerfen, vor. Im Anhang sind zwei Textbeispiele wiedergegeben, die zur Ueberpruefung des Modells einladen wollen.

mf79-01-0090
Habicht: Zum Shakespeare-Bild heute - Tendenzen und Impulse neuerer Shakespeare-Forschung.

Der Verfasser stellt das Anschwellen der Sekundaerliteratur und die vielfaeltigen Praesentationsformen Shakespearescher Texte bzw. Motive (z.B. in Film, Fernsehen, Oper, Musical, Ballett, Puppenspiel, Comic) dar; beides belegt die anhaltende Faszinationskraft des Autors. In der neuen Shakespeare-Forschung gibt es kein einheitliches Shakespeare-Bild mehr. Seit etwa 1955 wurde der Einfluss der Theaterpraxis auf die Forschung wirksam, was in einer Annaeherung beider Bereiche und der staerkeren Beruecksichtigung auffuehrungsbezogener Elemente der Texte in der Forschung resultiert. Kritisch beleuchtet wird die These von der Geschlossenheit des elisabethanischen Weltbildes, was jedoch nicht zu einer Vernachlaessigung der historischen Dimension des Textes in der Schule verleiten darf. Die vielfaeltigen Adaptionen und Umsetzungen in andere Medien (Musik, Ballett) sollten ebenso wie die verschiedenen Uebersetzungen fuer den Unterricht nutzbar gemacht werden.

mf79-01-0091
Haeublein: Shakespeare und die hermeneutische Erziehung.

Der Verfasser fragt nach einer Begruendung der Lehrziele des Literaturunterrichts. Die allgemein genannten Lehrziele lassen sich, wegen ihrer Abstraktheit, auch und vermutlich leichter an modernen Texten statt an Shakespeare erreichen. Weiter geht er den Gruenden nach, warum Shakespeare sich in den Leistungskursen behaupten konnte. Fuer eine theoretische Grundlegung einer fremdsprachigen Literaturdidaktik greift der Verfasser auf die Hermeneutik Georg Gadamers und deren Anwendung auf den Literaturunterricht durch R.Geissler zurueck. Die Shakespeare-Lektuere darf nicht historisierend betrieben werden, sondern als Dialog der Gegenwart mit dem Bewusstseinsstand der Shakespeare-Dramen. Ziel waere die Veraenderung des Leserbewusstseins. Dieser Ansatz fuehrt zur Behandlung von Texten in Unterrichtssequenzen. Als Beispiele werden Grass' "Die Plebejer proben den Aufstand" und Brechts "Coriolan" genannt, deren Lektuere zu Shakespeares "Coriolanus" hinfuehrt. Letztlich geht es dem Verfasser um die Etablierung einer fremdsprachlichen Literaturdidaktik.

mf79-01-0092
Hamburger: Sozialer Deklassierungsprozess. Frankreich, Auslaender=kinder.

Der Beitrag gilt der franzoesischen Einwanderungspolitik fuer auslaendische Arbeitnehmer und im besonderen den bildungspoliti=schen Massnahmen fuer die juengeren eingewanderten Auslaender (der ersten und zweiten Generation) in Frankreich. Den fran=zoesischen Massnahmen wird die deutsche Praxis im Umgang mit auslaendischen Arbeitnehmern gegenuebergestellt.

mf79-01-0093
Hanisch: Bewertungsprobleme bei Abschlusspruefungen.

Erfahrungen zum Beurteilungsverhalten von Russischlehrern, die Abschlusspruefungen durchfuehren, werden verallgemeinert: Je hoeher die sprachlichen Anforderungen an den Schueler, desto staerker die Differenzierung in der Bewertung; praktische An=wendungen von Bewertungskriterien muessen von den Lehrern staen=dig im Unterricht geuebt werden: das Erkennen und richtige Wer=ten von Fehlern haengt wesentlich vom sprachlichen Koennen des Lehrers ab. Massnahmen zur Lehrerfortbildung fuer diesen Problembereich werden aufgelistet.

mf79-01-0094
Hardekopf: Beurteilung von mundlichen Leistungen im Fremdspra=chenunterricht.

Die "Arbeitsgemeinschaft Englisch an Wirtschaftsschulen"(AEW) hat einen Beurteilungsbogen fuer muendliche Leistungen im Fremd=sprachenunterricht (FU) entwickelt, mit dessen Hilfe der Wider=spruch zwischen Zielsetzung des FU und der Notengebung gemildert werden kann. Dabei wird ueber die von Kamarotowski, Penné und Schneider entwickelte Beurteilung monologischen Verhaltens hin=ausgegangen und Kriterien fuer dialogisches Verhalten gegeben. Beide Verhaltensweisen werden ueber die Kriterien "Artikulation", "Reaktionssicherheit" und "Angemessenheit" erfasst. Die "AEW" bittet um Rueckmeldungen ueber Erfahrungen mit dem Beurteilungs=bogen.

mf79-01-0095
Hartmann: Probleme des Englischunterrichts in einer Schwerhoe=rigenklasse am Aufbaugymnasium.

Den Ausfuehrungen zu Problemen des Englischunterrichts mit Schwer=hoerigen liegen die Erfahrungen der Autorin mit einem 20-stuen=digen Unterrichtsversuch in einer 10.Klasse eines Aufbaugymnasi=ums zugrunde. Der Situation der Hoergeschaedigten wurde mit be=sonderen Stuetzmassnahmen Rechnung getragen: Sprache wurde stets visuell und auditiv gleichzeitig dargeboten; auf konsequente Einsprachigkeit wurde verzichtet (waren die Ausdrucksmoeglich=keiten in Englisch erschoepft, wurde deutsch ergaenzt); im Stegreifspiel wurde das Gelernte umgesetzt.

mf79-01-0096
Hatton: On asking questions and getting answers.

Berichtet wird ueber die Anwendung einer Frage-Antwort-Technik im Fremdsprachenunterricht, die die Vorteile dieser Methode betont, die Nachteile auslaesst. Schrittweise wird der Lerner von der automatischen Beantwortung einer Frage zu differenzierteren Aussagetechniken (Definition, Inhaltswiedergabe, Meinungsaeusserung) gefuehrt.

mf79-01-0097
Hermes: Extensives Lesen und Lektueren im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins.

Extensives und kursorisches Lesen ist im Englischunterricht der Sekundarstufe Eins bisher nicht genuegend beachtet worden. Aufgrund der Lernbedingungen vertritt die Verfasserin die Auffassung, dass fuer die kursorische Lektuere auf literarische Originaltexte verzichtet werden muss. Sie geht auf Bearbeitungsformen literarischer Texte ein, stellt Maengel heraus und bezieht sich auf die fachdidaktische Diskussion. Es folgt ein Ueberblick ueber das Lektuereangebot, soweit es in Lektuerereihen vorliegt. Abschliessend werden methodische Probleme eroertert.

mf79-01-0098
Herstellung von Arbeitstransparenten.

Diese Schrift gewaehrt zum Teil sehr detaillierte technische Einblicke in die Herstellung von Arbeitstransparenten und enthaelt darueber hinaus Vorschlaege fuer die Ausstattung eines Kopierraums. Dem interessierten Lehrer werden jedoch auch in einem ersten Teil ueber die Herstellung von Transparenten durch Beschriften von Folien praktische Hinweise und nuetzliche Kniffs genannt.

mf79-01-0099
Hertkorn: Das Mannheimer Gutachten. Eine kritische Betrachtung.

In der kritischen Betrachtung wird zunaechst zur Auswahl der Lehrwerke, die begutachtet wurden, Stellung genommen. Zur Urteilsform der Gutachten wird festgestellt, dass diese nicht genuegend praegnant ist. Zusammenfassend werden die als "gut" bezeichneten Lehrwerke nach verschiedenen Kriterien aus der Sicht der Beurteiler beschrieben. Es wird bemaengelt, dass die Kriterien durch zu viele "duerfte"-Vermutungen verwaessert wurden. Ein Vorschlag zu weiteren Gutachten besagt, dass fuer die Auswertungen die Datenverarbeitung mit herangezogen werden sollte. Sie zwingt zur Eindeutigkeit.

mf79-01-0100
Heuer: Stellungnahme zum Mannheimer Gutachten aus fremdsprachen=didaktischer Sicht.

Nach Untersuchung der Zielsetzungen des Mannheimer Gutachtens wird kritisch vermerkt, dass diese nicht deutlich genug artikuliert worden sind. Auch seien Beurteilungskriterien nicht widerspruchsfrei formuliert worden. Zum Problem der Dreiheit von Didaktik, Linguistik und Deutschlandkunde wird festgestellt, dass auch Textwissenschaft sowie Lern- und Motivationspsychologie haetten herangezogen werden sollen. Es wird bedauert, dass die Medien ganz allgemein nicht die ihnen zustehende Beachtung gefunden haetten. Insgesamt sei die theoretische Lehrwerkkritik zuwenig aus der Perspektive der Unterrichtspraxis erfolgt.

mf79-01-0101
Heuer: Zielsprache, Lernzielsprache und Lernersprache im Englischunterricht.

Der Verfasser stellt der Fremdsprachendidaktik die Aufgabe, aus den Eigenschaften von Fernzielsprache (= authentisches Englisch z.B., mit all seinen Varietaeten), und Lernersprache (= in empirischer Forschung ermittelbare, jeweils realisierte Leistung des Fremdsprachenschuelers) sowie unter Beruecksichtigung der Ausgangssprache eine differenzierte Lernzielsprache (= der gestufte Input im Unterricht) zu entwickeln. Im Interesse einer solch staerkeren Modellierung und Kalkulierung gibt er Hinweise, die sich auf eigene Untersuchungen stuetzen, deren teilweise Auswertung im Anhang vorgefuehrt wird.

mf79-01-0102
Holec: L'approche macro-linguistique du fonctionnement des langues et ses implications pédagogiques: rôle du visuel.

Funktion und Auswahl visueller Hilfsmittel beim Sprachenlernen werden hier im Lichte neuerer Arbeiten zur kommunikativen Kompetenz betrachtet. Eine Analyse von Karikaturen, Comics und Fernsehspielen zeigt, dass authentische verbo-visuelle Kommunikation aus einem interagierenden Netzwerk visueller und verbaler Informationen besteht. Diese Analyse ermoeglicht es auch, die Rolle zu bezeichnen, welche visuellen Elemente beim Erwerb kommunikativer Kompetenz spielen koennen und sollten. Eine parallel durchgefuehrte Untersuchung der visuellen Komponente einiger audiovisueller Materialien zeigt, dass Auswahl und Stellenwert der visuellen Komponente eher nach paedagogischen denn nach kommunikativen Prioritaeten erfolgt. Solche Materialien sind beim Erwerb kommunikativer Kompetenz kaum hilfreich.

mf79-01-0103
Hombitzer: Shakespeare-Lektuere in der reformierten gymnasialen Oberstufe - unter besonderer Beruecksichtigung von Grundkursen.

Die Verfasserin diskutiert allgemeine Lehrziele der Textanalyse im Hinblick auf die Shakespeare-Lektuere. Im soziokulturellen Kontext der Zielsprache hat Shakespeare einen hohen Stellenwert; daher muss auch der Schueler der Grundkurse ihn kennen. Bedeutsam im wissenschaftspropaedeutischen Sinne ist die Analyse von

Reden und Streitgespraechen. Eine Gefaehrdung des Sprachkoennens durch das elisabethanische Englisch ist wenig wahrscheinlich. Bei methodischer Konzentration reichen 20/21 Stunden fuer ein Drama aus. Zweisprachige und fortlaufend kommentierte Ausgaben werden abgelehnt, New Penguin und New Swan empfohlen. Die Tragoedien haben zu Recht einen hohen Stellenwert; die Komoedien werden zu Unrecht wenig gelesen. Sie sind auch fuer Grundkurse lesbar. Hinweise zur Einbindung in ein Kursprogramm und unterrichtspraktische Bemerkungen ("Much ado", "As you like it") schliessen den Beitrag ab.

mf79-01-0104
Hortmann: Shakespeare made in Duisburg.

Der Verfasser berichtet ueber ein erfolgreiches Shakespeare-Festival im Mai 1977 in Duisburg, bei dem es unter anderem darum ging "Shakespeare buergernah" zu praesentieren.

mf79-01-0105
Hortmann: Shakespeare-Unterricht zwischen Text und Theater.

Der Verfasser diskutiert grundlegende Probleme der Literaturdidaktik, wobei er so uebliche Lehrziele wie Emanzipation zugunsten der Betrachtung von Modellfaellen, typischen Haltungen und Konfliktkonstellationen, die in literarischen Werken vorliegen, verwirft. Im Rahmen eines hermeneutischen Ansatzes geht er von dem Faktum der Wirksamkeit Shakespeares im gegenwaertigen Kulturleben aus. Der Beitrag gipfelt in dem Satz: "Es geht nicht darum, Shakespeare zu pruefen, ob er sich fuer die deutsche Schule eignet, sondern die deutsche Schule zu pruefen, ob sie sich fuer Shakespeare eignet". Empfohlen wird die kontrastive Betrachtung des Originals vor der Folie von Uebersetzungen und Erarbeitungen. An Beispielen (Heiner Muellers "Macbeth" und Ionescos "Macbett") wird das didaktische Potential des Vergleichs belegt.

mf79-01-0106
Hunfeld: Didaktik als Wissenschaft?

In dieser Antrittsvorlesung setzt sich der Autor mit dem Selbstverstaendnis und den Aufgaben der Fachdidaktik des Englischen auseinander. Am Beispiel des Literaturunterrichts auf der Sekundarstufe Zwei und des Englischunterrichts in der Hauptschule wird gezeigt, wie stark sich die Fachdidaktik noch immer an den Aufgaben und Zielen der Fachwissenschaft orientiert. Gefordert wird die Begruendung der Fachdidaktik als eines eigenstaendigen Wissenschaftszweiges. Erst dann koenne die Fachdidaktik ihre eigentlichen Schwerpunkte in Forschung und Lehre erkennen und den Englischunterricht in Sprache und Literatur gezielt foerdern.

mf79-01-0107
Hutchings: Attitudes to the language laboratory - a British perspective.

Diskutiert wird eine relativ breitangelegte Untersuchung zur Einstellung britischer Schueler gegenueber dem Sprachlabor. Generell

meinten diese, es verbessere ihre produktive Sprechfertigkeit, habe aber minimale Auswirkung auf ihre Schreibfertigkeit. Einige der in der Untersuchung verwendeten Fragen sind wiedergegeben.

mf79-01-0108
Iluk: Interferenzursachen im Bereich der Verbrektion.

Der Verfasser geht von der anerkannten These aus, dass das Verb in der Funktion des Praedikats das zentrale Satzelement ist, von dem die anderen Satzteile abhaengen. Er unterscheidet zwischen syntaktischer, semantischer und stilistischer Funktion der Verb= rektion, die er der Reihe nach bespricht. Er weist dabei auf die Kontraste zwischen der deutschen und polnischen Sprache hin, um die Interferenzfaehigkeit mancher Strukturen zu zeigen.

mf79-01-0109
Ivanov: Sovetskaja rusistika na sovremennom étape. (Der gegen= waertige Stand der sowjetischen Russistik.)

Der Autor gibt eine Uebersicht ueber die gegenwaertigen Haupt= arbeitsgebiete der sowjetischen Russistik und benennt dazu je= weils die wesentlichsten vorliegenden oder in Angriff genomme= nen Arbeiten der sowjetischen Sprachwissenschaft. Im Einzelnen wird der Forschungsstand auf folgenden Gebieten kurz referiert: 1.Fragen der grammatischen Struktur des Russischen. 2.Lexika= lisch-semantische Fragen. 3.Erforschung der Umgangssprache des Russischen. 4.Untersuchungen zu den funktionalen Stilen. 5. Sprachgeschichtliche Forschungen. 6.Bemuehungen um eine Hebung des Sprachniveaus. 7.Internationale Erarbeitung von Sprachat= lanten. 8.Erstellung von Woerterbuechern der verschiedensten Art. Dem Aufsatz ist eine umfangreiche Bibliographie beigefuegt.

mf79-01-0110
Jelinek; Scheibner-Herzig: Untersuchungen zu Fremdsprachenlei= stung und Schuelerpersoenlichkeit.

Die Verfasser versuchen, diejenigen Persoenlichkeitsmerkmale von 15-jaehrigen Realschuelern zu eruieren, die sich auf die Leistung im Fach Englisch auswirken. Drei kommerzielle und standardisierte Tests zur Messung von Persoenlichkeits-, so= zialer Motivations- und Intelligenzstruktur dienten als Prae= diktoren, ein informeller Englischleistungstest als Kriteriums= test. Dessen Untertests "Vokabelkenntnis" und "Grammatikkennt= nis" werden mit den Ergebnissen der Praediktortests korreliert. Sodann bemueht man sich, die Struktur der im Fremdsprachenun= terricht erfolgreichen Schuelerpersoenlichkeit zu erhellen.

mf79-01-0111
Jelitte: Begriffliches und Methodisches zur Motivation in der slavischen Wortbildung.

Nach einer einleitenden Abgrenzung der Begriffe "Motivation" (synchrone, statische und strukturelle Betrachtungsweise der Wortbildung) und "Derivation" (diachron ausgerichtete Wortbil= dungsforschung) geht der Autor formalen und semantischen Be= ziehungen zwischen motivierendem und motiviertem Wort in sla= vischen Sprachen und damit Korrelationsproblemen fuer eine An= zahl von Wortbildungstypen nach.

mf79-01-0112
Judd: Vocabulary teaching and TESOL: A need for reevaluating of existing assumptions.

Ohne Anspruch auf unmittelbare Umsetzbarkeit im Klassenzimmer sucht der Autor Gruende fuer den moeglichst fruehzeitigen Beginn verstaerkter Wortschatzvermittlung auf. Die Aneignung eines funktionalen Vokabulars duerfe nicht als Mittel zum Zweck von Lektuere oder Hoerverstehen verstanden, sondern muesse unter Einhaltung von Wiederholungszyklen als Zweck in sich selbst erkannt werden.

mf79-01-0113
Jung: Fortbildung von Lehrern fuer Deutsch als Fremdsprache fuer Kinder auslaendischer Arbeitnehmer.

Der Arbeitsbereich Deutsch als Fremdsprache besitzt keine fachspezifisch ausgebildeten Lehrer. Es werden Vorschlaege zur Fortbildung deutscher Lehrer an Grund- und Hauptschulen gemacht, wobei es vor allem um Fortbildungsseminare geht. Diese sollen in den drei Bereichen: Unterrichtsorganisation, Erfassung der Situation der zu betreuenden Kinder, Didaktik und Methodik des Deutsch als Fremdsprache ausbilden. Im Sinne eines Multiplikationsschemas - Seminarteilnehmer bilden weitere aus - wird die Organisation von Fortbildungsmassnahmen gesehen, wobei der Erfahrungsaustausch und der Praxisbezug eine grosse Rolle spielen. Zwei Schemata verdeutlichen dies. Es werden die im Grundseminar zu behandelnden Themen in 12 Punkten aufgefuehrt und erlaeutert. Ein kommentiertes und durch Hinweise auf Modellversuche und stattgefunden habende Seminare erweitertes Literaturverzeichnis unterstreicht das Anliegen des Autors.

mf79-01-0114
Kaufmann: Vorabdruck aus der Neubearbeitung der Broschuere: "Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache".

Der Grundlagenausschuss fuer das Zertifikat "Deutsch als Fremdsprache" hat in die genannte Broschuere das Kapitel "Wortbildung" neu aufgenommen. Es wurde dabei von der Ueberlegung ausgegangen, dass die Kenntnis der elementaren Typen der Wortkompositionen und -ableitungen den Verstehenshorizont bei Deutsch Lernenden wesentlich erweitern kann. Um die Pruefer schon fruehzeitig ueber die Lehr- und Lernziele im Bereich der Wortbildung zu unterrichten und mit den einleitend gegebenen didaktischen Zielvorstellungen bekannt zu machen, wird hier das Kapitel "Wortbildung" vorabgedruckt. Eine Wortbildungsliste bringt ausgewaehlte Typen von Komposita und Derivaten und haeufige Faelle der Konversion, jeweils bezogen auf Nomina, Adjektive, Verben und die verschiedenen Arten von Adverbien. Dieser Liste schliessen sich naehere Erlaeuterungen ueber Zusammensetzung und Ableitung von Woertern an, wobei in der Komposition Grundwort und Bestimmungswort unterschieden werden, waehrend fuer die Derivation Praefixe und Suffixe massgebend sind. Eine weitere Wortliste erfasst zusammengesetzte Nomen, von denen das eine Nomen Bestimmungswort ist. Zwei weitere Beispielreihen zeigen, wie Adjektiv bzw. Verb als Bestimmungswort in der Komposition fungieren.

mf79-01-0115
Kemme: Auf der Suche nach Gesichtspunkten zur Unterrichtsbeur=teilung.

Das Lernen des Lehrers ist ohne Beobachtung, Beschreibung und Besprechung von Unterrichtsverlaeufen nicht denkbar. Es wird im Rahmen der Zusammenfassung von Diskussionsergebnissen anlaess=lich des Fortbildungsseminars festgestellt, dass Unterrichts=beobachtung die Beteiligten offensichtlich vor ein Dilemma stellt denn es fehlen objektive Kriterien zur Beurteilung von Unterricht mit besonderem Bezug auf die Lehrerleistung. Lern=prozesse entziehen sich weitgehend der Beobachtung. Paedagogi=sche Erfahrungswerte werden meist als Grundlage der Beurteilung von Unterricht angesehen. Einige Probleme, die hierbei offen bleiben, werden zur Diskussion gestellt, wobei Fragen, die sich mit der Nennung oder Erkennung des Lehrziels, mit seiner Ange=messenheit und Realisierung innerhalb einer Unterrichtsstunde befassen, besonderes Gewicht erhalten. Zum Lehrstil, dem eben=falls als Gesichtspunkt der Beobachtung Bedeutung zukommt, wer=den einige Bewertungskriterien genannt. Es wird darauf hinge=wiesen, dass eine klare Trennung von Beobachtung, Bewertungs=kriterien und Beurteilung notwendig ist. Eine Sammlung solcher Gesichtspunkte in der Folge des Muenchner Seminars wird in Aus=sicht gestellt.

mf79-01-0116
Kennedy: A video course for teachers.

Weil Video-Filme die Grenzen des Klassenzimmers ueberschrei=ten koennen, werden sie als Traeger authentischer Informati=onen erfolgsversprechend in die Planung jeglichen Fremdsspra=chenunterrichts miteinbezogen. Der Autor berichtet von einem Experiment an der Universitaet Birmingham, in dessen Folge ein Videofilm erstellt wurde, dessen praktische (Wie beschafft man sich als Student Wohnraum?) und fremdsprachendidaktische Ziele (Hoerverstehen) sich gegenseitig ergaenzten.

mf79-01-0117
Ketchum: The teaching of French contemporary civilization.

Auf der Grundlage zahlreicher in die Untersuchung einbezogener Handbuecher werden derzeitige Inhalte und Methoden der Vermitt=lung gegenwaertiger franzoesischer Gesellschaftsphaenomene dar=gestellt. Zu den untersuchten Darstellungen wird ein analytischer Kommentar geliefert.

mf79-01-0118
Kiefer: Zur Rolle der Pragmatik in der linguistischen Beschrei=bung.

In der linguistischen Diskussion um die Rolle der Pragmatik geht der Autor von der Annahme aus, dass die pragmatische Be=schreibung der Sprache die syntaktisch-semantische Beschreibung voraussetzt (in einigen Faellen auch die semantische Beschrei=bung eine pragmatische Beschreibung voraussetzt), Semantik und Pragmatik sich also gegenseitig ergaenzen. Diese Annahme wird anhand von Beispielen illustriert, und zwar an der Interpreta=

tion von Tautologien, kontradiktorischen Aeusserungen, Kompara=tivkonstruktionen und Ja-Nein-Fragen.

mf79-01-0119
Kimball; Palmer: The dialog game: A prototypical activity for providing proper intake in formal instruction.

Das von den Autoren fuer Schuelerpaare entwickelte Dialogspiel gilt als Prototyp formeller Spiele, die sich dadurch von infor=mellen (Bingo auf Englisch; Monopoly auf Franzoesisch) unter=scheiden, dass sie ausschliesslich im Sprachunterricht Verwen=dung finden. Das sprachliche Repertoire des Spiels kann entlang mehrerer, hierarchisch zu ordnender Variablen schwierigkeits=maessig gestuft werden. Die beim Pattern Drill vorhandene Moeg=lichkeit der Antwortfindung, ohne dass der hypostasierte Ver=arbeitungsprozess zur Gaenze stattfindet, kommt hier weitgehend in Fortfall. Spielregeln und mehrere Musterspiele zur Exempli=fizierung der Variablenhierarchie sind abgedruckt.

mf79-01-0120
Kiseleva: K voprosu ob individual'nych različijach i ich učete v processe obučenija russkomu jazyku studentov-inostrancev. (Zur Frage der individuellen Unterschiede beim Lerner und deren Be=ruecksichtigung im Lehrprozess des Fremdsprachenunterrichts Rus=sisch.)

Der Autor beschaeftigt sich mit der durch den wissenschaftlich-technischen Fortschritt entstandenen Kluft zwischen Lehrmethoden und dem Niveau der zu vermittelnden Information. Zur Ueberwin=dung dieser Diskrepanzen schlaegt er vor, die bestehenden Me=thoden unter Beruecksichtigung der Effektivierung individueller Gedaechtnisreserven zu modifizieren. Ausgehend von einer detail=lierten Analyse der verschiedensten Faktoren, die den Unter=richtsprozess wesentlich beeinflussen (Gedaechtnis, Denkvermoe=gen, allgemeine Faehigkeiten zum Spracherwerb, etc.), kommt er zu dem Schluss, dass nur die Beruecksichtigung sowohl der all=gemeinen Gesetzmaessigkeiten der Gedaechtnisfunktion und des Denkens als auch der individuellen Faehigkeiten des Lernenden eine optimale Organisation des Unterrichtsprozesses zulaesst. In der Praxis bedeutet dies einen Unterricht, der durch ein gruppenspezifisches Uebungssystem getragen wird, welches neben den Faktoren der Nationalitaet und Berufsspezifikation auch den individuellen Faktoren des Lernenden Rechnung traegt.

mf79-01-0121
Klaas: Zum Methodenstreit um die Einsprachigkeit im Fremdspra=chenunterricht.

Vor dem Hintergrund der Kontroverse um die Ein- bzw. Zweispra=chigkeit im Fremdsprachenunterricht berichtet der Autor ueber folgenden Unterrichtsversuch:In zwei 6. Englischklassen eines Gymnasiums wurde je neun Unterrichtsstunden lang die Einfueh=rung von neuem fremdsprachlichen Material nach der zwei- bzw. einsprachigen Methode durchgefuehrt. Obwohl der Autor aufgrund dieses Experiments vor einem eindeutigen Urteil zugunsten der einen oder anderen Konzeption warnt, zeigen die Ergebnisse eines nach Ablauf der oben beschriebenen Semantisierungsphasen durch=gefuehrten Tests eine leichte Tendenz zugunsten der einspra=chig unterrichteten Gruppe.

mf79-01-0122
Kleine: Gedanken zu einem Abschlussprofil der Sekundarstufe Eins in Franzoesisch.

Der Autor stellt Ueberlegungen zum Kenntnisstand des Schuelers am Ende der Sekundarstufe Eins (Realschule und Gymnasium) fuer Franzoesisch als zweite Fremdsprache an und kommt zu der Feststellung, dass die erworbenen Fertigkeiten fuer einen echten Gedankenaustausch mit den Angehoerigen eines anderen Kulturbereiches nicht ausreichen. Hauptforderung seines in diesem Zusammenhang beschriebenen Abschlussprofils fuer die Sekundarstufe Eins ist deshalb, den Schuelern ueber die Bewaeltigung von Alltagssituationen hinaus zu eigenem sprachlichen Handeln zu befaehigen, was angesichts der in diesem Zeitraum zur Verfuegung stehenden Stundenzahl seiner Ansicht nach durchfuehrbar ist.

mf79-01-0123
Knapp: Gesteuerter Zweitsprachenerwerb: Einige Fragestellungen und Probleme.

Die wesentlichen Fragestellungen und Probleme des modernen Fremdsprachenunterrichts (wissenschaftliche versus paedagogische Grammatik; Kommunikationsfaehigkeit versus kommunikative Kompetenz; Steuerung von Lernprozessen durch Lehrverfahren und Lernmaterial unter Ausschluss der Medien; Kontrastive Grammatik; Fehleranalyse; Lernersprachenanalyse) werden einer ausfuehrlichen, durch eine laengere Bibliographie ausgewiesenen und kritischen Wuerdigung unterzogen.

mf79-01-0124
Koehler: Lernziel Kommunikationsfaehigkeit und seine Realisierbarkeit im Russischunterricht.

Die Forderung nach Kommunikationsfaehigkeit als fremdsprachenunterrichtliches Lernziel wird mit der Realitaet des Russischunterrichts, seiner institutionellen und materiellen Ausstattung, konfrontiert. Aus der Ist-Analyse des Russischunterrichts gelangt die Autorin zu konkreten Vorschlaegen fuer die Unterrichtsgestaltung und Lehrmaterialerstellung.

mf79-01-0125
Koenig: "Noch" und "schon" und ihre Entsprechungen im Englischen.

Die Untersuchung dient dem Zweck, systematische Aussagen ueber die lexikalische Gliederung von "noch"- und "schon"- Entsprechungen im Englischen zu treffen, um den Fachlehrer ueber intuitive Korrektheitsentscheidungen hinauszufuehren.

mf79-01-0126
Komorowska: Kompetencja komunikacyjna a szerszy kontekst jezykowy komunikacji. (Kommunikative Kompetenz und der kommunikative Sprachkontext.)

Dargestellt wird die Analyse der Verstaendigungsfaehigkeit und die Moeglichkeiten ihrer Entwicklung im Lehrprozess. Zunaechst befasst sich die Verfasserin mit der Verstaendigungsfaehigkeit

und den Bestandteilen der verbalen Interaktionen, um sie dann in der Struktur einfacher und erweiterter Konversationen zu beschreiben. Didaktische Schlussfolgerungen beziehen sich auf die Programmgestaltung und den Unterricht.

mf79-01-0127
Korzeniewska-Nalepinska: Uczniowie a wyniki nauczania. (Schueler und Lernerfolg.)

Die Verfasserin berichtet ueber die Ergebnisse einer Umfrage, die unter den Schuelern der Grundschule durchgefuehrt wurde. Die Umfrage hatte zum Ziel, Informationen ueber die Lernmotivation zu sammeln. Unterschieden wurden zwei Gruppen von Lernmotivationen: die innere und die aeussere. Die Ergebnisse der Umfrage werden besprochen und Schlussfolgerungen fuer einen effektiveren Russischunterricht gezogen.

mf79-01-0128
Krockert: Aufenthaltsrechtlicher Status und Sprachkenntnisse.

Ueber die Aenderung des Auslaendergesetzes wird gesagt, dass sie einsichtig erscheint, denn die Sprachbarriere ist ein betraechtliches Hindernis fuer die Integration. Es wird das Problem der Ueberpruefung der geforderten Kenntnisse in der deutschen Sprache eroertert. Gegen ein Testverfahren werden Bedenken eroertert, weil der negative Aspekt eines formalisierten Einheits-Tests eine Hemmschwelle fuer viele Antragsteller bedeuten wuerde. Die Gefahr sachfremder Entscheidungen wird angedeutet und festgestellt, dass viele auslaendische Arbeiter durch in Deutschland erworbene Schul- oder Kursabschluesse oder durch aktive Mitarbeit in Parteien oder Gewerkschaften einen solchen Nachweis eigentlich bereits angetreten haben. Es wird auf die Frage eines ausreichenden Angebots von Deutschkursen eingegangen und vorgeschlagen, ein Kursteilnahme-Testat als Pruefung gelten zu lassen.

mf79-01-0129
Krumm: Kommunikativer Fremdsprachenunterricht als Gegenstand der Sprachlehrforschung und der Lehreraus- und Lehrerfortbildung.

Es werden Moeglichkeiten aufgezeigt, wie es gelingen kann, Fremdsprachenunterricht echtem kommunikativen Handeln anzunaehern. Hierfuer werden Dokumente von englischem Anfangsunterricht im Hinblick auf seine Kommunikationsstruktur analysiert. Ausserdem wird auf zielbezogene Interpretation von Fremdsprachenunterricht, Anspruche an eine Unterrichtssprache fuer den Fremdsprachenunterricht und daraus folgende Konsequenzen fuer die Lehreraus- und -weiterbildung eingegangen.

mf79-01-0130
Krupatkin: Vozmozen li kurs čtenija na inostrannom jazyke?(Ist im Fremdsprachenunterricht ein Lesekurs moeglich?)

Im ersten Teil bespricht der Autor die Ergebnisse des Fremdsprachenunterrichts in der Sowjetunion und in den kapitalistischen Laendern, wobei die minimalen Ergebnisse der letzteren, die erst in der letzten Zeit dem Unterricht im Lesen in der Fremdsprache mehr Aufmerksamkeit schenken unterstrichen werden. Im weiteren

gibt der Autor ausfuehrliche Hinweise zur Technik des Lesens, da die Aneignung von gewohnheitsmaessigen Lesefertigkeiten fuer den Sprachunterricht von grosser Bedeutung ist. Erwaehnt werden auch die Verdienste der sowjetischen Linguisten auf diesem Gebiet. Im zweiten Teil werden die verschiedenen Grundlagen und Methoden im Leseunterricht dargestellt. Besondere Bedeutung wird der paedagogischen Methode beigemessen, die im letzten Abschnitt der strukturellen und der passiv-grammatischen Methode gegenue=bergestellt wird.

mf79-01-0131
Kussmaul: In fact, actually, anyway...: Indikatoren von Sprech=akten im informellen gesprochenen Englisch.

Gestuetzt auf Tonbandaufzeichnungen befasst sich der Autor mit der Analyse einiger illokutiver Indikatoren bestimmter Sprech=akte in der gesprochenen englischen Alltagssprache. Dabei werden die Beziehungen zwischen illokutivem Indikator, propositionalem Gehalt der Aeusserung und situativem Kontext eroertert. Unter=sucht wurden sprachliche Einheiten, die folgende Sprechakte sig=nalisieren: Hinzufuegen, Praezisieren, Erklaeren, Betonen, Thema-Wiederaufnehmen, Abschliessend-Bemerken.

mf78-01-0132
Kussmaul: Kommunikationskonventionen in Textsorten am Beispiel deutscher und englischer geisteswissenschaftlicher Abhandlungen.

Am Beispiel der Textsorte geisteswissenschaftlicher Abhandlungen werden Kommunikationskonventionen des Deutschen und Englischen aufgezeigt. In englischen geisteswissenschaftlichen Abhandlungen werden bei allen Sprechakten Formulierungen bevorzugt, durch die der Autor den Leser persoenlich anspricht; im Deutschen werden im gleichen Fall Konstruktionen bevorzugt, die Autor und Leser in den Hintergrund treten lassen und dem Gesagten einen sachlichen Ton geben. Hinweise auf eine Anwendung derartiger kontrastiver Untersuchungen fuer die Fremdsprachenausbildung und fuer die Erstellung von Uebersetzungen schliessen sich an.

mf79-01-0133
Lafayette: Coping with "innovative overchoice": a curriculum model.

Um die Fuelle der Innovationen im Fremdsprachenunterricht bewael=tigen zu koennen, wird fuer den Lehrer (USA) ein Curriculum-Mo=dell vorgestellt, das einerseits den Kernunterricht (Vermittlung des Grundstoffes) beruecksichtigt, andererseits aber auch Zeit fuer Wiederholungs- und/oder Bereicherungsaktivitaeten zur Ver=fuegung stellt. Variationen des Grundmodells fuer drei Lernstufen werden angeboten.

mf79-01-0134
Languages for the world of work: an annotated bibliography.

Die annotierte Bibliographie ist im Rahmen eines Projekts "Sprachen der Arbeitswelt" entstanden. Beruecksichtigt wurden veroeffentlichte und unveroeffentlichte Monographien, Arbeits=papiere, Zeitschriftenartikel und Unterrichtsmedien, die 1. be=deutsam sind fuer umfassende und zukuenftig absehbare Studien

zum Problembereich Sprachausbildung in der Arbeitswelt, die 2. Forschungsberichte und Curriculumentwuerfe zur berufsbezogenen Fremdsprachenausbildung (ausser Englisch) enthalten, die 3. den Charakter von Curricula, Lehrmaterialien, Methodiken und Lehrerbegleitmaterialien fuer den berufsbezogenen Fremdsprachenunterricht haben, in denen 4. Aussagen (auch Prognosen) ueber den Arbeitskraeftebedarf in Industrie und Verwaltung, sofern es sich um Leistungsforderungen in mehr als einer Fremdsprache handelt, getroffen werden, in denen 5. Bedarfsanforderungen von bestimmten Berufsbildern her vorgenommen werden, in denen 6. Implikationen fuer den Fremdsprachenunterricht untersucht werden, die durch die Existenz von Gruppen von Arbeitskraeften entstehen, die unterschiedliche Muttersprachen und jeweils nur diese sprechen (monolinguals), wobei als Alternative zum Fremdsprachenunterricht auch die Beschaeftigung von Bilingualen steht. Im Schlussteil des Dokuments wird auf andere relevante Bibliographien und Einfuehrungen verwiesen; es folgen Angaben zu Autoren und Informationsadressen sowie ein Schlagwort-Index.

mf79-01-0135
Laudis: Eureka! A surefire second language curriculum.

Der Autor gibt seiner Ueberzeugung Ausdruck, dass die Erlernung einer Fremdsprache sich ebenso einfach wie der Muttersprachenerwerb gestalten kann, wenn dieselben Regeln beachtet werden. Sein Curriculum sieht eine sieben-phasige Abfolge vor, in der die Hoerfaehigkeit als unverzichtbarer Ausgangspunkt das meiste Gewicht erhaelt.

mf79-01-0136
Ledebur: Die Shakespeare-Lektuere in den Curricula der reformierten Oberstufe.

Bis zur Oberstufenreform (1972) war in allen neusprachlichen Gymnasien mindestens ein Drama verbindlich. In den neuen Curricula der Grundkurse ist dies nirgends mehr vorgesehen, auch nicht in literarisch orientierten Kursen. Fuer die Leistungskurse bestehen neun Bundeslaender auf der Lektuere eines Dramas in Form eines thematischen Schwerpunktes; zwei Laender machen keine genauen Angaben. Allerdings ist die Verbindlichkeit durch die Wahlmoeglichkeit des Fachlehrers bei der Textauswahl wieder in Frage gestellt. Die heutigen Curricula unterscheiden sich oft nur im modernisierten Vokabular von aelteren Begruendungen und sind insgesamt heterogen. Die traditionelle Vorrangstellung der Tragoedien bleibt erhalten. Eine Erweiterung der methodischen Ansaetze ueber den New Criticism hinaus ist erkennbar. Ungeloest bleiben u.a. folgende Probleme: Textauswahl, sprachliche Schwierigkeit und die Rolle der Uebersetzungen.

mf79-01-0137
Lewis: Practical problems and solutions for teacher "re-preparation" for interdisciplinary foreign language and literature courses.

Fuer das Problem, Fremdsprachen- und Literaturunterricht mit dem interdisziplinaeren Ansatz zu bewaeltigen, werden vier Loesungen vorgestellt. Sie fuehren von entsprechenden Veraenderungen

des traditionellen Unterrichts ueber Team-Teaching innerhalb des Faches und Kurskombinationen von verschiedenen Faechern bis zur Gestaltung eines voellig neuen Kurses.

mf79-01-0138
Lezberg; Hilferty: Discourse analysis in the reading class.

Diskursanalyse wird als auf zwei Lernstufen erfolreich einsetzbare Disziplin geschildert. Im Falle von fortgeschrittenen Lernern wird am Beispiel einer Passage aus A.Millers "Death of a Salesman" gezeigt, wie die Lektuere zur Beantwortung von Fragen wie "Wer dominiert eine Unterhaltung?", "Woran ist das ablesbar?", "Wie entwickelt sich eine Unterhaltung,", "Wie haengen Aeusserungen im Gespraech zusammen?" beitragen kann. Fuer die untere Lernebene wird ein Katalog von Aktivitaeten im Vorlauf und im Nachgang zur eigentlichen Lektuere zusammengestellt, die punktuelles Lesen ueberwinden und "Diskurslesen" aufbauen sollen.

mf79-01-0139
Liebe-Harkort: "Feridun". Ein Sprachlehrwerk im Bereich Deutsch als Fremdsprache.

Das zweisprachige Unterrichtswerk "Feridun" fuer tuerkische Arbeiter in der Bundesrepublik wird vorgestellt. Zunaechst werden die Inhalte behandelt und die Gruende aufgezeigt, die zu der besonderen Form dieses Lehrwerkes fuehrten, in dessen Mittelpunkt der tuerkische Landarbeiter Feridun steht. Mit Illustrationen versehen wird seine Geschichte erzaehlt. Der Lerner soll sich in gewissem Sinne mit der Figur des Feridun, der aus seinem Heimatdorf auswandern will, um in Deutschland zu arbeiten und auf diesem Wege die vielfaeltigsten Erfahrungen macht, identifizieren koennen. Diese Geschichte ist in Textsorten verschiedener Art aufgearbeitet, wobei der Schwerpunkt bei den Dialogen liegt. Dazu kommen beschreibende Texte und Uebungen. Es wird erlaeutert, weshalb sich die Buchautoren in starkem Masse der kontrastiven Spracharbeit bedienen. Vier abgedruckte Textseiten vermitteln einen Eindruck davon. Das Programm, als "nicht nur fuer Tuerken" charakterisiert, weil auch Arbeiter anderer Laender unter aehnlichen Bedingungen wie Feridun ausreisten, will den Solidarisierungsprozess foerdern, bestimmte Hilfen dazu geben und die Motivation zum Lernen anregen. Der Mitautor nimmt an, dass der Aufbau des Lehrwerks, das aus vier Teilen besteht - darunter eine Kassette mit Dialogen und Uebungen - auch auf andere Zielgruppen uebertragbar ist.

mf79-01-0140
Link; Mitchell: The grass is always greener: a teacher exchange experiment.

Wiedergegeben werden die Erfahrungen der beiden Autorinnen - einer Hochschul- und einer Schullehrerin fuer Franzoesisch in den USA - , die fuer eine Woche ihre Rollen tauschten. Eine kritische Analyse der Erlebnisse und Schwierigkeiten einer jeden fuehren zu der Erkenntnis, dass sowohl die Unterrichtspraxis wie die Lehrerausbildung verbessert werden muessten. Dabei sei im wesentlichen eine engere Zusammenarbeit zwischen den beiden Lehrbereichen anzustre=

ben, wobei dem kooperierenden Lehrer des Lehrerstudenten die Haupt=aufgabe zufaellt.

mf79-01-0141
Lobanova; Gorbačik: Porjadok slov v russkom jazyke. Tipy rasčlenennych vyskazyvanij. (Die Wortstellung im Russischen. Typen von gegliederten Aussagen.)

Als Fortsetzung des in "Russkij jazyk za rubežom", Heft 4/1977, S.12-17, erschienenen Aufsatzes behandeln die Autoren Fragen der Wortstellung bei gegliederten Aussagen. Dabei werden als Haupttypen solcher Aussagen unterschieden: 1. die kommunikative Aufgabe einer Zusammenfassung ueber den Gespraechsgegenstand; 2. das Zusammenfallen des Gespraechsgegenstands mit dem Sub=jekt des Satzes; 3. der Fall, dass der Gespraechsgegenstand eine abhaengige Wortform oder Determinante ist; 4. die kommu=nikative Aufgabe der Unterstuetzung oder Ablehnung einer Hand=lung; 5. die kommunikative Aufgabe einer Mitteilung ueber die Zeit der Handlung. Hierzu werden jeweils Grundregeln fuer die Wortstellung entwickelt und dann eine Reihe von Uebungen an=gegeben, fuer die am Schluss ein Schluessel angeboten wird.

mf79-01-0142
Lohfert: Projekt "Deutsch fuer Aussiedler".

Durch den Zuzug deutscher Aussiedler in die Bundesrepublik ent=stand auch fuer das Goethe-Institut eine neue Aufgabe fuer die ansteigende Zahl der meist polnisch sprechenden Kursteilnehmer. Es wird dargestellt, von welchen Voraussetzungen das Projekt eines Sprachprogramms auszugehen hat. Neben der allgemeinen Si=tuationsanalyse der Aussiedler, die durch Befragungen zustande kam, wurde anhand von Schuelerarbeiten und Aeusserungen zunaechst eine Fehlersammlung erstellt, die kontrastiv deutsch-polnisch angelegt ist. Es war nicht beabsichtigt, ein Lehrwerk zu produ=zieren, sondern Material, das dem Lehrer passende Bausteine fuer die Einarbeitung in seinen Unterricht bereitstellt. Der Aufbau dieses Materials wird geschildert. Es wird auf bestimmte soziale Eingliederungsprobleme hingewiesen, auf die das Informations- und Sprachprogramm mit seinen darauf abgestimmten Themenstellun=gen und Gebrauchstexten eingeht. Die Erfahrungen aus einem Mo=dellversuch mit dem Programm werden dann zu einer endgueltigen Druckfassung fuehren. Einige organisatorische Fragen zur Kurs=gestaltung werden angeschnitten. Es geht um den Erwerb sprach=licher Fertigkeiten und sozialkundlicher Kenntnisse, Grammati=sches ist nachgeordnet.

mf79-01-0143
A look at Cloze testing across languages and levels.

In einer Untersuchung wurde die Verwertbarkeit von Cloze-Tests zur Messung des von englischsprachigen Versuchspersonen erziel=ten Erfolgs in vier Fremdsprachen (Deutsch, Japanisch, Russisch und Spanisch) ermittelt. Die Studie sollte Aufschluss darueber geben, ob Cloze-Tests geeignet sind, zwischen Lernenden auf un=terschiedlichen Lernstufen gemaess ihrem Lernerfolg zu differen=zieren.

mf79-01-0144
Lueger-Ludewig; Lueger: "L'anglo-américain est en train de nous avaler tout crus".

Die Autoren berichten ueber den Jahreskongress 1978 in Rothenburg o.d.T. zum Thema "Bestandsaufnahme zur Situation des Franzoesischunterrichts in der Bundesrepublik bzw. des Deutschunterrichts in Frankreich - Anspruch und Wirklichkeit", veranstaltet vom Carolus-Magnus-Kreis (CMK) und seiner franzoesischen Partnerorganisation "Association des Anciens Lecteurs, Boursiers et Assistants Francais en Allemagne" (ALFA). Ziel dieser Veranstaltung war es, Ursachen und Widersprueche der gegenwaertigen Fremdsprachenpolitik sowie Konsequenzen einer einseitigen Orientierung am Englischen aufzuzeigen, als auch Argumente fuer ein breitgefaechertes Sprachenangebot und Moeglichkeiten entsprechender Oeffentlichkeitsarbeit fuer den Fremdsprachenlehrer zu diskutieren.

mf79-01-0145
McEwen; Robinson: Computer-assisted instruction in secondary school French.

Der Beitrag stellt den Abschlussbericht eines Projekts dar, das sich mit der Erprobung von FRAND, einem computergestuetzten Lehrprogramm (Computer-Assisted Instruction = CAI) befasste, das als Teil des regulaeren Franzoesischunterrichts fuer die 10. Klassen einer Schule in den USA durchgefuehrt wurde. Das Lehrprogramm, das an der Universitaet von Alberta erstellt worden war, galt der Vermittlung von Lesen und Schreiben im franzoesischen Anfangsunterricht und erstreckte sich auf etwa ein Semester. Das Projekt wurde mit zwei 10. Klassen durchgefuehrt, die im Unterricht unterschiedliches Textmaterial verwendeten. Die Schueler wurden waehrend des regulaeren Franzoesischunterrichts zehn Wochen lang zweimal woechentlich zur Universitaet befoerdert, um dort eineinhalb Stunden lang an dem Lehrprogramm teilzunehmen. Die Ergebnisse eines Leistungstests, der die CAI-Schueler mit Kontrollgruppen verglich, zeigen, dass den CAI-Schuelern aus dem Stundenausfall - der bis zu 30 Stunden betrug - keine Nachteile erwuchsen. Eine Umfrage, die nach dem Abschlusstest bei den CAI-Schuelern durchgefuehrt wurde und Aufschluss ueber die Einstellung der Schueler gegenueber diesem Lehrprogramm geben sollte, erbrachte sehr positive Ergebnisse. Als Vorteil des Lehrprogramms gelten: die Individualisierung des Unterrichts, der sofortige Feedback, den der Schueler erhaelt, und die Tatsache, dass der durchgenommene Stoff vor der Durchnahme des neuen Stoffes beherrscht werden muss.

mf79-01-0146
Macht: FMF-Kongress Augsburg 1978.

Der Autor gibt einen Ueberblick ueber die auf dem FMF(Fachverband Moderne Fremdsprachen)-Kongress in Augsburg, 1978, gehaltenen Referate, in denen u.a. folgende Themenkreise behandelt wurden:Sprachenpolitik (Diversifikation im Fremdsprachenangebot und Situation des Fremdsprachenunterrichts in der Bundesrepublik); Fremdsprachenunterricht an berufsbildenden Schulen; unterrichtspraktische Aspekte (Englischunterricht an Haupt-

schulen, Schulung der sprachlichen Fertigkeiten, Textarbeit, Medien); Literatur und Literaturdidaktik; Landeskunde; linguistische Probleme (Schaffung einer allgemeingueltigen und fuer alle Ausgangssprachen angemessenen und nuetzlichen Transkription).

mf79-01-0147
Mackey: Pragmalinguistics in context.

Im Rahmen der linguistischen Diskussion um Bedeutung und Sprachgebrauch setzt sich der Autor mit dem Begriff Kontext fuer eine pragmalinguistische Theorie auseinander. Dabei steht die Herausarbeitung des wesentlichen Unterschiedes zu den zuvor herrschenden linguistischen Sprachtheorien, die jeweils nur einen Aspekt der Sprache betrachteten und deshalb im Hinblick auf den Sprachunterricht nicht die erwarteten Resultate erzielten, im Mittelpunkt seiner Betrachtungen: die Vernachlaessigung des kulturellen Kontextes (verbaler, situationaler und Kommunikationskontext), von dem die Sprache sowohl eine Konstituente als auch eine Widerspiegelung ist, und dessen Kenntnis fuer den Ablauf einer gelungenen Kommunikation unabdingbar ist. Die Konsequenzen, die das Fehlen bzw. die Einbeziehung des Kontextaspekts fuer den Sprachunterricht haben, werden aufgezeigt, wobei neben den Chancen, die dem Sprachlehrer aus den neuen Stroemungen erwachsen, auch auf die Gefahren hingewiesen wird.

mf79-01-00148
Maxwell: The Pergamon dictionary of perfect spelling.

In diesem Woerterbuch sind rund 20 000 englische Woerter verzeichnet. Eintragungen in roter Schrift enthalten orthographisch falsche, aber phonetisch denkbare Schreibweisen (z.B. "blu" fuer "blue"); die in schwarzer Schrift wiedergegebenen Woerter zeigen die richtige Schreibweise an. Mit Hilfe dieses Woerterbuchs ist es also moeglich, die korrekte Schreibung derjenigen Woerter aufzufinden, die man nur vom Lautbild her kennt. Die falschen Schreibweisen sind bei Muttersprachlern und Fremdsprachenschuelern ermittelt worden. In einem Anhang finden sich Mass- und Gewichtstabellen, Landkarten, Schreibregeln sowie Listen von ueblichen Vornamen und Abkuerzungen.

mf79-01-0149
Meltzer: Englisch (1.4.1977-31.3.1978) Literaturbericht.

Der Literaturbericht gilt Veroeffentlichungen der letzten drei Jahre zum Englischunterricht, eingeteilt nach Publikationen zur Sprache, Literatur, Fachdidaktik und Methodik sowie Textsammlungen und einer Zeitschriftenschau.

mf79-01-0150
Mitchell: Meanings is what you do - and how he and I interpret it: a Firthian view of pragmatics.

In der linguistischen Diskussion um Sprache und Kontext gibt der Autor zunaechst einen Ueberblick ueber die vielfaeltigen Auffassungen des Begriffs "Pragmatik", wobei er besonders auf die divergierenden Ansichten im Hinblick auf die Semantik ein-

geht. In diesen Rahmen stellt er die von J.R.Firth vertretene Sichtweise der Pragmatik, nach der Sprache in ihrer Beziehung zum Kontext der Kultur, der Erfahrung und der Situation zu sehen ist, was ein Zusammenwirken von Syntax, Semantik und Pragmatik mit sich bringt. Diese Betrachtungsweise von Sprache im Kontext koennte - so hofft der Autor - bei der gegenwaertigen Unzufrie=denheit mit den aktuellen Sprachtheorien der letzten Jahre sich wieder als relevant erweisen und damit zu einer zufriedenstellen=den Beschreibung von Sprache beitragen.

mf79-01-0151
Mitrofanova; Bonev; Sotak: Sootnošenie celej jazykovogo mate=rialia i metodov v obučenii russkomu jazyku studentov-nefilo=logov. (Die Beziehungen zwischen Zielen, sprachlichem Material und Methoden im Russischunterricht fuer Nichtphilologen.)

Ausgehend von Kritik an Versuchen, die Lehrziele im Fremdspra=chenunterricht fuer Nichtphilologen auf lediglich passive Sprachkenntnisse zu reduzieren, entwickeln die Autoren Ueber=legungen zur methodischen Verbesserung des Russischunterrichts fuer diese Zielgruppe. Diese qualitative Verbesserung soll erreicht werden durch eine deutliche Differenzierung der Auf=gaben im Unterricht: nach einer grundlegenden Lehrzielformulie=rung wird auf den Charakter wissenschaftlicher Texte einge=gangen und fuer die Bereiche Lesen, Sprechen und Schreiben ein differenziertes System von Uebungen gefordert und z.T. bei=spielhaft angegeben.

mf79-01-0152
Mitzschke: Probleme der Eingruppierung auslaendischer Jugend=licher im Deutschunterricht.

Im Rahmen "Berufsvorbereitender Massnahmen fuer auslaendische Jugendliche" in Mannheim wurde ein Versuch unternommen, standar=disiertes Testmaterial in die Eingruppierungsphase zu integrieren. Dem Praxisbericht zufolge wurden zwei Gruppen auslaendischer Jugendlicher zwei verschiedenen Arten der Eingruppierung unter=zogen. Waehrend die eine Gruppe unmittelbar mit dem Unterricht Deutsch als Fremdsprache begann, wurden die anderen Lernenden in kleine Gruppen eingeteilt und in der Lehrform des Teamteaching verschiedenen Tests unterzogen, die im einzelnen angefuehrt wer=den. Mit diesen Tests werden der elementare und komplexe Wort=schatz und das Leseverstaendnis erfasst. Die Verteilung der Er=gebnisse nach Teilnehmern wird in einer graphischen Darstellung verdeutlicht.

mf79-01-0153
Moench: Zum Projekt "Sozialpsychologische Implikationen von Spracherwerb bei Gastarbeitern".

Die Untersuchung befasst sich mit der Motivationsanalyse des Er=lernens der deutschen Sprache bei tuerkischen Arbeitern. Es wer=den Auswahlkriterien und Befragungsmethoden bei den 99 befragten Arbeitern erlaeutert und zusammenfassend einige soziale Daten dieser Gruppe wiedergegeben. Die Problematik der Kontaktaufnahme wird mit Zahlenmaterial belegt und durch Tabellen verdeutlicht, ebenso Aussagen der Arbeiter zu ihrer Arbeitswelt. Genaues Zah=

lenmaterial ueber den Erwerb der deutschen Sprache - Lernbedingungen und Lernprozess und die Organisation des Deutschkurses betreffend - ist ebenfalls aus den Tabellen abzulesen. Als Motivation zum Spracherwerb stehen an erster Stelle das Kontakt- und Behauptungsmotiv, erst danach erscheint das Berufsmotiv. Aus der Befragung wird insgesamt deutlich, dass sich die tuerkischen Arbeiter ihrer schwierigen Lage durchaus bewusst sind und aus dem "sprachlosen Zustand der Arbeitskraft" herauskommen moechten, um in der fremden Umgebung vor allem erst einmal Mensch zu sein.

mf79-01-0154
Moore: Listening with comprehension: A systematic approach.

Der Aufsatz befasst sich mit der Psychologie und Physiologie des Hoerens, der wichtigen Rolle des Hoerverstehens im fremdsprachlichen Unterricht und mit Massnahmen, beim Lerner die Faehigkeit zu entwickeln, beim Hoeren gleichzeitig zu verstehen. Zahlreiche Uebungsbeispiele und bibliographische Hinweise werden gegeben.

mf79-01-0155
Morton: Suggestions for the organization of a course in commercial French.

Es werden Kommentare und Anregungen fuer die Organisation eines Kurses in Wirtschaftsfranzoesisch gegeben. Dabei wird besonders auf die Bedeutung zweier Unterrichtsgegenstaende hingewiesen: 1. die Grundlagen der Geschaeftsvorgaenge und -verfahren, die sowohl fuer die USA als auch fuer Frankreich gelten, 2. die Terminologie des franzoesischen Wirtschaftsystems, wobei besonders die Unterschiede zwischen franzoesischen und amerikanischen Verfahren erarbeitet werden.

mf79-01-0156
Moskal'skaja: Tekst kak lingvističeskoe ponjatie (obzornaja stat'ja). (Der Text als linguistischer Begriff (Zusammenfassung).)

Analysiert wird der Text, der - wie andere Spracheinheiten auch - ein Teil des sprachlichen Zeichensystems ist. Der Text, und nicht der Satz, ist eine elementare Redeeinheit, die eine abgeschlossene Einheit bildet. Die Grundlagen konkreter Texte bilden allgemeine Prinzipien ihrer Bildung, die sich auf das Sprachsystem bzw. die Verstaendigungsfaehigkeit beziehen.

mf79-01-0157
Mueller: Hausaufgabenhilfe fuer auslaendische Kinder - Lernhilfe, soziale und kulturelle Foerderung.

Die elterliche Hausaufgabenhilfe, die den deutschen Kindern in hohem Masse zur Verfuegung steht, faellt fuer die auslaendischen Kinder weg. Es werden vier Modellkonzepte fuer die ausserschulische Arbeit mit diesen Kindern genannt, die sich ueber die Lern- und Hausaufgabenhilfe hinaus auf ihre besondere soziale Situation beziehen. So werden zur Schule parallel laufende Sprachkurse vorgeschlagen, die durch Spiele aufgelockert werden. Die auslaendischen Kinder zeigen zu einem hohen Prozentsatz Verhaltensstoerungen, denen mit der Foerderung ihrer sozialen Handlungsfaehigkeit

vorgebeugt werden koennte. Es wird eine intensive Elternarbeit gefordert, die neben den eigentlichen Kursen Helfer und Mitarbeiter verlangt. Es wird die Moeglichkeit eroertert, auf ueberregionaler Ebene organisatorische Traegerschaften zu mobilisieren.

mf79-01-0158
Nation: Translation and the teaching of meaning: some techniques.

Auf der Suche nach Wegen, im Fremdsprachenunterricht die Bedeutung eines fremdsprachlichen Wortes zu klaeren, plaediert der Autor u.a. fuer die Verwendung der Muttersprache. Es werden die Vorteile dieser Methode dargelegt und praktische Hinweise fuer die Verwendung dieser Technik im Unterricht gegeben.

mf79-01-0159
Nation: "What is it?" A multipurpose language teaching technique.

Erlaeutert wird das vom Autor als "What is it-Technik" beschriebene Verfahren mit zahlreichen Varianten zur Foerderung des Sprechens, zur Vermittlung von Vokabular und zur Verbesserung der Schreibfertigkeit in der Fremdsprache. Das Verfahren versetzt Lehrer und Schueler in die Lage, erdachte Gegenstaende durch Fragetechniken allmaehlich identifizieren zu lassen.

mf79-01-0160
Nattinger: Second dialect and second language in the composition class.

Auf der Basis einer metatheoretisch motivierten Unterscheidung zwischen "harten" und "weichen" Fakten in der linguistischen Forschung und unter Dehnung dieses Begriffspaars auf die Bereiche von Zweitdialekt (second dialect = Appalachian, Black Speech etc.) und Zweitsprache (Fremdsprache) versucht der Autor, die Vor- und Nachteile mehrerer Modelle zur Aufsatzlehre darzulegen. Den Cloze Test haelt er fuer ein geeignetes Instrument, den Erfolg der Aufsatzschulung abzuschaetzen.

mf79-01-0161
Neumann: Zweitspracherwerb und Beschulungsmodell.

Die Frage, wieweit durch den schulischen Deutscherwerb die spaetere berufliche Entwicklung auslaendischer Jugendlicher bestimmt wird, findet bisher in der didaktischen Diskussion kaum Beachtung. Der Zusammenhang zwischen Berufsperspektive, Beschulungsmodell und Zweitsprachendidaktik wird eingehend und unter Heranziehung von Zahlenmaterial ueber Schulbesuch und Schulabschluesse der Auslaenderkinder in der Bundesrepublik untersucht. Diese Kinder sind trotz ihrer grossen und immer weiter anwachsenden Anzahl schulmaessig unterversorgt. Mit zahlreichen Beispielen aus der Praxis wird diese Feststellung belegt. Es werden in diesem Zusammenhang intensiv vorbereitende Uebergangsklassen gefordert und dazu schulorganisatorische sowie Vorschlaege fuer die Unterrichtsgestaltung gemacht. Im Vordergrund der didaktischen Gesichtspunkte fuer einen sinnvollen Zweitsprachenunterricht steht die Bewaeltigung des Alltags der Kinder. Ein sinnvoller Unterrichtsaufbau wird mit einer Reihe von Vorschlaegen und Beispielen

erlaeutert. Bei der Frage der Durchsetzung eines qualifizierenden Zweitsprachenunterrichts wird auf die dazu erforderliche Lehrer=ausbildung eingegangen.

mf79-01-0162
Neumark: Instructional television and the English proficiency level of ninth grade pupils.

Referiert werden die Ergebnisse einer empirischen Untersuchung, bei der der sprachliche Leistungsstand von Schuelern der Stufe 9 an israelischen Schulen im Zusammenhang mit unterschiedlichen methodischen Ansaetzen (mit und ohne Einsatz von Schulfernseh-Sendungen) und verschiedener sozialer Herkunft der Lerner ana=lysiert wurde.

mf79-01-0163
Newmark: Communicative and semantic translation.

Der Aufsatz befasst sich mit den Merkmalen kommunikativer und semantischer Uebersetzungen, in Gegenueberstellung mit kognitiven Uebersetzungen. Im besonderen wird auf die Uebersetzungsmoeglich=keiten von Metaphern eingegangen.

mf79-01-0164
Novikov: Metodologija i praktika lingvističeskogo tolkovanija chudožestvennogo teksta (čast' pervaja). (Methodologie und praktische Anwendung der linguistischen Interpretation von literarischen Texten (Teil 1).)

Begruendung, Entwicklung, Gegenstandsbestimmung sowie Anwen=dungsbereich einer "neuen" Disziplin - der linguistischen Inter=pretation literarischer Texte - sind zentrales Anliegen dieses Aufsatzes. In einer theoretischen Einfuehrung ordnet der Au=tor diese Disziplin als linguo-didaktische Disziplin ein und versucht, deren Standort im Hinblick auf eine Abgrenzung zur Linguistik und Literaturwissenschaft zu bestimmen. Im Anschluss daran benennt er die grundlegenden Aufgaben, Prinzipien und - im Hinblick auf die praktische Anwendung - Vorgehensweisen (Methoden) der Disziplin. (Vgl. dazu "Russij jazyk za rubežom" (1977)4, S. 27-31.)

mf79-01-0165
Odincova: Sootnošenie ustnych i pis'mennych upražnenij pri obu=čenii monologičeskoj reči na materiale special'nosti (resul'taty eksperimental'noj proverki). (Die Wechselbeziehung von muendli=chen und schriftlichen Uebungen im Unterricht im monologischen Sprechen ueber Fachfragen (Resultate einer experimentellen Ueber=pruefung).)

Die Autorin beschreibt Bedingungen, Ablauf und Ergebnisse einer empirischen Untersuchung ueber die Ausweitung des Anteils von schriftlichen Uebungen im Rahmen des russischen Fremdsprachen=unterrichts fuer Fortgeschrittene. Dabei kommt sie zu dem mit umfangreichem statistischen Material aus einem differenzierten Lernerfolgsvergleich untermauerten Schluss, dass die Erhoehung des Anteils schriftlicher Arbeitsformen im Unterricht von bis=her ca. 20 Prozent auf nicht weniger als 50 Prozent durchgaen=gig eine erhoehte Lerneffektivitaet und verbesserte sprachliche Faehigkeiten zur Folge hat.

mf79-01-0166
Otto; Stratmann: Introducing periodicals: Literatur in Wissen=schaft und Unterricht.

Unter der Rubrik "Introducing periodicals" unterziehen die Ver=fasser die Zeitschrift Literatur in Wissenschaft und Unterricht einer gruendlichen Analyse nach Schwerpunkten und Unterrichts=relevanz.

mf79-01-0167
Ovaiza: Homework exercises.

Die Autorin hebt die Nuetzlichkeit richtig verabreichter Haus=arbeiten hervor. Zur Illustration ihrer Ansicht beschreibt sie ein Hausarbeits-Projekt mit dem Thema "Shops and Shopping", das mit 15/16-jaehrigen Schuelern einer Handelsschule im Englisch=unterricht durchgefuehrt wurde. Der Verlauf des Projekts, in dem die Schueler mit ausserschulischem Material aus diesem Be=reich arbeiteten, wird im einzelnen geschildert. Der Erfolg des Projekts (Steigerung von Motivation und Leistung) gab An=lass zur Durchfuehrung eines weiteren, aehnlichen Projekts.

mf79-01-0168
Papers on English language teaching in Scandinavia.

Die Veroeffentlichung enthaelt Beitraege, die auf dem vom Pro=jekt "Error Analysis" organisierten Symposium zu "English Lan=guage Testing" (Kopenhagen, 1976) gehalten wurden. Im Mittel=punkt des Interesses stehen neuere Ergebnisse der Testforschung: 1. N.E.Enkvist, V.Kohonen, "Cloze Testing, some theoretical and practical aspects" (beschrieben werden verschiedene Cloze-Test-Verfahren sowie linguistische und informationstheoretische Grund=lagen); 2. S.Johansson, "Reading comprehension in the native and the foreign language: on an English-Swedish reading comprehension index"; 3. K.Haastrup, "The assessment of oral proficiency" (Ge=brauch von Video-Techniken); 4. R.Phillipson, "Diagnostic testing of spoken English" (Ziel-Inhaltsproblematik, Einschaetzung von Validitaet und Reliabilitaet); 5. A.Zettersten, "A report on experiments in English vocabulary testing in Denmark, Finland, Norway, and Sweden". Den Abschluss bildet eine Auswahlbiblio=graphie zu Tests im englischen Fremdsprachenunterricht in den Laendern Daenemark, Finnland, Norwegen und Schweden.

mf79-01-0169
Parker: British elementary schools and the study of French: an evaluation of the Nuffield report.

Der Beitrag referiert und kommentiert die Ergebnisse einer von der britischen Regierung durchgefuehrten Untersuchung (Nuffield Project), die sich mit den Auswirkungen eines erweiterten Fra..=zoesischunterrichts an den britischen Primarschulen befasst. Grundlage der Untersuchung ist eine Pilotstudie, die an einigen ausgewaehlten Primarschulen in England und Wales 1964/65 Fran=zoesischunterricht einfuehrte. Die Untersuchung wurde unter fol=gender Fragestellung durchgefuehrt: 1. Wie wirkt sich die Ein=fuehrung von Franzoesischunterricht an der Primarschule auf den Gesamtunterricht und auf die allgemeine intellektuelle Entwick=

lung des Schuelers aus? 2. Gibt es einen Bildungsstand, wo das Erlernen einer Fremdsprache nicht mehr angebracht ist? 3. Wirkt sich die Einfuehrung von Franzoesischunterricht im Alter von 8 Jahren guenstig auf die spaetere Sprachbeherrschung aus? 4. Welches sind die wirkungsvollsten Methoden, um den Schueler fuer den Franzoesischunterricht zu motivieren? 5. Welche Organisations- und Unterrichtsprobleme ergeben sich aus der Einfuehrung des Franzoesischunterrichts an den Primarschulen?

mf79-01-0170
Pauels: Kritische Anmerkungen zur wissenschaftlichen Ehe von Pragmatik und Fremdsprachendidaktik.

Der Verfasser setzt sich mit der neueren Entwicklung in der Fremdsprachendidaktik auseinander, welche die Pragmatik als Bezugswissenschaft deklariert. Dabei haben sich die Begriffe der symmetrischen Kommunikation und der Diskurstuechtigkeit als zentrale Kategorien herauskristallisiert. Er sieht darin eine problematische Entwicklung. Insbesondere wird der Begriff des Diskurses eroertert, u.a. unter Bezug auf J.Habermas und H.-E.Piepho. Darauf folgt eine Darlegung der fremdsprachendidaktischen Konsequenzen aus dem zuvor skizzierten Ansatz. Der Verfasser sieht die Gefahr, dass ein sozialwissenschaftliches-philosophisches Interesse das sprachwissenschaftliche ueberlagern koennte.

mf79-01-0171
Penhoat; Sakow: Problèmes d'élaboration d'une méthode locale: la méthode "Paris-Khartoum".

Die Autoren beschreiben die Entwicklung einer neuen Methode des Franzoesischunterrichts, die dem kulturellen Kontext der Lerner, ihrer Motivation und den Unterrichtsbedingungen Rechnung traegt. Nach Dartstellung der Zielsetzungen und der zu beruecksichtigenden Faktoren folgt die konkrete Darstellung der neuen Methode an Hand einer Unterrichtseinheit.

mf79-01-0172
Perini: Il Centro Audio-visivo della Facolta di Lingue e Letterature Straniere della Universita di Trieste (Sede di Udine).

Der Artikel gibt einen Ueberblick ueber die Entwicklung und die Arbeit eines audiovisuellen Sprachenzentrums an der Universitaet von Triest, Italien. Laborausstattung und Unterrichtsmaterial des Zentrums werden ausfuehrlich vorgestellt. Kurse in Franzoesich, Spanisch, Russisch, Englisch und Deutsch werden aufgelistet.

mf79-01-0173
Perkins: Towards the more systematic teaching of translation.

Als Hilfe fuer den Lerner, der mit dem Erwerb der Fertigkeit "Uebersetzen" befasst ist, stellt der Autor einen neuen Ansatz vor. Dieser beruht auf dem Grundgedanken, dem Lerner die Interferenzgefahr bewusst zu machen, die besonders bei verwandten Sprachen auftritt. Eine Loesung des Problems sieht der Autor darin, dem Lerner systematisch die Unterschiede zwischen den beiden Sprachen zu vergegenwaertigen, sowohl im syntaktischen als

auch im lexikalischen und idiomatischen Bereich. Beispiele fuer dieses Verfahren, die sich auf Deutsch als Ausgangssprache und Englisch als Zielsprache beziehen, veranschaulichen seine Vor= stellungen.

mf79-01-0174
Pfeiffer: Towards a theory of glottodidactics: Some methodologi= cal remarks.

Der Beitrag befasst sich mit den methodologischen Grundlagen der Sprachdidaktik. In der wissenschaftlichen Forschung werden vier theoretische Ebenen unterschieden:reine Metatheorie, angewandte Metatheorie, reine Theorie und angewandte Theorie. Der Verfasser sieht in der integrativ-selektiven Methodologie im Rahmen der angewandten Sprachdidaktik eine optimale Forschungsstrategie zur Entwicklung und wissenschaftlichen Fundierung einer Methode. Als eine entscheidende Steuerungsebene nimmt er die pragmatische Ebe= ne an (d.h.solche Faktoren der Praxis wie Unterrichtsziel und Unterrichtszeit, Alter u.a.m.), die zugleich als die Verifika= tionsebene fuer die in der Praxis angewandten Methoden angesehen wird.

mf79-01-0175
Pfriem; Vink: Auslaendische Arbeiter und ihre Familien.Biblio= graphie.Januar 1975 bis Oktober 1976.

Die Bibliographie zu auslaendischen Arbeitnehmern und ihren Fa= milien ist die erste einer fortlaufend geplanten Reihe, die Zeitschriftenaufsaetze, Buchveroeffentlichungen und Broschueren aus dem Zeitraum Januar 1975 bis Oktober 1976 anzeigt. Die Bi= bliographie dokumentiert Publikationen zu folgenden Bereichen: Statistiken zur Auslaenderbeschaeftigung, Auslaenderbeschaefti= gung und Arbeitsmarkt, Bestimmungsfaktoren (Probleme und Aus= wirkungen von Wanderungen), soziale und politische Probleme (Integrationskonzepte), auslaendische Familien in der Bundesre= publik, auslaendische Kinder, auslaendische Jugendliche, ausser= schulische Foerderung auslaendischer Kinder und Jugendlicher, Sprachfoerderung, Weiterbildung, Elternarbeit, Sozialberatung, Auslaender in Medien und Unterricht, Auslaenderbeschaeftigung in anderen Laendern. Im Anhang werden einige Auslaenderprojekte, die vom Institut fuer Sozialarbeit und Sozialpaedagogik, Projekt= gruppe Bonn, durchgefuehrt werden, vorgestellt.

mf79-01-0176
Pfriem; Vink: Auslaendische Arbeiter und ihre Familien.Biblio= graphie.Oktober 1976 bis Dezember 1977.

Die Bibliographie zu auslaendischen Arbeitnehmern und ihren Fa= milien ist die zweite einer fortlaufend geplanten Reihe, die Zeitschriftenaufsaetze, Jahrbuecher und Sammelwerke, Buchver= oeffentlichungen, Parlamentsdrucksachen, Verordnungen und Rund= erlasse der Ministerien, Statistiken, Forschungsberichte und Broschueren aus dem Zeitraum Oktober 1976 bis Dezember 1977 an= zeigt. Die Bibliographie dokumentiert Publikationen zu folgen= den Bereichen: Statistiken zur Auslaenderbeschaeftigung, Aus= laenderbeschaeftigung und Arbeitsmarkt, Bestimmungsfaktoren (Probleme und Auswirkungen von Wanderungen), soziale und poli=

tische Problee (Integrationskonzepte), auslaendische Familien in der Bundesrepublik, auslaendische Kinder, auslaendische Jugendliche, ausserschulische Foerderung auslaendischer Kinder und Jugendlicher, Sprachfoerderung, Weiterbildung, Elternarbeit, Sozialberatung, Auslaender in Medien und Unterricht, Auslaenderbeschaeftigung in anderen Laendern. Im Anhang werden die Auslaenderprojekte, die vom Institut fuer Sozialarbeit und Sozialpaedagogik, Projektgruppe Bonn, durchgefuehrt werden, aufgelistet.

mf79-01-0177
Phillips: Reading is communication, too!

Die aufgestellte These - dass auch Lesen Teil des Kommunikationsprozesses ist - wird erlaeutert. Zusammenfassend wird festgestellt, dass kommunikatives Lesen die Faehigkeit des Lerners ist, authentische schriftliche Botschaften in einer fremdsprachlichen Umgebung zu entschluesseln. Verfahrensweisen, diese Faehigkeit in der Schulpraxis zu erwerben und insbesondere die Kluft zwischen kuenstlichem Lesen (in Textbuechern) und kommunikativem Lesen zu ueberwinden, werden geschildert.

mf79-01-0178
Plenk: Die spaet beginnenden Fremdsprachen auf der Kollegstufe, dargestellt am Beispiel des Spanischen.

Der Beitrag (Vortrag, gehalten auf dem Anregungstag fuer Spanischlehrer im spanischen Kulturinstitut in Muenchen, Nov.1977) geht auf die neue Situation des Spanischen als spaetbeginnender Fremdsprache in der reformierten Sekundarstufe Zwei ein. Aufgezeigt werden insbesondere die Schwierigkeiten des derzeitigen Systems. Es werden Vorschlaege vorgetragen, wie durch Lehrer, Schulverwaltung und mit Hilfe von Ferienkurzstipendien seitens spanischer Stellen der Spanischunterricht gestuetzt werden koennte.

mf79-01-0179
Politzer: Language development in two bilingual schools: a study in contrastive psycholinguistic analysis.

Unter Hinweis darauf, dass seine Daten durch die von ihm benutzten Erhebungsinstrumente nicht unerheblich beeinflusst worden sind, praesentiert der Autor Material aus zwei bilingualen Schulen (Kindergarten bis 5. Schuljahr) aus der Umgebung von San Francisco: eine mittelstaendische Schule mit Franzoesisch als hauptsaechlicher Unterrichtssprache, die entweder von Kindern mit Franzoesisch sprechenden Elternhaeusern oder von Kindern, deren Eltern wuenschen, dass ihre Kinder Franzoesisch lernen, besucht wird und eine Englisch-Spanisch sprachige Schule, die hauptsaechlich von Mexiko-Amerikanern besucht wird. Der in 14 Kategorien unterteilte Produktionstest ist mit je einem Beispiel in den drei kontrastierten Sprachen Englisch, Franzoesisch und Spanisch wiedergegeben. Bei den nichtenglischen Items handelt es sich um Uebersetzungen der Originalteile. Durch den Abdruck der statistischen Erhebungen in Tabellenform ist der Nachvollzug der vom Autor gegebenen Interpretation seiner Ergebnisse gewaehrleistet.

mf79-01-0180
Porojkova: O razgraničenii ponjatij "ustnaja", "razgovornaja" i "dialogičeskaja" reč' v aspekte izučenija i obučenija. (Die Abgrenzung der Begriffe "Muendliche Rede", "Umgangssprache" und "Dialogische Rede" unter dem Aspekt des Lernens und Unterrichtens.)

Bei der Abgrenzung der Begriffe "Muendliche Rede", "Umgangssprache" und "Dialogische Rede" konzentriert sich der Autor besonders auf die Beschreibung der Umgangssprache; er differenziert zwischen der Umgangssprache als Stil und als Typ und erlaeutert die jeweiligen charakteristischen Faktoren beider Kategorien. Nachdem er die Umgangssprache als Realisierungsform des Sprachsystems auf einer bestimmten Etappe bestimmt und ihre verschiedenen Charakteristika als Kommunikationsmittel aufgezeigt hat, untersucht er die dialogische Rede, die er als eine Form der Realisation der Umgangssprache als Typ und als Stil versteht. Bei allen Teilaspekten der Abgrenzung versucht der Autor Schlussfolgerungen fuer den Lehr- und Lernprozess zu ziehen und leitet Wege und Moeglichkeiten ab, die Differenzierung im Unterricht transparent zu machen.

mf79-01-0181
Pravila uličnogo dviženija: dorožnye znaki i ich nemeckie ekvivalenty.(1) (Verkehrsregeln: Verkehrszeichen und ihre deutschen Entsprechungen.)

Es handelt sich um eine zweiteilige (1976, Heft 4 und 1977, Heft 1) Zusammenstellung der wichtigsten russischen Verkehrsregeln und Verkehrszeichen und ihrer deutschen Uebersetzungen. Zusammengestellt sind Gefahrzeichen, Verbots- und Gebotszeichen, Richtzeichen und Zusatztafeln.

mf79-01-0182
Pravila uličnogo dviženija: dorožnye znaki i ich nemeckie ekvivalenty.(2) (Verkehrsregeln: Verkehrszeichen und ihre deutschen Entsprechungen.)

Es handelt sich um eine zweiteilige (1976, Heft 4 und 1977, Heft 1) Zusammenstellung der wichtigsten russischen Verkehrsregeln und Verkehrszeichen und ihrer deutschen Uebersetzungen. Zusammengestellt sind Gefahrzeichen, Verbots- und Gebotszeichen, Richtzeichen und Zusatztafeln.

mf79-01-0183
Prejbisz: Rola wychowawcza i kulturoznawcza w nauczaniu jezyka obcego w szkole sredniej. (Erziehung und Landeskunde im Fremdsprachenunterricht.)

Der Aufsatz befasst sich mit Rolle und Funktion von Erziehung und Landeskunde im Fremdsprachenunterricht der Mittelschule. Der landeskundliche Bereich ist deshalb besonders relevant, weil er ueber die eigentliche und richtige Bedeutung sprachlicher Aeusserungen entscheidet. Man soll deshalb moeglichst viel Originaltexte sowie andere landeskundliche Realien in den Unterricht einfliessen lassen. Wichtig ist auch die Entwicklung des extensiven Lesens und eine gut durchdachte Wahl der Lektuere.

mf79-01-0184
Proceedings,Pacific Northwest Council on Foreign Languages,vo=
lume 27, part 2: second language teaching.Pedagogy and linguistics.

Der 2.Teil der Protokolle ueber die 27. Jahrestagung des "Pacific Northwest Council on Foreign Languages" in Washington, 1976, ent=haelt 40 Referate, in denen eine Vielzahl von Themen zum Fremd=sprachenunterricht (FU) und zu linguistischen Fragen abgehandelt werden. Folgende Aspekte werden u.a. beruecksichtigt: der inter=disziplinaere Ansatz im FU, individualisierter Unterricht, FU fuer Erwachsene, kommunikative Kompetenz im FU, Lehrbuchauswahl, Audio=visuelle Unterrichtsmittel, Landeskunde, Wortschatzerweiterung, Transformationsgrammatik und Dialektunterschiede, soziolinguis=tische Ueberlegungen im FU, Grammatik, Studium im Ausland, Tests, Fehleranalyse, Messung der Sprachbeherrschung, ethnische Probleme.

mf79-01-0185
Raasch: Ein neues "Français fondamental"?

Das vom Europarat iniziierte, 1976 fertiggestellte Projekt "Un niveau seuil" wird durch einen Vergleich mit dem "Français fondamental" in seinen wesentlichen Merkmalen charakterisiert. Die Aehnlichkeit und Unterschiede zwischen den beiden Projekten werden herausgearbeitet und kritisch kommentiert. Der Vergleich bezieht sich auf den sprachenpolitischen Hintergrund der bei=den Projektauftraege, ihre Ziele und beschriebenen Bereiche, die sprachlichen Lerninhalte und die Art der Sprachbeschreibung. Der als eine Zwischenbilanz zu verstehende Beitrag laesst die zu Anfang aufgeworfene Frage, ob das "français fondamental" durch den "Niveau seuil" ersetzt wird, offen.

mf79-01-0186
Rall: Programmas Autodidácticos de Alemán, 1. Morfologia del verbo Alemán: El perfecto y otros tiempos del pasado. Mexico 1977.

Dem genannten spanischsprachigen Titel der ersten Nummer einer geplanten Serie von autodidaktischen Eingreifprogrammen zu aus=gewaehlten Kapiteln der deutschen Grammatik liegt eine neue Konzeption des Deutschunterricht fuer Auslaender zugrunde. Die Programme sind zur Entlastung fuer den Klassenunterricht ge=dacht im Bereich der Grundstufe II und der Mittelstufe. Es geht dabei um einen vollprogrammierten Kurs, den jeder spanisch=sprachige Schueler ausserhalb seines Unterrichts allein durch=arbeiten kann. Er findet darin systematische Regeln, Erklae=rungen und Uebungen als praezise abgesteckte und daher erfolg=reich zu bewaeltigende Kapitel der deutschen Grammatik.

mf79-01-0187
Rauch: Unterrichtstechnologie fuer AV-Berater.

Ueber die bisherige Entwicklung und den Stand der Planung zur neuen, 20 Semesterwochenstunden umfassenden Studienrichtung "AV-Berater an Schulen" an der Paedagogischen Hochschule Reut=lingen wird unter Beifuegung eines detaillierten, in Grund- und Hauptstudium gegliederten Studienplanes informiert. Der als kostenneutral bezeichnete Plan, bei dessen Verwirklichung Hoch=

schule, Kreis- und Landesbildstelle zusammenwirken, sieht eine Erweiterung der an der Hochschule erworbenen Qualifikation (AV-Berater) in Aufbauphasen (Leiter von Mediotheken und Leiter von AV-Zentren) vor.

mf79-01-0188
Raupach: Linguistik und Fremdsprachenunterricht.

Ausgehend von der allgemeinen skeptischen Haltung gegenueber der Rolle der Linguistik im Fremdsprachenunterricht thematisiert der Autor moegliche Beitraege der Angewandten Linguistik zum Fremdsprachenunterricht wie etwa 'Einsicht gewinnen in das Funktionieren von Sprache' oder 'Nutzbarmachung von Ergebnissen linguistischer Forschungen (z.B. Sprachregisterbeschreibung)'. Anhand von Beispielen wird verdeutlicht, dass linguistische Modelle im Kontext ihres Ansatzes zu sehen sind und nicht ohne weiteres auf den Fremdsprachenunterricht uebertragen werden koennen. Am Beispiel von Problemfeldern aus der Praxis (Stoffauswahl, Progression, Fehlerbeurteilung) zeigt der Autor die Notwendigkeit auf, den Fremdsprachenlehrer in die Lage zu versetzen, die "didaktische Vermittlungsfunktion" linguistischer Modelle und entsprechender Unterrichtsmaterialien im jeweiligen Lernzusammenhang abzuschaetzen.

mf79-01-0189
Redling: Synonymik und Sprechintention: Ueberlegungen zur Textgestaltung und Texterschliessung im Englischunterricht.

Der Autor empfiehlt der Fachdidaktik, sich nicht zu eng an die Prinzipien der strukturalen Semantik anzulehnen, weil diese Synonymitaet nur als Ersetzbarkeit mit inhaltlich und assoziativ deckungsgleichen Woertern definiert und so die Wortschatzvermittlung, die Textgestaltung und die Aeusserungsmoeglichkeiten von Schuelern unnoetig einschraenkt. Stattdessen wird die Nutzung der Erkenntnisse der Sprechakttheorie vorgeschlagen, weil manche Nuancen in Details durch den Textzusammenhang ueberspielt werden koennen, solange die Sprechintention unveraendert bleibt. Intentionale Synonymik liegt vor, wenn ein Sprecher in aufeinanderfolgenden Saetzen intentional in etwa die gleiche Verantwortung fuer seine Aussage uebernimmt.

mf79-01-0190
Ribeiro de Oliveira: The transition from an aural-oral stage to the teaching of reading in a foreign language.

Es werden Techniken beschrieben, mit denen im Fremdsprachenunterricht der Uebergang von Hoeren/Sprechen zum Lesen (Schreiben) - besonders unbekannter Texte - vollzogen werden kann. Grundlegender Gedanke dabei ist, dass dieser Vorgang dem in der Muttersprache sehr aehnlich ist und deshalb aehnliche Vorgehensweisen angewendet werden koennen wie beim Erwerb der Lesefertigkeit in der Muttersprache.

mf79-01-0191
Richmond: Amateur radio as an aid to foreign language learning.

Der Beitrag berichtet ueber den Einsatz von Amateur-Radios im fremdsprachlichen Klassenunterricht als motivierendes und erfolgreiches Hilfsmittel. Die Vorteile dieses Funksystems sind u.a.: Direkter Kontakt mit Muttersprachlern, Begegnung mit natuerlichen Sprachsituationen (Dialekt, Umgangssprache, erschwertes Hoerverstehen), landeskundliche Informationen.

mf79-01-0192
Riepenhausen: Sprachunterricht fuer immigrierte Arbeiter in Frankreich.

Der Artikel will zeigen, dass eine Beschaeftigung mit der franzoesischen Situation im Hinblick auf Gastarbeiter vieler Nationen Anregungen bieten und Vergleichsmoeglichkeiten geben kann. Eine Tabelle zeigt Anteil und Herkunftsland immigrierter Arbeiter im Verhaeltnis zur Bundesrepublik. Die Regelung der Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis wird mit der hiesigen verglichen. Es wird ueber die in Frankreich eingefuehrte Praemie fuer Heimkehrwillige kritisch berichtet. Eine Darstellung der Organisationen fuer Gastarbeiter zeigt ihre Position im Staat. Die Situation des Sprachunterrichts wird in Bezug auf Finanzierung, Kursangebot und die Einstellung der Gewerkschaften - die Sprachkurse waehrend der Arbeitszeit unterstuetzen - beleuchtet. Die Frage, was und wieviel diese Arbeiter lernen sollen, wird durch Beispiele aus der franzoesischen Praxis belegt. Die Gesamtsituation bei der groessten Organisation, die fuer den Franzoesischunterricht fuer auslaendische Arbeiter verantwortlich zeichnet, wird geschildert. Ein Regierungsplan und Empfehlungen einer franzoesischen Regierungskommission zum Sprachunterricht werden zur Diskussion gestellt. Ein letzter Abschnitt macht mit den Methoden der Sprachkurse und den benuetzten Lehrwerken bekannt. Beides unterscheidet sich stark von denen in der Bundesrepublik Deutschland.

mf79-01-0193
Rosenblum: Audio-visual aids as a tool in the teaching of English.

Um die Schueler fuer realitaetsbezogenen Sprachgebrauch zu motivieren und auszubilden, schlaegt der Autor eine Reihe von methodischen Massnahmen vor. Sie reichen von der Arbeit mit Comics, Ratespielen, selbsterstellten Tonbandaufnahmen, Rundfunkmitschnitten, ueber die Gestaltung der Klassenraumwaende mit authentischem Sprach- und Bildmaterial bis hin zu verschiedenen Formen der Individualisierung des Lernens.

mf79-01-0194
Rudneva: Nekotorye voprosy psichologičeskogo obosnovanija metodiki obučenija russkomu jazyku kak inostrannomu.(Einige Fragen der psychologischen Fundierung der Methodik des russischen Fremdsprachenunterrichts.)

Die Autorin erlaeutert neuere Ergebnisse der lernpsychologischen Forschung in Bezug auf die Nerventaetigkeit des menschlichen Gehirns und untersucht auf dieser Basis die Folgen fuer eine lern-

psychologisch fundierte Methodik des Fremdsprachenunterrichts. Entscheidend ist dabei die Erkenntnis, dass unterschiedlichen psychischen Funktionen wie Sprechen, Verstehen usw. nicht nur verschiedene sensorische Quellen, sondern auch unterschiedliche Gehirnstrukturen bzw. Mechanismen zugrundeliegen und so z.B. ein Uebergang von passiver zu aktiver Sprachbeherrschung keineswegs automatisch stattfindet. Schlussfolgerungen auf dieser These werden u.a. fuer Auswahl und Darbietung des Stoffes im Fremdsprachenunterricht und die Semantisierung der Lexik (Einsatz der Muttersprache) gezogen und mit der Kritik herkoemmlicher methodischer Vorgehensweisen verknuepft.

mf79-02-0195
Ryžkova: Ob učebnych diafil'mach po russkomu jazyku dlja studentov-inostrancev (načal'nyj etap). (Ueber Diareihen im Russischunterricht fuer auslaendische Studenten (Anfangsunterricht).)

Die Autorin beschreibt unter dem Gesichtspunkt der notwendigen 'Materialisierung' des fremdsprachlichen Anfangsunterrichts die Moeglichkeit des Einsatzes von Diareihen im Unterricht und entwickelt Kriterien fuer deren Erstellung. Dabei sollen Diareihen sich eng an einem gegebenen lexikalisch-grammatischen Minimum und dem Ziel des Unterrichts orientieren und ueber Schemata grammatische Modellbildungen foerdern (Abfolge: Modell- Beispiel- Aufgabe- Antwort). Schliesslich wird der Nutzen von Dias fuer die Schaffung einer problembezogenen, nicht mechanischen Sprachsituation erlaeutert und auf positive Erfahrungen mit Diareihen in Rostov und Charkov verwiesen.

mf79-01-0196
Sarkar: The use of pictures in teaching English as a second language.

Der Autor gibt seine Erfahrungen wieder, die er in einer Englischklasse mit erwachsenen Lernern mit dem Einsatz von Bildmaterial gewonnen hat. Die im Vergleich zu der Klassenhaelfte, die ohne Bilder arbeitete, erfolgreichen Ergebnisse dieses Vorgehens fuehren den Autor zu der Erkenntnis, dass Bildmaterial auch bei Erwachsenen zur Klaerung komplizierter Zusammenhaenge verwendet werden kann, darueber hinaus sogar zu der Einfuehrung in literarische Zusammenhaenge und zum Ausdruck von Gefuehlen und Ansichten. Dabei wird die gegen die Verwendung visueller Hilfsmittel vorgebrachte Kritik entkraeftet.

mf79-01-0197
Scarcella: Socio-drama for social interaction.

Sozio-Drama, als vom Rollenspiel unterschieden definiert und in acht Stufen ablaufende Spielaktion, wird auf seine Leistungsfaehigkeit fuer den Fremdsprachenunterricht hin befragt und trotz noch ausstehender empirischer Ueberpruefung seiner Effizienz fuer geeignet erklaert. Im Anhang ist eine zum interpretierenden Spiel hinfuehrende soziale Konfliktsituation wiedergegeben.

mf79-01-0198
Scheibner-Herzig; Pieper-Ortmann: Optimale Voraussetzungen fuer den Fremdsprachenanfangsunterricht: Rechtschreibung, Leseverstaendnis, Wortschatz.

Der Bericht ist die erweiterte Fassung eines Vortrags, der auf der 7.Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker 1976 in Giessen gehalten wurde. In ihm wird auf Untersuchungen eingegangen, die das Ziel hatten, Merkmale und Reihenfolge von Faehigkeiten, die das Erlernen der Fremdsprache Englisch bei etwa Zehnjaehrigen beguenstigen, nachzuweisen und damit auch Eignungskriterien naeher zu bestimmen. Eine weitere Fragestellung war, ob sich auch solche Dimensionen der sprachlichen Eignung finden lassen, die im muttersprachlichen Unterricht bewusst entwickelt werden koennen, um so die Anfaenge des Fremdsprachenunterrichts zu erleichtern.

mf79-01-0199
Scherfer: Funktionale Sprachvarianten. Eine Untersuchung zum Franzoesischen unter fremdsprachendidaktischem Aspekt.

Mit dem durch eine empirische Untersuchung fundierten Beitrag zu funktionalen Sprachvarianten des Franzoesischen und deren Relevanz fuer curriculare Entscheidungen werden folgende Teilziele verfolgt: 1. Begriffliche Bestimmung sogenannter funktionaler Varianten, d.h. die Klaerung der Beziehung zwischen Registermerkmalen und nicht-sprachlichen Faktoren der aeusseren Redekonstellation, 2. Diskussion der Begriffe fuer eine Theorie der Aeusserungskonstellation und die empirische Ueberpruefung, ob es fuer diese Begriffe nachweisbare kognitive Entsprechungen bei kompetenten Sprechern des Franzoesischen gibt (wobei persoenliche Befragung als halbstandardisierte Interviews mit elf Versuchspersonen durchgefuehrt wurden), Eroerterung von Problemen der Lernzielbestimmung vom Standpunkt eines funktionalen Ansatzes aus und in kritischer Auseinandersetzung mit dem strukturalistisch gepraegten Rekontextualisierungsverfahren.

mf79-01-0200
Schroeder: Zum Zusammenhang von Lokativitaet und Direktionalitaet bei einigen wichtigen deutschen Praepositionen.

Die Saetze "Er brach auf dem Eis ein" und "Er brach in das Eis ein" zeigen den Zusammenhang von Lokal- und Richtungsangabe bei solchen Praepositionen, die sowohl den Dativ als auch den Akkusativ regieren. Dabei ist die Semantik der Praepositionen zu beruecksichtigen, woraus sich ergibt, dass bei einer Reihe von Verben die Angabe der Richtigkeit obligatorisch ist, waehrend der Lokativ frei ist. Die Praepositionen "nach", "zu", "bis" werden auf ihre praepositionalen Entsprechungen im lokalen Bereich untersucht, wobei fuer "nach" eine Gebrauchserweiterung, fuer "zu" mehrere direktionale Varianten und fuer "bis" eine Differenzierung zwischen Praeposition und Modifikator nachgewiesen werden kann.

mf79-01-0201
Schroeder: Die Realisierung des Lehrziels Europa im fremdsprachlichen Unterricht.

Nach einer einleitenden begrifflichen Bestimmung von 'Fremdsprachenpolitik' wird mit einer Reihe von historischen und aktuellen Beispielen belegt, wie sich Fremdsprachenpolitik im Alltag innerhalb und ausserhalb eines Bildungswesens auswirkt. Fuer die weitere Entwicklung Europas wird die Abloesung des Leitsprachenmodells durch eine Politik zur Erhaltung der Vielsprachigkeit gefordert. Damit verbundene didaktische Implikationen sind u.a. eine Verstaerkung des individualisierenden Unterrichtsstils, mehr Einsicht seitens der Lehrer in den Lernprozess, der Erwerb von Sprachlerntechniken, Forschungen in folgenden Bereichen werden fuer besonders wichtig erachtet: Didaktik des rezeptiven Fremdsprachenunterrichts, Didaktik des Studiums verwandter Sprachen, Didaktik von Kompaktkursen und eine Didaktik der Auslandskunde.

mf79-01-0202
Schulz: In puncto Bedeutungsvermittlung...

Der Autor auessert seine Ansicht zum Problem der Semantisierung im fremdsprachlichen Unterricht. Er setzt sich kritisch-referierend mit den im Klassenzimmer praktizierten Methoden der Bedeutungsvermittlung in den letzten Jahren auseinander und stellt fest, dass diese Unterrichtsphase heute zumeist strikt einsprachig durchgefuehrt wird. Unter den Gesichtspunkten der Eindeutigkeit, Effektivitaet und Oekonomie plaediert der Autor abschliessend fuer eine weniger dogmatische und mehr pragmatische Handhabung der Semantisierungsphase, um fuer wichtigere Aufgaben des Fremdsprachunterrichts Zeit zu gewinnen.

mf79-01-0203
Schulz: Much ado about nothing - Ein Unterrichtsmodell.

Der Verfasser stellt ein Unterrichtsmodell fuer "Much ado" vor. Als Lehrziele nennt er einerseits sprachpraktische und andererseits spezifisch literarische: Horizonterweiterung und Sensibilisierung fuer den Kunstcharakter des literarischen Werkes. Die Auswahl des Stueckes wird mit der "Naehe zum Erfahrungsbereich des Schuelers" begruendet. Das Modell geht von Ueberlegungen zu Lernmitteln und Methodik aus. Die geschilderten Unterrichtseinheiten basieren methodisch im wesentlichen auf dem Vergleich. So werden im Zusammenhang mit der Exposition von "Much ado" die unterschiedlichen Expositionstypen anderer Dramen untersucht. Weitere Themen sind eine Typologie der Komik, die Handlungsstruktur, zu deren Veranschaulichung eine graphische Darstellung verwendet wird, und die Erschliessung von Motiven und Schluesselwoertern.

mf79-01-0204
Schumann: Linguistische und lernpsychologische Grundlagen des Hoerverstehens im Franzoesischunterricht.

Am Beispiel des Hoerverstehens von authentischen Texten im fortgeschrittenen Franzoesischunterricht verdeutlicht die Autorin ihre Konzeption einer Integration von Sprachpraxis, Lerntheorie und Lin=

guistik. Es werden zunaechst die lernpsychologischen und linguistischen Grundlagen des Hoerverstehens skizziert, dann die didaktischen Verfahren aufgezeigt, die die Analyse dieser Grundlagen innerhalb der Sprachpraxis ermoeglichen. Alle Beispiele stammen aus den Materialien zum Hoerverstehen "Au Micro" (Muenchen:FWU).

mf79-01-0205
Schwarze: Bericht ueber neuere Arbeiten zur kontrastiven Analyse Italienisch-Deutsch.

Der Autor untersucht eine Reihe von Publikationen zum italienisch-deutschen Sprachvergleich unter dem Gesichtspunkt, inwieweit deren Ergebnisse fuer den Italienischunterricht bei Deutsch als Ausgangssprache relevant sind und ob sie ueber die in einem gaengigen Lehrbuch enthaltenen Hinweise substantiell hinausgehen. Als Ergebnis haelt er fest, dass die Arbeiten entweder auf theoretische Interessen beschraenkt oder auf die Praxis Deutsch als Fremdsprache ausgerichtet sind. Als Hauptdesiderat werden fehleranalytische Untersuchungen genannt.

mf79-01-0206
Schwenk: Deutsch als Zweitsprache.

Die Schilderung der Situation der auslaendischen Arbeiterkinder zeigt deren Benachteiligung gegenueber den deutschen Kindern. Eine Untersuchung der sprachlichen Andersartigkeit der auslaendischen Schueler kommt zu dem Schluss, dass didaktisch und methodisch ein Weg gefunden werden muss, um dieser besonderen Lage gerecht zu werden. Zwei graphische Darstellungen verdeutlichen die Besonderheit von Zweisprachigkeit, den staendigen Sprachwechsel dominierender und nicht dominierender Sprache der Kinder. Die Einsicht in diese Schwierigkeit fuehrt zu Eroerterungen ueber den Deutschunterricht, der sich der speziellen Lage dieser Kinder anpassen muss. Es wird von ihnen Unerreichbares verlangt, wenn sie am normalen Deutschunterricht teilnehmen sollen, denn fuer sie gelten die Kriterien, die fuer die Lerner von Fremdsprachen ausschlaggebend sind. Es wird betont, dass das auslaendische Kind ueber eine grosse sprachliche Sensibilitaet verfuegt, die vor allem einem kommunikativen Sprachunterricht zugute kommt. Seine Moeglichkeit, Sprachhandlungen besser zu reflektieren als die deutschen Kinder in ihrem eigenen Lande, sollte ebenfalls fuer den Unterricht genutzt werden.

mf79-01-0207
Schwerdtfeger: Sprachlehrforschung als Aufgabe.

Dieser einleitende Beitrag zu dem Themenheft "Sprachlehr- und Lernforschung" umreisst folgende Bereiche: Die wissenschaftliche Hauptstroemung (linguistische Pragmatik) in der Zeit der Konstituierung der Sprachlehrforschung sowie die Folgen fuer die Fachdidaktik der sprachlichen Faecher und daraus resultierende Probleme. Auf diesem Hintergrund wird die Sprachlehrforschung in Grundzuegen ihrer Entwicklung und ihrem gegenwaertigen Stand charakterisiert.

mf79-01-0208
Saerles,J.E.; Searles,J.C.: Individualizing English instruction.

Die Autoren berichten ueber ihre Erfahrungen mit einem auf individueller Basis durchgefuerten Englischkurs an einer brasilianischen Schule.

mf79-01-0209
Seelbach: De-Infinitiv oder reiner Infinitiv im Franzoesischen.

Aus der Vielfalt der entwickelten Grammatikmodelle greift der Autor die distributionell und transformationell oprerierenden als besonders geeignet fuer die Entwicklung einer didaktischen Grammatik auf dem Gebiet des reinen und des de-Infinitivs im Franzoesischen, die im Deutschen nur den Infinitiv mit zu als Entsprechung haben, heraus. Seine Ergebnisse drueckt er fuer Lerner und Lehrer in den Termini traditioneller Grammatik aus.

mf79-01-0210
Siegrist: Welche Lehrwerke werden im Englischunterricht an baden-wuerttembergischen Berufsaufbauschulen und Berufsfachschulen verwendet?

Es wird eine Uebersicht der an rund 200 beruflichen Schulen in Baden-Wuerttemberg benutzten Englischbuechern gegeben. Es handelt sich um Berufsaufbau- und Berufsfachschulen gewerblicher, hauswirtschaftlicher, kaufmaennischer und landwirtschaftlicher Schularten. Die Aufstellung basiert auf einer in den Oberschulamtsbereichen Freiburg, Karlsruhe und Tuebingen durchgefuehrten Umfrage.

mf79-01-0211
Sinka: Love and marriage: a modern approach to conversation.

Eine Steigerung der muendlichen Ausdrucksfaehigkeit des Lerners wurde festgestellt bei dem Versuch, den fremdsprachlichen Konversationsunterricht persoenlicher zu gestalten. Die Vorbereitung und die Durchfuehrung dieses motivationsfoerdernden Ansatzes mit dem Thema "Ehe und Familie" in einem deutschen Konversationskurs werden geschildert.

mf79-01-0212
Sprachlabor und kommunikativer Fremdsprachenunterricht.

In elf Beitraegen eroertern zehn Autoren die Frage, welchen Beitrag der Unterricht mit dem Sprachlabor zur Ausbildung von Kommunikationsfaehigkeit und kommunikativer Kompetenz zu leisten vermag. Diskutiert werden Arbeits- und Uebungsmoeglichkeiten, die Anwendung von Kriterien zur Beurteilung von Uebungsmaterialien, die Integration visueller Medien, Partneruebungen und die Erarbeitung authentischer Hoertexte fuer Fortgeschrittene. Unter der Ueberschrift "Disco-Lab" wird gezeigt, wie das Sprachlabor zur Erschliessung von Pop-Songs auf der Sekundarstufe Eins eingesetzt werden kann. Saemtliche Begriffe beziehen sich entweder auf den Englisch- oder den Franzoesischunterricht. Zwei Aufsaetze sprechen organisatorische, technische und finanzielle Gesichtspunkte der Sprachlaborarbeit an.

mf79-01-0213
Stein: Spaerliche Erfahrungen und zehrende Interessen. Eine Reflexion fuer (Deutsch-)Lehrerstudenten.

Der Begriff der Erfahrung, der sich am Schulalltag orientiert, wird zunaechst definiert. Die Moeglichkeiten, echte, fuer den Lehrerberuf auswertbare Erfahrungen in der Schule mit den Schuelern zu machen, haelt der Autor fuer gering. Die weitere Auseinandersetzung bezieht sich auf den Interessebegriff, der mit Bezug auf den Schueler im Schulwesen eine grosse Rolle spielt, im allgemeinen aber uneinheitlich gesehen wird. Der Interessebegriff besitzt seit Mitte der 60er Jahre in der didaktischen Literatur einen hohen Stellenwert. Die vielfaeltigen Interessen der Schueler verlangen Beruecksichtigung, andererseits sind diese aber oft gar nicht eindeutig feststellbar, weil den Schuelern selbst unklar. Es wird Bezug genommen auf Veroeffentlichungen von E.Dingeldey, die sich fuer einen kritischen, aufgeklaerten Deutschunterricht einsetzt. Ferner wird die Beziehung von persoenlichen und gesellschaftlichen Interessen beleuchtet. Abschliessend wird gezeigt, dass es durchaus noch genug Themen fuer den Deutschunterricht gibt, die die Schueler ansprechen. Dazu werden Beispiele angefuehrt, die mit zahlreichen entsprechenden Literaturangaben versehen sind.

mf79-01-0214
Stoffel: "Die Eitelkeit des Menschen macht..." - Bemerkungen zum Hoerverstehen.

Die Komponente Hoerverstehen im sprachlichen Handlungszusammenhang ist ein noch unzureichend erforschter Gegenstandsbereich. Beruehrt worden ist das Problem im Rahmen einer pragmatischen Theorie des sprachlichen Handelns durch die Diskussion zum Begriff der Akzeptabilitaet, durch Untersuchungen zu allgemeinen Perlokutionseffekten sowie durch die Wirkungsforschung im Bereich der Massenkommunikation. Innerhalb der Sprachwahrnehmungsforschung kommt der "analysis-by-synthesis"-Theorie besondere Bedeutung zu; die Gliederung des Hoerverstehensprozesses als eines Dreiphasenvorgangs mit praeattentiver Analyse, attentiv-regelgeleiteter Synthese und Ueberpruefung der Synthese wird eroertert. Fuer den Bereich der Fremdsprachendidaktik wird eine Ueberschaetzung des Hoerverstehens, auf theoretischer Ebene ebenso wie bei der Entwicklung entsprechend fundierter Uebungsmaterialien festgestellt.

mf79-01-0215
Stojanova-Jovčeva: Untersuchungen zum Zusammenhang zwischen dem semantischen Wert des wenn-Satzes und der Modus-Tempus-Kombination im Nebensatz und im tragenden Satz mit Hilfe eines Vergleichs mit dem Bulgarischen.

Der semantische Wert der wenn-Saetze ist im Deutschen vielfaeltig. Er kann temporal, konditional, auch instrumental sein. An einem Korpus von 1210 wenn-Saetzen (aus verschiedenen Bereichen der deutschen Gegenwartssprache) prueft die Autorin, ob bei einer bestimmten Modus-Tempus-Kombination im wenn-Satz und in seinem Traegersatz ein bestimmter semantischer Wert zu erwarten ist; Vergleiche mit Uebersetzungen ins Bulgarische helfen die Fragen klaeren.

mf79-01-0216
Strategies for teaching and testing communicative competence in Russian.

Die Veroeffentlichung enthaelt sechs Werkstatt-Papiere, von denen jedes zu einem oder mehreren Aspekten der kommunikativen Kompetenz verfasst wurde. Im Vordergrund stehen Berichte ueber Unterrichtstechniken, die erfolgreich beim Lehren und Testen von Kommunikationsfaehigkeit im Fremdsprachenunterricht eingesetzt wurden. Die Beitraege: 1. "Communicative Competence: Safety Tips for Riders on the Latest Foreign Language Bandwagon" (D.K.Jarvis). Empfohlen wird eine vorsichtige Durchfuehrung kommunikationsorientierten Fremdsprachenunterrichts, wobei sprache als System begriffen wird, das schon in den fruehsten Phasen des Unterrichts kommunikativ angewendet werden sollte. 2. "Culture and Communicative Competence" (G.Gerhart). Der Autor schlaegt eine konzeptuelle Veraenderung vor, nach der das Sich-Verstaendlich-Machen hinter der Absicht zuruecktritt, den native speaker zu verstehen. 3. "Verbal Interaction Games for the Foreign Language Classroom" (C. A.Bond). Beschreibung von Spielen, die die Konversation in der Zielsprache anregen sollen. 4. "Language Games for all Occasions" (S.Stroud). Beschrieben werden Spiele fuer den Russischunterricht. 5. "The Role of Values Clarification in Developing Communicative Competence in Russian" (E.Lanys). Hierzu werden eine Reihe von Unterrichtsaktivitaeten erlaeutert und diskutiert. 6. "Communicative Competence: Achievements, Attitudes, Techniques for Testing" (I.Thompson). Der Autor diskutiert die Frage, wie kommunikative Kompetenz zu testen sei und beschreibt ein entsprechendes Experiment.

mf79-01-0217
Studium Linguistik. 1977-3.

Die thematischen Beitraege von Heft 3 der Zeitschrift "Studium Linguistik" ranken sich um den Komplex Sprachplanung und Sprachpolitik. J.Gessinger erlaeutert "Die Ausbildung europaeischer Nationalsprachen: Deutschland-Sprachpolitik im 18. Jahrhundert" (S.3-7). "Zur Sprachreform in China" lautet der Beitrag von F.Pasierbsky (S.8-19). H.G.Klein beleuchtet die "Sprachpolitik in Lateinamerika (am Beispiel Perú)" (S.20-26). "Sprachliche Minderheiten. Das Beispiel der Romania" sind das Thema von G. Kremnitz (S.27-47). "Pidgins und kreolische Sprachen" untersucht A.Bollée (S.48-76). In der Rubrik "Studium der Sprachen" ist ein Beitrag von H.Opalka ueber Swahili abgedruckt.

mf79-01-0218
Styczyńska: Mikrokonwersacja i jej miejsce w nauczaniu jezyków obcych. (Mikrokonversation und Fremdsprachenunterricht.)

Die Mikrokonversation wird als eine strukturelle Uebung in einem situativ bedingten Kontext definiert. Sie soll die Nachteile des situativ- und zum Teil kontextlosen Pattern Drills aufheben und moeglichst natuerliche Kommunikationsbedingungen schaffen. Uebungsvorschlaege mit Beispielen der Mikrokonversation in franzoesischer Sprache werden gegeben.

mf79-01-0219
Švedova: K voprosu o konkurencii vidov v sovremennom russkom jazyke. (Zur Frage des konkurrierenden Gebrauchs der Aspekt=glieder in der zeitgenoessischen russischen Sprache.)

Der Aufsatz beschreibt einige Faelle, in denen der identische Gebrauch sowohl des vollendeten Aspekts mit konkret-faktischer als auch unvollendeten Aspekts mit allgemein-faktischer Be=deutung moeglich ist. Besonderes Augenmerk wird dabei dem Kon=text als Kriterium fuer den Gebrauch dieses oder jenes Aspekt=gliedes zuteil. In einer Reihe von Beispielen wird veranschau=licht, wie beim Uebergang von einem "Minimalkontext" (der den Gebrauch beider Aspekte zulaesst) zu einer allgemeinen Rede=situation der jeweilige Aspektgebrauch stilistische Verae=nde=rungen bzw. sogar Verfaelschungen der Redeintention bewirken kann.

mf79-01-0220
Swaffar; Woodruff: Language for comprehension: focus on reading: a report on the University of Texas German program.

An der Abteilung fuer germanische Sprachen an der Universitaet von Texas in Austin wurde ein Sprachprogramm entwickelt, in dem Lerner zunaechst Hoerverstehen und Leseverstehen ueben, bevor sie sich auf die produktiven Sprachfertigkeiten konzentrieren. Wichtigstes Unterrichtsziel war, die Einstellung der Lerner zu verbessern sowie Kommunikationsprobleme zwischen den verschiede=nen Semestergruppen zu beheben.

mf79-01-0221
Szulc: Induction and deduction in foreign language teaching.

Der Autor bringt eine historische Uebersicht ueber die verschie=denen Methoden im Fremdsprachenunterricht sowie deren eingehende Analyse. Er geht dabei von der Strategie des Fremdsprachenunter=richts seit dem neunzehnten Jahrhundert aus. Diese Strategie wird mindestens von drei Faktoren bestimmt, naemlich durch: 1. die lin=guistische Theorie; 2. die psychologische Theorie; 3. die aktuel=len gesellschaftlichen Beduerfnisse. Der Einfluss der einzelnen Faktoren war in den verschiedenen Zeiten unterschiedlich und hatte verschiedene Repraesentanten. Vom rein methodologischen Standpunkt aus gesehen gibt es zwei Einstellungen zum Fremdsprachenunterricht: 1. die induktive, d.h. von der Performanz zur Kompetenz; 2. die deduktive, d.h. von der Beschreibung der Kompetenz zur Performanz. Beachtenswert sind die Erlaeuterungen zu den zwei verschiedenen Arten der metalinguistischen Erklaerung, d.h. deskriptiv und prae=skriptiv.

mf79-01-0222
Taborn: But you know what I mean, don't you?

Ausgehend von der These, dass eine korrekte Aussprache fuer das Verstehen von grosser Bedeutung ist, widmet sich der Autor den Unterschieden zwischen dem englischen und dem deutschen Lautsystem bzw. den Schwierigkeiten, die deutsche Lerner mit der korrekten englischen Aussprache haben. Nach einem Blick auf die Funktion des Phonems und das Problem der unterschied=lichen phonetischen Transkriptionssysteme werden sowohl im Be=

reich der Vokale (Diphthonge) als auch im Bereich der Konsonanten die Ursachen aufgezeigt, die den typisch deutschen Akzent hervorrufen. Darueber hinaus werden Anregungen gegeben, wie der Lehrer in der Unterrichtspraxis - auf der Grundlage phonologischer Basiskenntnisse - auf eine bessere Aussprache hinarbeiten kann.

mf79-01-0223
Taubitz: The rules for the use of "shall" and "will".

Der Autor befasst sich mit den Regeln fuer die Anwendung der englischen Modalverben "shall" und "will". Nach einem Rueckblick auf den Gebrauch dieser beiden Woerter in den letzten Jahrhunderten wird die Frage aufgeworfen, wie moderne englische Grammatiken fuer den Auslaender den Gebrauch der Modalverben behandeln. Dazu werden drei britische und drei amerikanische Grammatikbuecher herangezogen und miteinander verglichen.

mf79-01-0224
Taylor; Wolfson: Breaking down the free conversation myth.

Mit Blick auf die fremdsprachige Unterweisung von Auslaendern im Land der Zielsprache plaedieren die Autoren dafuer, nicht nur die linguistischen Aspekte, sondern auch die sprachliche Etikette, die sich als "soziolinguistische oder kommunikative Kompetenz" fassen laesst, zu lehren.

mf79-01-0225
Thiel: Rahmen fuer ein kuenftiges Curriculum fuer auslaendische Schueler.

Ausgehend von der Tatsache, dass noch kein Curriculum fuer auslaendische Schueler an deutschen Schulen existiert, wird ein Rahmen der allgemeinen Lernziele fuer den gesamten Unterricht und fuer den Deutschunterricht als Fremdsprache skizziert. Ein Abriss ueber die Beschaeftigung auslaendischer Arbeiter in der Bundesrepublik enthaelt Zahlenmaterial, aus dem entsprechende Schluesse gezogen werden. Es werden Untersuchungen ueber die Grundzuege der Auslaenderpolitik der Bundesregierung, ueber die politische Stellung der Auslaender, ueber ihre Wohnsituation und ihr Verhaeltnis zu den deutschen Arbeiterkollegen angestellt. Ein dritter und letzter Abschnitt ist der Sprachsituation der auslaendischen Kinder gewidmet. Es wird ein Begruendungszusammenhang fuer didaktische Ansaetze, Methoden und Lernziele gegeben und daraus abgeleitet, dass kein Vergleich etwa mit Englisch lernenden deutschen Kindern moeglich ist. Eine tabellarische Gegenueberstellung verdeutlicht die grundverschiedene Lernsituation beider Schuelergruppen.

mf79-01-0226
Thiele-Knobloch: "C'est le printemps ":Neue Aspekte in einem audio-visuellen Lehrwerk.

Die Autorin stellt das audiovisuelle Lehrwerk "C'est le printemps" (CLE International, Paris, 1976) vor, das vorwiegend fuer Franzoesisch als dritte Fremdsprache im Anfangsunterricht fuer Jugendliche und Erwachsene konzipiert ist. Dabei wird besonders

auf den pragmalinguistischen Ansatz des neuen Lehrwerks hinge= wiesen, der folgende Gesichtspunkte in den Mittelpunkt stellt: die Faehigkeit des Lernenden zur authentischen Kommunikation, die Sensibilisierung fuer die verschiedenen Sprachregister von Anfang an, die Einbeziehung der Umgangssprache Jugendlicher.

mf79-01-0227
Thompson: Modern English from a typological point of view: Some implications of the function of word order.

Die Autorin skizziert, was sie als eine bedeutsame typologische Unterscheidung zwischen dem Englischen und einer Reihe anderer Sprachen im Hinblick auf die Funktion der Wortstellung sieht. Aus der Tatsache, dass im Englischen die Wortstellung vorwiegend grammatische Beziehungen signalisiert, werden einige Konsequen= zen sowohl fuer die Grammatik des Englischen im allgemeinen wie fuer den Charakter von sprachwissenschaftlichen Deskriptionsver= fahren diskutiert.

mf79-01-0228
Tirkkonen-Condit: Individualization for a translation class.

In fuenf Punkten werden die Schwaechen einer Lehrer-zentrierten Uebersetzerausbildung aufgelistet und als im Widerspruch zu einem auf Ambiguitaetstoleranz, Empathie und Kreativitaet be= ruhenden Prozess der Uebersetzung beschrieben. Gruppenarbeit gilt dagegen als kreativitaets- und sogar individualitaets= foerdernd. Die Umsetzung der theoretischen Position in konkrete Unterrichtsstrategien wird am Beispiel einer finnischen Ueber= setzerschule erlaeutert.

mf79-01-0229
Tkačenko; Lebedeva: Trudnye slučai upotreblenija imennych sočetanij s roditel'nym padežom.(Schwierige Faelle des Gebrauchs von nominalen Wortfuegungen im Genitiv.)

Bei diesem Artikel handelt es sich um den sechsten Teil einer Serie, die bisher in der Zeitschrift "Russkij jazyk za rubežom" in den Nummern (1973) 4, (1975) 2, (1976) 6, (1977) 3 und (1977) 4 abgedruckt ist. Es werden hier drei fuer Russischlernende be= sonders schwierige Typen von Wortfuegungen mit dem Genitiv un= tersucht: 1. Typ "studenty instituta", der eine Beziehung von Personen oder Sachen zu Organisationen, Kollektiven und Behoer= den ausdrueckt, 2. Typ "vystuplenie professora", der die Verbin= dung einer Handlung mit ihrem Urheber ausdrueckt und 3. Typ "sbor urožaja", der die Verbindung einer Handlung mit dem Ob= jekt, auf das die Handlung gerichtet ist, ausdrueckt. Inner= halb dieser drei Typen gibt es Gruppen, die unterschiedliche, synonyme Umschreibungsmoeglichkeiten durch Wortfuegung des Typs Adj.-N1 bieten. Beim ersten Typ gibt es noch bei einigen Unter= gruppen konkurrierende Wortfuegungen des Typs N1-pN2. Am Schluss des Artikels befinden sich einige Uebungen mit Schluessel.

mf79-01-0230
Tokarczyk: Ksztaltowanie kultury estetycznej na lekcjach jezyka rosyjskiego. (Die Bildung der aesthetischen Kultur im Russisch= unterricht.)

Die Bildung der aesthetischen Kultur der jungen Generation ge= hoert zu den wichtigsten Aufgaben der Schule. Der Verfasser zeigt, wie diese Aufgabe im Russischunterricht realisiert wer= den kann. Mannigfaltige Materialien sind in Literatur, Musik, Malerei und anderen Kunstbereichen zu finden. Sie bieten die Moeglichkeit, im Unterricht verschiedene audiovisuelle Unter= richtsmittel einzusetzen und den Lehrprozess interessanter zu gestalten. Darueber hinaus gibt es im alltaeglichen Leben Ge= legenheiten, die als Quellen aesthetischer Informationen ange= sehen werden koennen. Zu ihnen gehoeren Kino, Fernsehen, Aus= stellungen, kuenstlerische Darbietungen in der Originalsprache u.a.

mf79-01-0231
Torres-Chávez; Yábar-Dextre: Zuefra, a portable electronic machine useful in testing.

Technische Details und Arbeitsweise einer auf IBM-Karten-Basis arbeitenden Maschinerie zur Auswertung grosser Mengen von Mul= tiple-Choice Tests werden beschrieben.

mf79-01-0232
Učebnik russkogo jazyka dlja studentov-inostrancev podgotovi= tel'nych fakul'tetov vuzov SSSR. (Russischlehrbuch fuer aus= laendische Studenten an den Vorbereitungsfakultaeten der Hoch= schulen der UdSSR.)

Es handelt sich um einen Vorabdruck von Auszuegen aus dem 1978 im Verlag "Russkij jazyk" erschienenen Lehrwerk der russischen Sprache fuer auslaendische Studenten der Vorbereitungsfakultae= ten der UdSSR. Abgedruckt sind Lektion 11 des Schuelerbuches und der entsprechende Teil des Lehrerhandbuches mit methodisch-didaktischen Erklaerungen. Die methodischen Prinzipien des neuen Lehrwerks werden im Aufsatz "O novom učebnike russkogo jazyka dlja podgotovitel'nych fakul'tetov vuzov SSSR" im sel= ben Heft von "Russkij jazyk za rubežom" (S.65-69) erlaeutert.

mf79-01-0233
Ulijn: Frans als vreemde taal in een ingenieursopleiding.

Diese Untersuchung gilt der Frage, was geschieht, wenn ein Wis= senschaftler einen Text in einer Sprache, die er schlecht ver= steht, bewaeltigen muss. Angehenden niederlaendischen Ingenieu= ren wurden technisch-wissenschaftliche Franzoesischtexte zum Lesen vorgelegt. Mit Hilfe der Fertigkeitspsychologie und Psy= cholinguistik wird ein fremdsprachiges Leseverstaendnismodell entwickelt, das auch auf seine Anwendbarkeit im Unterricht hin untersucht wird.

mf79-01-0234
Uthess H.; Uthess S.: Hospitationsschwerpunkte fuer den Russisch=unterricht.

Es werden die charakteristischen Schuelertaetigkeiten der ver=schiedenen Unterrichtsphasen dargestellt, deren Funktion im Fremdsprachenaneignungsprozess aufgezeigt sowie Hinweise gege=ben, wie diese didaktisch-methodisch zu gestalten sind. Ziel der Autoren ist es, Direktoren der Oberschule in der DDR konkrete Kriterien und Massstaebe fuer Analyse und Wertung von Unter=richtsstunden im Fach Russisch zu vermitteln und ihnen auf diese Weise Unterstuetzung fuer ihre Hospitationstaetigkeit zu gewaeh=ren.

mf79-01-0235
Vereščagin; Kostomarov: Nacional'no-kul'turnyj komponent semantiki terminologičeskoj leksiki i lingvostranovedenie. (National-kultu=relle Komponente der Semantik terminologischer Lexik und Linguo=landeskunde.)

Der Aufsatz behandelt das Problem des Russischunterrichts fuer Nichtphilologen, der in besonderem Masse landeskundliches Ma=terial offerieren muss, welches in enger Verbindung mit dem (zu=kuenftigen) Beruf der Lernenden steht. Anhand von Beispielen aus der Technik erklaeren die Autoren den Unterschied zwischen Wort und Terminus. Aus linguolandeskundlicher Sicht besteht die Se=mantik beider aus den Elementen Begriff und Hintergrund. Waehrend in struktureller Hinsicht Wort und Terminus gleich sind, unter=scheiden sie sich im Inhalt. Das Wort besteht aus lexikalischem Begriff und lexikalischem Hintergrund; der Terminus besteht aus wissenschaftlichem Begriff und wissenschaftlichem Hintergrund, wobei es allerdings Ueberschneidungen gibt. Der Nichtphilologe muss sich sowohl Wort als auch Terminus aneignen, wobei Russisch=lehrer und Fachlehrer in Zusammenarbeit ihre spezifische Aufgabe der Semantisierung uebernehmen muessen.

mf79-01-0236
Vermeer: Ein Rahmen fuer eine allgemeine Translationstheorie.

Wiedergegeben wird als skizzenhafter Abriss eine vom Autor ab=gehaltene Vorlesung am Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft (Germersheim, 1977) zur Standortbestimmung der Translationstheo=rie.

mf79-01-0237
Via: The now.

Nach einleitendem Kommentar wird der aus dem Jahre 1970 stammen=de Einakter des Autors zur Erlernung der gegenwaertig in infor=mellen Unterhaltungen verwendeten Slang-Ausdruecke des Englischen wiedergegeben.

mf79-01-0238
Villa Villegas: Three useful processes in the teaching of reading.

Der Autor erkennt drei den Lesevorgang des erfahrenen Lesers in der Muttersprache auszeichnende Prozesse, die sich an der Verb= art des Satzes orientieren, jedoch simultan und unbewusst ablau= fen. Der Leser in der Fremdsprache habe diese auf die Ebene des Bewusstseins zu heben.

mf79-01-0239
Voge: The translation of films: sub-titling versus dubbing.

Der Beitrag untersucht das Problem der Film-Uebersetzung. Die Vor- und Nachteile der Synchronisation sowie von Untertiteln werden mit ausfuehrlichen Belegen diskutiert. Eine der tentativen Schlussfolgerungen lautet, dass Untertiteln der Vorzug zu geben ist, weil sie den urspruenglichen Dialog unangetastet lassen und das Mass an Verstaendnis vom Filmbetrachter abhaengig machen. Eine Bibliographie ist beigegeben.

mf79-01-0240
Vogel: Die VHS-Zertifikate Englisch und Franzoesisch - alt und neu.

Der Autor beklagt den unterschiedlichen Schwierigkeitsgrad der Zertifikatspruefungen in Englisch und Franzoesisch. Auch die neuen Modelltests haetten keine Angleichung der Pruefungs= anforderungen in Englisch und Franzoesisch gebracht. Der Autor bezieht sich vor allem auf das Lese-/Hoerverstaendnis und auf den Bereich Wortschatz/Strukturen.

mf79-01-0241
Waechtler: Sociolinguistic aspects of a phonetic change in the RP-model of British English.

Gegenstand ist die Erklaerung des Lautwandels, der in der Genera= lisierung des Diphthongs (əu) im gegenwaertigen britischen Eng= lisch besteht. Es wird behauptet, dass ein Vergleich zweier pho= netischer Beschreibungen des Diphthongs (Gimson,A.C., An intro= duction to the pronunciation of English, London 1970; Ward,I.C., The phonetics of English, Cambridge 1929) sowie die soziolingui= stische Analyse linguistischer und extralinguistischer Faktoren (Veraenderung in der britischen Sozialstruktur, Modestroemungen etc.) Aufschluesse darueber gewaehren, mit welchen Ursachen und auf welchen Wegen der fragliche Lautwandel in den letzten 50 Jahren stattgefunden hat.

mf79-01-0242
Wallrafen; Friederich: Sowjetischer Studentenslang.(1)

Es handelt sich um eine Ueberarbeitung fuer Deutsche des im Aufsatz "Soviet Student Slang" von N.A.Nilson enthaltenen Vo= kabulars des sowjetischen Studentenslangs. Es werden in zwei Teilen die sowjetischen Woerter mit ihren deutschen Entspre= chungen gebracht, wobei die Autoren versuchen, auch im Deut= schen auf der Slang-Ebene zu bleiben. Die Liste enthaelt ca. 170 Woerter.

mf79-01-0243
Walter: Die Anwendung beim Erarbeiten lexikalischer Kenntnisse.

Fuer den Erwerb dauerhafter und in der Kommunikation anwendbarer lexikalischer Kenntnisse sollte Lexikarbeit grundsaetzlich kommunikativ-anwendungsorientiert, kontextgebunden, fremdsprachig, bewusst, anschaulich, problemhaft, auf allgemeine Erziehungsziele bezogen, und emotional fundiert erfolgen. Eine entsprechende Aktivierung der Schueler sollte auf der Ebene sowohl produktiver als auch rezeptiver Sprachtaetigkeit erfolgen. Englischsprachige Beispiele fuer den Wortschatzunterricht mit dem Lehrwerk "English for you", Baende I, II und III (Berlin:Volk und Wissen,1975,1974,1975) sind beigefuegt.

mf79-01-0244
Walter: Probleme des Sprachorientierungsunterrichts - das Paderborner Modell eines Fremdsprachenunterrichts in der Grundschule.

Der Autor geht davon aus, dass vieles fuer einen Beginn des Fremdsprachenunterrichts ab 3. Schuljahr spricht. Mit einem zusaetzlichen Verweis auf den bisher erprobten Fruehbeginn mit Englisch, der die gesetzten Erwartungen nicht erfuellt habe, stellt der Autor das Paderborner Modell eines Plansprachorientierungsunterrichts vor. Ca. 200 Schueler des 3. und 4. Schuljahres werden derzeit in Esperanto unterrichtet; als Vorteile eines Unterrichts in dieser Plansprache gegenueber einer lebenden Sprache werden u.a. genannt: staerker motivierend durch schnelles Erreichen einer Sprachkompetenz; eventuell Steigerung der formalen Denkfaehigkeit; Erschliessung moeglicher Sprachstrukturen anhand eines einfachen, regelmaessigen und deutlichen Lehrstoffmodells; Erleichterung des spaeteren Erlernens von Englisch und Franzoesisch durch positiven Transfer.

mf79-01-0245
Walter: Lernpsychologische und methodische Ueberlegungen zur Code-Frage.

Es werden lernpsychologische und methodische Ueberlegungen zu zwei grammatischen Erscheinungen der franzoesischen Sprache angestellt, die dem deutschen Lerner bei der Sprachproduktion immer wieder Schwierigkeiten bereiten:der 'Accord du participe passé' und die 'Mise en relief'. Der Autor weist auf die unzulaengliche Darstellung dieser Phaenomene in den Lehrbuechern hin, so dass es beim Lerner immer wieder zu sprachlichen Unrichtigkeiten aufgrund der muttersprachlichen Interferenz kommt. Als Beitrag zur Loesung dieses Problems wird gezeigt, wie durch eine bestimmte Anordnung des Lernmaterials und eine Steuerung des Lernprozesses das Eingewoehnen in die fremde Denkstruktur gefoerdert und Fehlleistungen vermindert werden koennen. Unter diesem Aspekt werden unterrichtspraktische Vorschlaege zur Einfuehrung, Einuebung und grammatischen Erhellung dieser beiden Phaenomene gemacht.

mf79-01-0246
Wegner; Look: The use of subtitled films with a frame reduction plate in foreign language teaching.

Eroertert wird der Einsatz des Films im Fremdsprachenunterricht. Ein besonderes Problem ist der Mangel an einsetzbaren Filmen in der Fremdsprache, aber ohne Untertitel. Detailliert wird ein Verfahren zur Veraenderung des 16-mm-Projektors beschrieben, mit dem die Untertitel verdeckt werden koennen.

mf79-01-247
Weiand: Film und Fernsehen im Englischunterricht.

In diesem Handbuch werden eine Bestandsaufnahme (1977) der bisherigen Fachdiskussion zum Einsatz von Film und Fernsehen im Englischunterricht sowie eine umfassende Dokumentation aller in der Bundesrepublik Deutschland verfuegbaren Materialien vorgelegt. Die Filme und Fernsehserien werden ausfuehrlich beschrieben und aufgrund vorgegebener Kriterien kritisch kommentiert. Aus der Analyse theoretischer Ueberlegungen und praktischer Erfahrungen wird ein Unterrichtsmodell abgeleitet und vorgestellt. Ein Verzeichnis aller Institutionen und Quellen zu Produktion und Materialien von Filmen und Fernsehsendungen fuer den Englischunterricht ergaenzen das Nachschlagewerk.

mf79-01-0248
Weiss: La radio et la télévision dans l'enseignement.

Anhand konkreter Beispiele will der Autor den Nutzen der Massenmedien Radio und Fernsehen fuer den Franzoesischunterricht aufzeigen. Paedagogische Anwendungsmoeglichkeiten wie Hoerverstehensuebungen und die Behandlung landeskundlicher Themen in Franzoesischkursen werden dargestellt.

mf79-01-0249
Welsing: The teaching of modern languages in the Dutch educational system.

Die gegenwaertige schulpolitische Situation in den Niederlanden sowie absehbare Veraenderungen, etwa im Primar- und Vorschulbereich, werden in ihren Auswirkungen auf die Lehrplanreform und das Angebot von Fremdsprachenunterricht beschrieben. Der Einfluss der Sprachenpolitik des Europarats hat sich besonders bei Projekten zum fruehbeginnenden Franzoesisch- und Englischunterricht (Utrechter Experiment) und bei dem Versuch, das Threshold-Level-Sprachminimum fuer den Schulbereich nutzbar zu machen, niedergeschlagen. Entsprechende curriculare Neuerungen finden fuer alle Bereiche des Schulwesens, einschliesslich der Berufsschulen statt. Betont wird dabei das Lernziel "Kommunikative Kompetenz", das im Kontext einer auf Chancengleichheit abzielenden Bildungspolitik zu sehen ist und auf dessen methodische Implikationen in der Fachdiskussion zunehmend Wert gelegt wird. Im Anhang finden sich Uebersichten zur Gesamtzahl von Fremdsprachenlernern im niederlaendischen allgemeinbildenden Schulwesen, Lernzielvorschlaege fuer den Englischunterricht an Berufsschulen sowie das Beispiel einer Lehrerhandreichung zu einem Unterrichtsbaustein.

mf79-01-0250
White: Teaching the passive.

Vorgestellt wird ein Verfahren, mit dem in mehreren Unterrichts=stunden das Passiv vermittelt wird, ohne die sonst uebliche Transformations-Methode vom Aktiv- zum Passivsatz anzuwenden: Das Passiv wird im Kontext eingefuehrt und erarbeitet, d.h. in seiner natuerlichen Umgebung zum Beschreiben eines Vorganges. Erst dann wird auf die formalen Charakteristika hingewiesen sowie den Unterschied zwischen den Verbalgenera. Die beschrie=benen Unterrichtsstunden beziehen sich auf den englischen Fremd=sprachenunterricht.

mf79-01-0251
Whiteson: Group testing of listening comprehension and oral proficiency.

Die Autorin erlaeutert Organisation, Aufgabentypen und Auswer=tung eines Leistungstests, mit dessen Hilfe die Fertigkeitsbe=reiche muendliche Sprachproduktion und Hoerverstehen bei Lehrer=studenten des Faches Englisch an einer israelischen Hochschule erfasst werden. Es handelt sich dabei um die Anwendung eines Verfahrens, wie es von D.Folland und D.Robertson im English Language Teaching Journal (Januar 1976, "Towards objectivity in group oral testing") beschrieben worden ist.

mf79-01-0252
Wille: Wissenschaftssprache Deutsch. Grundkurs Naturwissenschaf=ten.

Als Zielgruppen werden Naturwissenschaftler verschiedener Fach=richtungen genannt. Zu den Lernzielen gehoert die Vermittlung lexikalischer und syntaktischer Strukturen im Bereich fachueber=greifender Wissenschaftssprache. In vier Rubriken unterteilt werden die Lernziele im einzelnen genannt. Inhalte und Aufbau der zehn Lektionen des Kurses werden kurz dargestellt. Der Ue=bungstypologie wie dem Unterrichtsverfahren liegen Arbeitsfor=men und Arbeitstechniken des Wissenschaftsbetriebes zugrunde. Die Technik des wissenschaftlichen Arbeitens wird mit Beispielen erlaeutert, die Eingangsvoraussetzungen zu einer erfolgreichen Teilnahme an den Kursen werden aufgezeigt. Es wird mitgeteilt, dass als Kursmaterial ein Arbeitsbuch und ein Lehrerheft als Manuskriptdruck zur Erprobung zur Verfuegung stehen.

mf79-01-0253
Wilms: Deutsch fuer Jugendliche anderer Muttersprache.

Es wird ueber die Grund- und Aufbaukurse "Deutsch fuer Jugend=liche anderer Muttersprache" berichtet, die sich an 15-19jaeh=rige Jugendliche verschiedener Nationalitaeten wenden, die in der Bundesrepublik der Berufsschulpflicht unterliegen. Die Mehr=zahl dieser Jugendlichen nimmt vor allem wegen sprachlicher De=fizite nicht an den deutschen Ausbildungsmoeglichkeiten teil. Die allgemeinen Lernziele der beiden Kurse werden kurz darge=stellt und die Eingangsbedingungen geschildert. Es besonderes Problem bei der Durchnahme der Lernmaterialien des Aufbaukurses wird im Fehlen der fachlichen Kenntnisse der in der Fremdsprache

Deutsch dargestellten Sachverhalte gesehen. Es wird als unumgaenglich erachtet, gleichzeitig mit dem Sprachunterricht hier auch fachliche Luecken zu schliessen.

mf79-01-0254
Wilms: Sprachkenntnisse und ihre Bedeutung fuer den Aufenthaltsstatus auslaendischer Arbeiter in der Bundesrepublik Deutschland.

Der rechtliche Hintergrund fuer die Erlangung der Aufenthaltserlaubnis und Aufenthaltsberechtigung fuer auslaendische Arbeitnehmer in der Bundesrepublik wird kurz umrissen. Als neuer innerhalb einer Reihe vom Arbeitnehmer beizubringender Nachweise und Bescheinigungen kommt jetzt hinzu der Nachweis ausreichender Sprachkenntnisse. Es wird auf die schwierige Lage der Arbeitnehmer eingegangen, in die sie sich durch die Auflage, nicht weniger als 13 Papiere vorlegen zu muessen, versetzt sehen. Die Koppelung der Sprachkenntnisse mit dem Aufenthaltsstatus wird als problematisch angesehen, vor allem auch deshalb, weil die angebotenen Sprachkurse in keiner Weise ausreichend sind. In der Folge dieses geforderten Nachweises wird eine angstausloesende Test-Prozedur gesehen, denn der Sprachtest ist geeignet, eine bestimmte Auslese zu schaffen. Es wird die Schwierigkeit, die geforderten "ausreichenden Sprachkenntnisse" festzustellen, eroertert und gefragt, von wem und unter welchen Bedingungen solche Tests ueberhaupt abgenommen werden koennen. Als Schlussfolgerung wird eine Alternative zum Sprachtest genannt: ein breites Sprachkursangebot, das auf bestimmte, genau ueberlegte Ziele abgestimmt ist. Die Notwendigkeit, dafuer speziell ausgebildete Lehrer zu haben, wird betont.

mf79-01-0255
Wilss: Nato-Symposium "Language Interpretation and Communication".

Berichtet wird ueber das Nato-Symposium "Language Interpretation and Communication" (Herbst 1977, Venedig), das folgende thematische Schwerpunkte setzte: Aspkete des Bilingualismus; Sprachwissenschaft und Translation; Theorie des Konferenzdolmetschens; Psychologische und soziale Aspekte des Dolmetschens; Auswahl und Ausbildung von Konferenzdolmetschern; Zeichensprache.

mf79-01-0256
Wilss: Syntaktische, semantische, textsortenspezifische und uebersetzungsdidaktische Probleme der Wiedergabe von englischen Partizipialkonstruktionen (PKn) im Deutschen.

Ueberzeugt, dass die mittels seiner Untersuchung zutage getretene Transferproblematik bei der Wiedergabe von englischen Partizipialkonstruktionen auch fuer den Fremdsprachenunterricht von Belang ist, plaediert der Autor fuer die bewusste Gegenueberstellung von ausgangssprachigen Partizipialkonstruktionen mit den korrespondierenden syntaktischen Moeglichkeiten der Zielsprache auf fortgeschrittenen Stufen eines analytisch-explizierend vorgehenden Fremdsprachenunterrichts. Aufgrund ihrer strukturell bedingten syntaktischen und semantischen Offenheit eignen sich die untersuchten Konstruktionen besonders zur Erzeugung einer analytischen Grundhaltung beim Schueler.

mf79-01-0257
Wilss: Thesen zur angewandten Uebersetzungswissenschaft.

Die Ausfuehrungen des Autors stuetzen sich inhaltlich auf einzelne Kapitel aus seinem Buch "Uebersetzungswissenschaft. Probleme und Methoden", (Stuttgart:Klett 1977). Unter Ausseracht=lassung maschineller Uebersetzungen bemueht er sich, dem prospektiv orientierten Uebersetzungsunterricht mit einer Diskussion von Ruecktransformationen (intuitionsgesteuerte Reduzierungen ausgangssprachlicher Texte auf "near-kernels") und Vorwaertstransformationen in drei Stufen (Uebersetzung der syntaktischen Textebene, Uebersetzung der syntaktischen und semantischen Textebene, Uebersetzung der syntaktischen, semantischen und pragmatischen Textebene) einen Weg zu weisen.

mf79-01-0258
Wode: Fehler, Fehleranalyse und Fehlerbenotung im Lichte des natuerlichen L2-Erwerbs.

Dem Verfasser erscheinen sowohl die kontrastive Linguistik als auch der Fremdsprachenunterricht zu a-dynamisch. Seine Bedenken erlaeutert er unter Hinweis auf das Kieler Spracherwerbsprojekt und an Beispielen aus dem natuerlichen L2-Erwerb: Lauterwerb und Syntax. Der Praxis der Fehlerbenotung nimmt er sich an, indem er die von Zydatiss in "Eine 'Taxonomie' von Fehlern in der englischen Wortstellung", Linguistik und Didaktik, 24, 1975, mitgeteilten Fehler aus dem Fremdsprachenunterricht mit Fehlern aus dem natuerlichen L2-Erwerb in Beziehung setzt. Der Sprachlehrforschung stellt er die Aufgabe zu pruefen, inwieweit durch eine ausserhalb des Schuelers liegende Steuerung der hochgradig vom Schueler selbst gesteuerte Spracherwerbsprozess im Fremdsprachenunterricht ueberspiel- oder nutzbar ist.

mf79-01-0259
Wolff: Sprachprobleme auslaendischer Arbeiterkinder.

Der vorliegenden erweiterten Fassung eines Vortrags liegt der Gedanke zugrunde, dass es sich bei den Kindern auslaendischer Arbeiter in der Bundesrepublik um junge Menschen handelt, die durch ihre besondere soziale Situation behindert sind. Es werden Art und Ausmass, Ursachen und Gruende fuer diese Behinderung untersucht. Am Beispiel tuerkischer Kinder werden ihre speziellen Sprachschwierigkeiten dargestellt und erlaeutert. Die sprachlichen Defizite betreffen hier sowohl Sprachproduktion wie Sprachrezeption. Die Merkmale eines vereinfachten Deutsch, mit dem sie umgehen, werden definiert. Als starke Behinderung werden bestimmte emotionale Barrieren angesehen. Es werden Steuerungsfaktoren im Lernprozess aufgezeigt und die im sozialen Bereich liegenden Lernstoerungen, wie ablehnende Haltung der Bevoelkerung oder Tendenzen zur kulturellen Integration, untersucht. Zu den Folgerungen und Konsequenzen dieser Erkenntnisse gehoert die Forderung nach einer sozialen Integration und nach einer gut ausbalancierten Zweisprachigkeit. Die Darstellung eines Unterrichtsvorhabens zeigt eine bestimmte didaktisch-methodische Konzeption, die an einer ausgewaehlten Vorbereitungsklasse tuerkischer Schueler erprobt wurde.

mf79-01-0260
Wulf: Sprachlaborkursbuch.

Der Band gliedert sich in drei Teile. Teil I befasst sich mit der technischen Ausruestung der verschiedenen Sprachlabortypen. Fragen wie Wahl des Labortyps, Handhabung, Organisation und neue technische Moeglichkeiten, immer im Hinblick auf die Brauchbarkeit im Sprachunterricht, stehen im Mittelpunkt. Teil II zu Laborprogrammen und Laborunterricht befasst sich mit den Grundlagen der relevanten Theorien, diskutiert didaktische Anforderungen an Laborprogramme und geht auf die Phasen einer Laborstunde ein. Es wird aufgezeigt, dass die Vorzuege vieler Programme nur bei einem angemessenen Unterrichtsverfahren zum Tragen kommen. Der umfangreiche dritte Teil enthaelt Erfahrungsberichte ueber kommerzielle Laborprogramme fuer den Englischunterricht, die anhand einer Fragebogenerhebung bei mit dem betreffenden Material Unterrichtenden erstellt wurden.

mf79-01-0261
Yi-chin: Thoughts on selectional restrictions.

Die von Chomsky (1965) genannten Regeln bezueglich der Selektionsbeschraenkungen, die Verben auf ihre Subjekte und Objekte ausueben, unterwirft der Autor einer Pruefung, und er versucht, an Hand von Beispielen deren Unzulaenglichkeiten aufzuzeigen. Stattdessen schlaegt er vor, Selektionsbeschraenkungen als universell gueltig zu betrachten. Zur Unterstuetzung seiner These zieht er die Beobachtung heran, dass der Fremdsprachenunterricht seit eh und je ohne explizite Darstellung von Selektionsbeschraenkungen ausgekommen ist.

mf79-01-0262
Zapp: Fremdsprachenunterricht und Bildungsreform.

Die vom Autor angestellten Ueberlegungen zum Thema Fremdsprachenunterricht und Bildungsreform sind Teil seiner Eroeffnungsansprache auf dem FMF(Fachverband Moderne Fremdsprachen)-Kongress in Augsburg 1978. In diesem Auszug beklagt der Autor die manchmal verhaengnisvolle Auswirkung bildungspolitischer Entscheidungen auf die fremdsprachliche Unterrichtspraxis und plaediert - in einer europaeischen Perspektive - fuer einen vielfaeltigen Fremdsprachenunterricht, der von den gesellschaftlichen Notwendigkeiten und den individuellen Wuenschen bestimmt wird und nicht allein von dem Gesichtspunkt einer internationalen Verkehrssprache(=Englisch).

mf79-01-0263
Ziegesar: Begegnung zwischen Fremden.

Auf der Grundlage sozialpsychologischer Forschungen wird exemplarisch eine Situationstypologie fuer den Fremdsprachenunterricht zum Sozialbereich "Begegnungen zwischen Fremden" entworfen, mit konkreten Dialogbeispielen in englischer Sprache belegt und gegen weitere Situationsbereiche abgegrenzt. Dem Entwurf voraus geht eine kritische Betrachtung einiger von Fachdidaktikern geaeusserten Ansichten zum Konzept von Alltagssituationen, auf deren Bewaeltigung ein kommunikativ orientierter Fremdsprachenunterricht abzielt. Dabei wird die Not-

wendigkeit einer bisher noch fehlenden Analyse und Klassifikation von Alltagssituationen demonstriert.

mf79-01-0264
Zierer: Experiences in the bilingual education of a child of preschool age.

Berichtet wird ueber Erfahrungen, die aus der bilingualen Erziehung eines deutsch-spanisch-sprachigen Kindes gewonnen wurden. Nach einleitenden Bemerkungen zur Unterscheidung zwischen 'compound' und 'co-ordinate' Bilingualismus wird die soziale Umgebung des Kindes geschildert, die paedagogische Entscheidungssituation der Eltern, Fragen der Organisation des Lernprozesses, die sprachliche, kognitive, psychomotorische und affektive Entwicklung des Kindes bis zum Zeitpunkt seiner Erkrankung an einem Gehirntumor sowie die progressive Entwicklung einer beide Sprachbereiche gleichmaessig erfassenden Aphasie nach der Operation bis zum Tode des Kindes im Alter von fuenf Jahren.

mf79-01-0265
Zlatogorskaja: Kak učit' škol'nikov rabotat' s obščim slovarem. (Zur Woerterbuchbenutzung.)

Die Arbeit mit dem Woerterbuch umfasst zwei Phasen. In der Vorbereitungsphase soll der Lernende die Faehigkeit erwerben, mit den Woerterbuechern und mit dem Material in den Lehrbuechern umgehen zu koennen. Dagegen sieht die Hauptphase den Erwerb der Faehigkeit vor, sich des allgemeinen Woerterbuchs bedienen zu koennen. Die Arbeit mit dem Woerterbuch wird in Anlehnung an das isolierte Wort, an den Satz und an den Mikrotext durchgefuehrt, wofuer 5-10 Minuten einer Lektion bestimmt sind. Der Artikel enthaelt eine Reihe von Uebungen fuer den Gebrauch des deutsch-russischen Woerterbuchs.

mf79-01-0266
Zur Ausbildung und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern.

Als Beitrag zur Loesung des bisher ungeloesten Problems einer Professionalisierung der Fremdsprachenlehrer-Ausbildung wurde von den Verfassern ein Curriculum-Modell fuer moegliche Ausbildungsgaenge erarbeitet, das auf einer zuvor durchgefuehrten Erfassung der Taetigkeitsmerkmale von Fremdsprachenlehrern beruht. Dieses Curriculum orientiert sich an dem in der Bundesrepublik ueblichen 3-Phasen-Modell der Aus- und Fortbildung und bezieht sich auf alle Schulformen und Lernstufen. Folgende Aus- und Fortbildungsthemen werden genannt:1.Sprachpraxis, 2.Sprachdidaktik, 3.Fremdsprachenpolitik und -bedarfsforschung, 4.Spracherwerbstheorie, 5.Linguistik, 6. Text- und Literaturwissenschaft, 7.Landeskunde, 8.Methodenlehre und Lehrertraining, 9.Medienkunde, 10.Leistungskontrolle, 11.Unterrichtsorganisation, 12.Zum Rollenverstaendnis des Fremdsprachenlehrers. Im Anhang werden die zu jedem Thema angestellten Ueberlegungen in einem Modellvorschlag fuer einen Ausbildungs- und Fortbildungsplan konkretisiert.

SCHLAGWORTREGISTER

ABSCHLUSSPRUEFUNG 48,93,122
AEUSSERE DIFFERENZIERUNG 143
AFRIKA 171
ALLGEMEINBILDENDE SCHULE 201
ALTER 53,55
ANFANGSUNTERRICHT 54,112,145, 159,195,226
ANGEWANDTE LINGUISTIK 20,53, 86,174,185,188,236,257
ANSCHAUUNG 195
ANTWORT 96
ARBEITSBUCH 232
ASPEKT 219
AUDIOLINGUALE METHODE 260
AUDIOVISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 8,9,43,69,102,172,230,246, 247,248
AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL 8, 9,43,260
AUFGABENSTELLUNG 123
AUFMERKSAMKEIT 214
AUFSATZ 160
AUSLAENDERUNTERRICHT 5,12, 17,25,51,52,53,55,74,92,139, 152,175,176,192,224,253
AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAETEN 157
AUSSPRACHE 11,94,222,241
BEARBEITETER TEXT 97
BEDEUTUNG 111,125,147,241
BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 121, 158,194,202,235
BEHALTEN 120
BERUFSBILDENDE SCHULE 24,94, 210,249,253
BESCHREIBUNG 7
BEWUSSTMACHUNG 173,222,238, 245,256
BIBLIOGRAPHIE 8,9,30,134,175, 176
BILDGESCHICHTE 102
BILDUNGSPOLITIK 92,122,144, 146,175,176,201,249,262
BILINGUALISMUS 28,52,53,55, 175,176,259,264
BRASILIEN 208
CHINA 217
COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION 145
DARBIETUNG 194,195
DEUTSCH 72,200,213,264
DEUTSCH(FU) 1,4,5,12,16,17, 24,37,48,51,57,59,64,70,74, 84,86,99,100,113,114,115, 128,139,142,144,152,153,157, 161,175,176,186,206,220,225, 252,253,254,259
DEUTSCH,BULGARISCH 215
DEUTSCH,ENGLISCH 132
DEUTSCH,FRANZOESISCH 209
DEUTSCH,ITALIENISCH 205
DEUTSCH,POLNISCH 108,142
DEUTSCH,PORTUGIESISCH 4
DEUTSCH,RUSSISCH 26
DEUTSCH,SPANISCH 186
DEUTSCH,TUERKISCH 139
DEUTSCHLAND 247
DEUTSCHLAND,BRD 1,5,25,51, 66,68,74,92,113,128,142,144, 146,152,153,157,161,206,225, 244,253,254,259,262,266
DEUTSCHLAND,DDR 62,234
DIALOG 94,116,119,180
DIAREIHE 8,9,195
DIDAKTIK 34,100,106,166,171, 201,214,232,234
DIFFERENZIERUNG 228
DOLMETSCHEN 236,255
DOLMETSCHERAUSBILDUNG 27,72, 181,182,228,242,257
DRAMA 138
DRITTE FREMDSPRACHE 226
EFFIZIENZ 45,127,165
EIGENTAETIGKEIT 62,119,208
EIGNUNG 198

EINSPRACHIGKEIT 95,121,202

EINSTELLUNG 43,52,78,107,145, 167,169,175,176,220

EMPIRISCHE FORSCHUNG 28,52,54, 85,131,134,198,199

ENGLISCH 28,131,227,241

ENGLISCH(FU) 2,11,29,30,33, 36,38,40,41,46,49,54,61,65, 66,73,77,82,89,90,91,95,97, 101,103,104,105,106,110,112, 125,131,136,138,148,149,159, 160,166,167,168,179,189,193, 197,198,203,208,210,212,222, 223,237,243,247,249,250,251, 256,258,260,263

ENGLISCH(MU) 160

ENGLISCH,DEUTSCH 58,132,173, 222

ENGLISCH,FRANZOESISCH 179

ERFAHRUNGSBERICHT 57,116,140, 213,264

ERWACHSENENBILDUNG 18,48,134, 185,226,240

ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT 34

ESPERANTO 244

EUROPA 201

EXPERIMENT 168,169

EXTENSIVES LESEN 75,97

FACHSPRACHE 12,13,16,21,22, 24,37,50,134,155,233,252,253

FEHLER 10,26,80

FEHLERBEWERTUNG 123,188,258

FEHLERKUNDE 168

FELDSTUDIE 258

FERNSEHEN 247,248

FILM 8,9,239,247

FILMKURS 116

FINNLAND 228

FORSCHUNGSBERICHT 41,54,60, 123,153,165

FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT 1,37,41,75,88,138,160,165, 197,237

FRAGE 96

FRANKREICH 81,92,144,192

FRANZOESISCH 21,22,192,199

FRANZOESISCH(FU) 8,13,15, 18,19,63,117,122,144,145, 155,166,169,171,179,204, 209,212,218,226,240,245

FRANZOESISCH,AMERIKANISCH 155

FRANZOESISCH,DEUTSCH 245

FRANZOESISCH,HOLLAENDISCH 233

FREMDSPRACHENTEST 143,258

FREMDSPRACHENUNTERRICHT 14, 20,43,67,68,78,83,94,102, 108,130,134,135,137,143, 146,154,156,183,184,221, 238,248,262

FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB 3,60,129,158,161,175,176, 179,190,198,224,258

FREMDSPRACHLICHE FERNSEHSENDUNG 13,248

FREMDSPRACHLICHE RUNDFUNKSENDUNG 248

FRUEHBEGINN 169,244,249

GEDAECHTNIS 120

GENERA VERBI 238,250,261

GERAETEBEDIENUNG 187,260

GESCHLECHT 54

GESPRAECH 23

GESPROCHENE SPRACHE 131,180, 245

GRAMMATIK 10,47,61,110,141, 186,200,215,223,227,245,250

GRAMMATIKBUCH 223

GRAMMATIKSTOFF 229

GRAMMATIKUNTERRICHT 63,223, 250

GRAMMATISCHE TERMINOLOGIE 59

GROSSBRITANNIEN 107,116,169

GRUNDKURS 50

GRUNDSCHULE 244

GRUPPENARBEIT 228

HAUPTSCHULE 49,106

HAUSARBEIT 23,167
HERUEBERSETZEN 89
HOCHSCHULE 36,38,50,66,68,89, 140,172,220,228,232
HOERLABOR 260
HOER-SPRECH-LABOR 260
HOER-VERSTEHENS-UEBUNG 36,76, 79
HOEREN 79,154,204
HOERVERMOEGEN 64,95
HOERVERSTEHEN 56,73,76,79,135, 154,191,204,212,214,239,251
HOMONYMIE 21
IDIOMATIK 33
INDIVIDUELLE UNTERSCHIEDE 120
INFORMATIONSTHEORIE 168
INFORMELLER TEST 36
INHALTSZUSAMMENFASSUNG 36
INTELLIGENZ 110
INTENSIVES LESEN 75
INTERESSE 23,42,44,85
INTERFERENZ 4,60,108,121,123, 173,245,258
INTERPRETATION 19,68,166
INTONATION 79,94
ITALIEN 172
ITALIENISCH 28
ITALIENISCH(FU) 205
KLEINKIND 28
KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 20, 170
KONFERENZMATERIAL 53,66,144, 146,168,184,262
KONTEXT 147,150,219,250
KONTRASTIERUNG 4,35,101,108, 121,132,139,215,233,245
KONTRASTIVE LINGUISTIK 4,10, 26,27,58,123,125,173,205,227, 233,256,258
KONVERSATION 7,126,211,218
KORREKTE SPRACHAUSUEBUNG 33, 119
KORREKTUR 80
KULTURKUNDE 15,68,117,239
LABORAUSRUESTUNG 43,69,172, 260
LANDESKUNDE 7,15,35,68,81, 100,117,155,183,201,216, 230,235
LATEINAMERIKA 13,68
LAUTES LESEN 25
LEHRALGORITHMUS 89
LEHRBUCH 232
LEHRBUCHAUFBAU 189
LEHRBUCHTEXT 117
LEHRER 23,43,45,67,71,77, 78,98,137,140,178
LEHRERAUSBILDUNG 5,27,45, 66,71,89,116,129,140,161, 187,213,251,266
LEHRERFORTBILDUNG 71,77,82, 93,113,115,129,137,140,249, 266
LEHRERHANDBUCH 232
LEHRERHEFT 232
LEHRMATERIAL 16,102,117, 124,141,151,177
LEHRMATERIALAUFBAU 1,123, 245
LEHRMATERIALEINSATZ 247
LEHRMATERIALENTWICKLUNG 35, 88,119,124,252
LEHRMATERIALERPROBUNG 43
LEHRMATERIALGESTALTUNG 98, 212
LEHRPLAN 50,68,82,133,135, 187,206,225,249,259,266
LEHRPROGRAMM 1,142,145,183, 230
LEHRWERK 1,12,17,24,37,57, 59,70,99,100,139,186,192, 210,226,232,252
LEHRWERKANALYSE 85,260
LEHRZIEL 2,12,24,30,37,40, 48,49,50,65,91,103,105,114, 115,122,136,151,185,199, 201,203,206,225,252,253,259, 263

LEISTUNGSBEURTEILUNG 25,48, 54,93,113,143,152

LEISTUNGSKURS 50

LEISTUNGSMASSSTAEBE 77

LEISTUNGSMESSUNG 48,77,94, 114,162,168,251

LEISTUNGSTEST 143

LEKTION 126

LEKTUERE 138

LERNBEHINDERUNG 78,138

LERNHILFE 51,157

LERNPROZESS 28,88,169,190, 194,234,245,264

LERNPSYCHOLOGIE 194,204,245

LERNSPIEL 31,42,62,119,159, 193,197,216

LERNSTUFE 48,143

LERNTHEORIE 204

LESEGESCHWINDIGKEIT 75

LESEN 16,22,25,50,56,75,87, 97,130,177,190,233,238

LESETEST 38,168

LEXIK 4,27,200,215,233,235, 243

LEXIKALISCHE EINHEITEN 261

LIED 23

LINGUISTIK 47,63,67,86,100, 109,168,170,184,200,204,207, 221

LINGUISTISCHE THEORIE 6,47, 118,147,150,164

LITERATUR 2,19,30,34,40,44, 65,68,82,90,91,97,103,104, 105,106,136,137,164,166,203

LITERATURBERICHT 34,109,149, 205

LYRIK 19,44

METHODE 3,16,19,32,44,69, 96,130,137,145,154,158,169, 173,174,177,190,192,196,211, 250,260

METHODIK 2,13,14,18,30,31,32, 40,46,49,65,81,88,90,91,95,103, 105,120,124,136,146,151,162, 171,193,194,201,203,216,221,

METHODIK (Forts.) 232,234,249, 260

MODELLVERSUCH 5,17,165,244,266

MODUS 41,215

MORPHOLOGIE 27,186

MOTIVATION 23,25,42,44,49, 78,110,127,153,167,169,191, 193,211

MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 84, 128,254

MUENDLICHE UEBUNG 29,218

MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 5,7,29,96,151,153,185,211

MUTTERBAND 43

MUTTERSPRACHE 3,121,158,202

MUTTERSPRACHENUNTERRICHT 175, 176

MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB 60,135,190,198

NEUROLOGIE 264

NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG 68,134

NIEDERLANDE 249

OBERSTUFENUNTERRICHT 2,16, 30,40,65,90,91,103,105,136, 155,166,203

OPERATIONALISIERUNG 85

PAEDAGOGIK 184

PATTERN DRILL 260

PERSOENLICHKEIT 55,175,176

PERU 217,264

PHONETIK 4,222,241

PHONOLOGIE 4,222,258

PHYSIOLOGIE 154

PIDGIN 217

POLITIK 68,92,201

POLNISCH 111

PORTUGIESISCH 10

PORTUGIESISCH(FU) 10

PRAGMALINGUISTIK 118,123, 147,150,214,224

PRIMARSCHULE 169,179
PROGRAMMGESTALTUNG 126,208
PROGRAMMIERTER UNTERRICHT 16
PSYCHOLINGUISTIK 28,60,67, 101,194,214,233,264
PSYCHOLOGIE 6,34,67,154,194, 207,263
REALIA 167,177
RECHTSCHREIBREFORM 217
RECHTSCHREIBUNG 4,148
REKTION 200
REZENSION 59,70,86,99,100
RHYTHMUS 79
RUNDFUNK 191,248
RUSSISCH 26,109,111
RUSSISCH(FU) 9,23,31,32,62, 75,80,88,93,120,124,127,141, 151,164,165,180,194,195,216, 219,229,230,232,234,235
RUSSISCH,DEUTSCH 27,72,181, 182,242
SATZTEIL 215
SATZTYP 41
SCHREIBEN 7,17,107,196
SCHREIBUEBUNG 17
SCHRIFTLICHE UEBUNG 165
SCHRIFTLICHES AUSDRUCKSVER= MOEGEN 151
SCHRIFTSPRACHE 3,21,245
SCHUELER 67,71,127,145
SCHUELERARBEITSMITTEL 232
SCHULE 25,51,52,53,55,66,68, 74,113,140,157,161,206,225
SCHULFERNSEHEN 73,102,162
SCHULORGANISATION 187,249
SCHULPOLITIK 175,176
SCHWEDEN 52,53,54,55
SEKUNDARSCHULE 69,107,117, 145,154
SEKUNDARSTUFE EINS 46,73,97, 110,122,198,226
SEKUNDARSTUFE ZWEI 19,82,85, 89,106,148,178,226
SELBSTSTUDIUM 16,145,186
SEMANTIK 4,41,118,150,189, 223,257,261
SERBOKROATISCH 111
SITUATION 147,150,263
SITUATIONSBERICHT 5,48,51, 66,86,142,144,157,161,187, 192,206,225,254,262
SONDERSCHULE 95
SOZIALE HERKUNFT 92,162, 175,176,184
SOZIOLINGUISTIK 6,11,33,39, 52,55,67,117,184,199,241
SOZIOLOGIE 6,34,170,207, 263
SPANIEN 68
SPANISCH 179,264
SPANISCH(FU) 8,68,178
SPRACHBEHERRSCHUNG 194
SPRACHEIGNUNG 110,169
SPRACHGEBRAUCH 39,131,147, 155,191,199,200,204,206, 225,241,259
SPRACHKOENNEN 143,162
SPRACHLABOR 43,69,107,172, 212,260
SPRACHLABORARBEIT 260
SPRACHLABORTYP 260
SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 3,7,25,78,84,87,96,107,128, 142,165,169,173,177,190, 191,196,211,220,254
SPRACHNORM 11,14,39,63
SPRACHREGISTER 224,233
SPRACHSTATISTIK 101
SPRACHVERHALTEN 6,84,128, 153,206,225,254,259,264
SPRACHWISSEN 15
SPRECHEN 7,76,84,96,102, 107,191,196,211,251
SPRECHGELAEUFIGKEIT 94

SPRECHTEST 168
SPRECHUEBUNG 36,119
STATISTISCHE AUSWERTUNG 45, 71,153,165,169,179
STIL 180
STILLES LESEN 87
STOFFANORDNUNG 133
STOFFAUFBEREITUNG 133,137
STOFFAUSWAHL 101,188
STOFFWIEDERHOLUNG 101,112
STUNDENAUFBAU 23
STUNDENPLAN 133
STUNDENVERLAUF 23,71,197
SWAHILI 217
SYNONYMIE 189
SYNTAX 4,21,27,58,118,141, 179,200,215,227,233,257
SZENISCHES SPIEL 46,237
TAGESLICHTPROJEKTOR 98
TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS 209
TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 187
TEMPUS 41,61,186,215,223
TEST 48,128,143,152,160,168, 216
TESTANWENDUNG 168
TESTAUSWERTUNG 143,152,231
TESTENTWICKLUNG 38,168
TESTPOPULATION 231
TEXTARBEIT 2,30,40,44,65,85, 90,61,103,105,136,156,166,203
TEXTART 21,44,56,83,88,156
TEXTAUSWAHL 88,177
TEXTAUSWERTUNG 88,164
TEXTEINFUEHRUNG 44
TONBAND 8,9,43
TON-FILM-GERAET 246
TON-FILM-MATERIAL 246
TRANSFER 4,18,233
TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 41, 209,261
TSCHECHISCH 111
UEBERSETZUNG 27,125,132,158, 163,173,236,239,255,256,257
UEBERSICHT 66,98,247
UEBUNG 204,260,265
UEBUNGSFORM 29,64
UEBUNGSPROGRAMM 172,186
UEBUNGSPROZESS 64,120
UEBUNGSSYSTEM 141,151,208
UMGANGSSPRACHE 11,131,138, 180,237
UNTERRICHT 5,17,51,74,113, 115,142,152,157,161,192,206, 213,259
UNTERRICHTSMITTEL 145,193
UNTERRICHTSORGANISATION 129, 192
UNTERRICHTSPHASE 18,234
UNTERRICHTSPLANUNG 12,24,37, 46,74,161,252
UNTERRICHTSSTUNDE 23,45,71
UNTERRICHTSZIEL 14,115
USA 216,220,224
VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 11, 50,101,102,119,122,124,126, 129,131,138,147,170,177,184, 212,214,216,224,226,249,255, 263
VIDEO RECORDER 116
VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 3,7,8,9,95,102,196,212
VOLKSHOCHSCHULE 18,240
VORLESEN 25
VORSCHULKIND 179,264
WANDTAFEL 7
WOERTERBUCH 109,148,265
WORTBILDUNG 111,114
WORTFELD 72,181,182,242
WORTGRUPPE 21,229
WORTHAEUFIGKEIT 21
WORTSCHATZ 15,28,42,72,83, 110,167,181,182,196,242

WORTSCHATZAUSWAHL 114

WORTSCHATZMINIMUM 185

WORTSCHATZUEBUNG 167

WORTSCHATZUNTERRICHT 112,189, 243

WORTSTELLUNG 58,141,227,258

ZENSUR 94

ZWEISPRACHIGKEIT 3,53,95,121, 139,158,202

ZWEITE FREMDSPRACHE 122,144, 161,206

ALPHABETISCHES REGISTER

Adler,Klaus 1
Ahrens,Ruediger 2
Alberta Department of Education, Edmonton 145
Alberta Teachers Association, Modern Languages Council, Edmonton 169
Alexander,Loren R. 3
Almeida,Antonio 4
Altkrueger,Wilfried 5
Anglica et America.1 168
Arndt,Horst 6
Arnold,Donald G. 7
Arnold,Hilde 46
AV-Medien Franzoesisch - Spanisch 1978-79 8
AV-Medien Russisch 1978-79 9
AV-Paedagogik.Audiovisuelle Medien im Lehr- und Lernprozess 212
AV-Technik.6 98
Azevedo,Milton M. 10
Bailey,Charles-James N. 11
Ballon,R. 12
Baltzer,François 13
Bandon,Pierre 14
Barrera-Vidal,Albert 15
Beatie,Bruce 16
Becker,Gisela 17
Becker,Norbert 18,19
Beier,Karin(Hrsg.) 212
Beneš,Eduard 20
Benseler,David P.(Hrsg.) 184
Bielefelder Beitraege zur Sprachlehrforschung,1977-9 21
Bielefelder Beitraege zur Sprachlehrforschung,1977-10 22
Binder,Ch. 23
Binder,H. 24
Binkley,Janet R. 25
Birkenmaier,Willy 26,27
Bizzarri,Helen Herbig 28
Bleyhl,Werner 29
Bludau,Michael 266
Boltz,Ingeborg 30
Bonev,M. 151
Borgwardt,Ulf 31
Borker,D. 32
Borkin,Ann 33
Bredella,Lothar 34
Brend,Ruth M. 35
Brieré,Eugene 143
Briggs,Sarah 36
Buhlmann,R. 24,37
Burton,Desmond R. 38
Calvet,Louis-Jean 39
Christ,Herbert(Mitarb.) 266
Clemen,Wolfgang 40
Cook,Walter A. 41
Cortez,Emilio G. 42
Cox,Jerry 43
Creed,Carol L. 44
Croon,Winfried 45
Das darstellende Spiel im Englischunterricht 46
Projekt "Deutsch fuer Aussiedler" 142
Diller,Hans-Juergen 47
Dittrich,Roland 48
Division of Manpower Development and Training,BAVT 134
Doyé,Peter 49
Droeber,Erich 50
Dunatov,Rasio(Hrsg.) 216
Eberle-Rost,Brigitte 51
Editionen der Iberoamericana. Reihe 3.Monographien und Aufsaetze.1 68
Egberts,J. 12
Ehlich,Konrad(Red.) 217

Eichstaetter Hochschulreden.7 106
Ekstrand,Lars Henric 52,53, 54,55
Eluchina,N.V. 56
Engel,Ulrich 57
Erdmann,Peter 58
Erk,Heinrich 59
Fachsprache Mathematik Franzoesisch 22
Fachsprachenlinguistik und Fachsprachenvermittlung 21
Felix,Sascha W. 60
Fenn,Peter 61
"Feridun". Ein Sprachlehrwerk im Bereich Deutsch als Fremdsprache 139
Feste der russischen Sprache 62
Figge,Udo L. 63
Figurova,N.V. 64
Finkenstaedt,Thomas 65,66
Finocchiaro,Mary 67
Franzbach,Martin 68
Freddi,Giovanni 69
Freudenstein,Reinhold 70,71
Friederich,Wolf 72,242
Froebisch,Guenter 73
Gaertner,Heinz 74
Galeeva,M.M. 232
Gapočka,I.K. 75
Geddes,Marion 76
Gefen,Raphael 77,78
Geppert,Gerda 46
Germer,Erich 79
Gesamthochschule Eichstaett 106
Gierich,Eberhard 80
Girod,Claudine 81
Glaap,Albert-Rainer 82
Gochlerner,M.M. 83
Goebel,Richard 84
Goeke,Dieter 85
Goetze,Lutz 59,86
Gorbačik,A.L. 141
Greenwald,M. Jane 87
Grišunin,V.P. 88
Haber,Bernd K. 89
Habicht,Werner 90
Haeublein,Ernst 91
Hamburger,Franz 92
Hanisch,Werner 93
Hardekopf,Ludwig 94
Hartmann,Hannelore 95
Hatton,Robert W. 96
Helm,Petra(Uebers.) 181,182
Hermes,Liesel 97
Herstellung von Arbeitstransparenten 98
Hertkorn,Ottmar 99
Heuer,Helmut 100,101
Hilferty,Ann 138
Hilmer,Johann(Bearb.) 98
Hoesl,Rita 46
Holec,H. 102
Hombitzer,Eleonore 103
Hortmann,Wilhelm 104,105
Huellen,Werner 266
Hunfeld,Hans 106
Hutchings,Paul O. 107
Iluk,Jan 108
Informationen zur Sprach- und Literaturdidaktik.ISL 13 260
Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung(IFS)(Mitarb.) 8,9
Institut fuer Film und Bild in Wissenschaft und Unterricht(FWU) 8,9
ISS Materialien.1 175
ISS Materialien.2 176

Ivanov,V.V. 109
Janda,J.W.(Red.) 21
Jelinek,Gisela 110
Jelitte,Herbert 111
Judd,Elliott L. 112
Jung,Lothar 113
Kaufmann,Gerhard 59,114
Kemme,H.-M. 115
Kennedy,Chris 116
Ketchum,Anne Duhamel 117
Kiefer,Ferenc 118
Kimball,Margot C. 119
Kiseleva,V.G. 120
Klaas,Dieter 121
Kleine,Winfried 122
Knapp,Karlfried 123
Koehler,Friedlind 124
Koenig,Ekkehard 125
Komorowska,Hanna 126
Kornelius,Joachim 85
Korzeniewska-Nalepinska,Joanna 127
Kostomarov,V.G. 235
Krankenhagen,Gernot(Hrsg.) 212
Krockert,Horst 128
Krumm,Hans-Juergen 129
Krupatkin,Jakov B. 130
Kussmaul,Paul 131,132
Lafayette,Robert C. 133
Languages for the world of work: an annotated bibliography 134
Laudis,George B. 135
Lebedeva,N.V. 229
Ledebur,Ruth von 136
Lewis,Paula Gilbert 137
Lezberg,Amy 138
Liebe-Harkort,Klaus 139
Lieutaud,Simone 81
Link,Eleanor A. 140
Lobanova,N.A. 141
Lohfert,W. 142
A look at Cloze testing across languages and levels 143
Look,Kent 246
Lueger,Heinz-Helmut 144
Lueger-Ludewig,Brigitte 144
Macdonald,Catriona 36
McEwen,Nelly 145
Macht,Konrad 46,146
Mackey,William F. 147
Mainka-Tersteegen,Regine(Hrsg.) 212
Mannheimer Gutachten 57,59,99, 100
Maxwell,Christine 148
Meisel,Juergen M.(Hrsg.) 217
Meltzer,Heinz-Mathias 149
Mitchell,Jane Tucker 140
Mitchell,T.F. 150
Mitrofanova,O. 151
Mitzschke,Matthias 152
Moench,Ingrid 153
Monographien Linguistik und Kommunikationswissenschaft.31 199
Moore,Jean M. 154
Morton,Jacqueline 155
Moskal'skaja,O.I. 156
Mueller,Hermann 157
Musnickaja,E.V. 56
Nation,I.S.P. 158
Nation,Paul 159
Nattinger,James R. 160
Neumann,Rosemarie 161
Neumark,Elana 162
Newmark,Peter 163
Nineteenth International Congress of Applied Psychology, Munich,1978 54

Novikov,L.A. 164
Odincova,T.B. 165
Olympus Research Corporation 134
Otto,Erwin 166
Ovaiza,Sally 167
Pacific Northwest Council on Foreign Languages 184
Palmer,Adrian S. 119
Papers on English language testing in Scandinavia 168
Parker,Douglas 169
Pauels,Wolfgang 170
Penhoat,Loick 171
Perini,Nero 172
Perkins,C.R.B. 173
Pfeiffer,Waldemar 174
Pfriem,Ruth 175,176
Phillips,June K. 177
Pieper-Ortmann,Angela 198
Plenk,Hubert 178
Politzer,Robert L. 179
Porojkova,N.I. 180
Pravila uličnogo dviženija 1 181
Pravila uličnogo dviženija 2 182
Prejbisz,Antoni 183
Proceedings,Pacific Northwest Council on Foreign Languages 184
Proegel-Buch.76 46
Protasova,T.N. 232
Publikation ALFA 4
Puerschel,Heiner 71
Raasch,Albert 185
Rall,Dietrich 186
Rauch,Martin 187
Raupach,Manfred 188
Redling,Julius 189
Reinhart,Susan M. 33
Reprint from Department of Educational and Psychological Research,School of Education 53
Ribeiro de Oliveira,Solange 190
Richmond,Edmund B. 191
Riepenhausen,Thomas 192
Riesz,János 19
Robinson,Arthur 145
Rosenblum,William 193
Rudneva,L.A. 194
Ryžkova,A.S. 195
Sakow,Kostia 171
Sarkar,S. 196
Scarcella,Robin C. 197
Scheibner-Herzig,Gudrun 110, 198
Scherfer,Peter 199
Schroeder,Jochen 200
Schroeder,Konrad 201
Schulz,Uwe 202
Schulz,Volker 203
Schumann,Adelheid 204
Schwarze,Christoph 205
Schwenk,Helga 206
Schwerdtfeger,Inge Christine 207
Scriptor Taschenbuecher 247
Searles,Jo C. 208
Searles,John E. 208
Seelbach,Dieter 209
Siegrist,Ottmar 210
Silva,Jaime da 4
Sinka,Margit M. 211
Sotak,M. 151
Sprachlabor und kommunikativer Fremdsprachenunterricht 212
Sprissler,Manfred 21.22
Steffens,Benno 1
Stein,Gerd 213

Stoffel,Rainer M. 214
Stojanova-Jovceva,Stanka 215
Strategies for teaching and testing communicative competence in Russian 216
Stratmann,Gerd 166
Studium Linguistik.1977-3 217
Sturtridge,Gill 76
Styczyńska,Anna 218
Švedova,L.N. 219
Swaffar,Janet King 220
Szulc,Aleksander 221
Taborn,Stretton 222
Taubitz,Ronald 223
Taylor,Barry P. 224
Technische Hogeschool Eindhoven 233
Thiel,Wolfgang 225
Thiele-Knobloch,Gisela 226
Thompson,Sandra A. 227
Tirkkonen-Condit,Sonja 228
Tkačenko,N.S. 229
Tokarczyk,Stanislaw 230
Torres-Chávez,Doris 231
Učebnik russkogo jazyka dlja studentov-inostrancev 232
Ulijn,Johannes Marinus 233
Universitaet Bielefeld,Sprachenzentrum 21
University of Copenhagen,Department of English 168
University of Texas German program 220
Urban Taschenbuecher.230 34
Uthess,Herbert 234
Uthess,Sabine 234
Vereščagin,E.M. 235
Vermeer,Hans J. 236
Via,Richard A. 237
Vink,Jan 175,176
Villa Villegas,Tito 238
Voge,Hans 239
Vogel,Rudolf 240
Waechtler,Kurt 241
Wallrafen,Claudia 242
Walter,Brigitte 243
Walter,Hellmuth 244
Walter,Heribert 245
Wegner,Hart 246
Weiand,Hermann J. 247
Weiss,François 248
Welsing,W.P.B.M. 249
White,Ronald V. 250
Whiteson,Valerie 251
Wille,K. 252
Wilms,Heinz 253,254
Wilss,Wolfram 255,256,257
Wode,Henning 258
Wolff,Gerhart 259
Wolfson,Nessa 224
Woodruff,Margaret S. 220
Wulf,Herwig 260
Wunderlich,Dieter(Hrsg.) 217
Wyoming State Department of Education,Cheyenne 134
Yábar-Dextre,Pompeyo 231
Yi-chin,Fu 261
Zapp,Franz-Josef 262
Zettersten,Arne(Hrsg.) 168
Ziegesar,Detlef von 263
Zierer,Ernesto 264
Zlatogorskaja,R.L. 265
Zur Ausbildung und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern 266
Žuravleva,L.S. 232

Erscheint in Kürze

Ian Dunlop/Heinrich Schrand

Read all about it!

Leseverstehen und Konversation Grundstufe

96 Seiten, einfarbig mit Fotos und Zeichnungen
Hueber-Nr. 2212

Read all about it! ist eine Sammlung von authentischen Texten mit Übungen, die im Niveau unterhalb des Mittleren Schulabschlusses (= Volkshochschul-Zertifikat) angesiedelt ist.

Jede der insgesamt 20 Einheiten umfaßt 6 Teile:

1. Als „Aufhänger" einen authentischen Text. An Textsorten kommen vor: Zeitungsartikel, Interview, Informationsbroschüre, Stellenanzeige, Werbeanzeige.
2. Comprehension (Inhaltsfragen, Richtig-/Falschaussagen, Multiple-Choice-Aufgaben)
3. Discussion
4. Word study
5. Passage for completion
6. Communication Practice (z.B. Briefe schreiben)

Read all about it! eignet sich speziell zur Heranbildung der Fertigkeit Leseverstehen, dient aber auch als Basis für Konversation/Diskussion (Fertigkeit Sprechen).

Read all about it! ergänzt jedes Lehrwerk.

sprachen der welt
hueber

Max Hueber Verlag
Krausstraße 30 · 8045 Ismaning bei München

Soia Koester · Elena Rom

Neu

Современный русский разговорный язык

Тексты и упражнения

Moderne russische Umgangssprache
Texte und Übungen

Present-Day Colloquial Russian
Texts and Exercises

Dieses Buch enthält, was bisher für das Russische völlig gefehlt hat; systematische Erklärungen und Übungen zum modernen umgangssprachlichen Wortschatz. Ausgehend von modernen Texten aus Zeitschriften wie **Literaturnaja Gazeta, Junost** und **Krokodil** werden Wörter und Wendungen behandelt, die für die heutige Umgangssprache typisch, aber in Wörterbüchern und Lehrwerken meist nicht enthalten sind.

Jede Lektion ist nach folgendem Muster aufgebaut:

1. Basistext
2. Worterklärungen zum Text
3. Inhaltsfragen zum Text und andere Übungen
4. Erläuterung des lexikologischen Themas der Lektion
5. Übungen zum lexikologischen Thema
6. Zusatztext
7. Erklärungen zum Zusatztext
8. Übungen dazu

Jedes der vierzehn Kapitel behandelt ein spezielles lexikologisches Thema: Polysemie, Homonymie, Synonymie, Antonymie, Paronymie, Varianten der Wörter, feste Wortverbindungen, Dialektismen, Professionalismen, Argotismen, veraltete Wörter, Neuwörter, Fremdwörter, emotional und stilistisch gefärbte Wörter.

Der Anhang des Buchs enthält einen Schlüssel zu den Übungen, Abkürzungsverzeichnis, Bibliographie, Quellennachweis sowie ein vollständiges Glossar der in den Lektionen erklärten Wörter. Mit diesem Glossar wird das Buch auch zu einem Nachschlagewerk für das Gebiet der modernen umgangssprachlichen Lexik.
Durch die Kombination als Text- und Übungsbuch ist das Buch vielseitig verwendbar. Es kann als Grundlage für Lektüre-, Konversations- und andere Kurse dienen. Es eignet sich für fortgeschrittene Russischlernende an Schule, Universität und Volkshochschule.

224 Seiten kart.

sprachen der welt
hueber

Max Hueber Verlag · Krausstraße 30 · 8045 Ismaning bei München